



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

---

**RREGULLORE (MTI) NR. 05/2018**  
**PËR SIGURINË E ASHENSORËVE NË PËRDORIM**

**REGULATION (MTI) NO. 05/2018**  
**ON SAFETY OF LIFTS IN USE**

**UREDBA (MTI) BR. 05/2018**  
**O BEZBEDNOSTI LIFTOVA U UPOTREBI**



<b>MINISTRI I MINISTRISË SË TREGTISË DHE INDUSTRIË</b>	<b>THE MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY</b>	<b>MINISTAR MINISTARSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE</b>
<p>Në mbështetje të nenit 9 të Ligjit Nr. 06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformiteti, nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën të Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe nenit 8 paragrafit 1 nënparagrafit 1.4, dhe Shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:</p>	<p>In support to article 9 of Law No. Nr. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, article 38 paragraph 6 Of the Regulation No. 09/2011 For the Work of the Government of the Republic of Kosovo, and article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4 and Anex 8 of the Regulation No. 02/2011 For the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues:</p>	<p>Na osnovu sa članom 9. Zakona br. Nr. 06/L-041 o tehničkim zahtevima za proizvode i procene usklađenost, člana 38, stav 6 Pravilnika Br. 09/ 2011 O Radu Vlade Republike Kosova, i člana 8, stav 1 podstava 1.4 i Priloga 8 Uredbe Br. 02/2011 O Oblastima Administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, donosi:</p>
<p><b>RREGULLORE NR. 05/2018 PËR SIGURINË E ASHENSORËVE NË PËRDORIM</b></p>	<p><b>REGULATION NO. 05/2018 ON SAFETY OF LIFTS IN USE</b></p>	<p><b>UREDBU BR. 05/2018 O BEZBEDNOSTI LIFTOVA U UPOTREBI</b></p>
<p><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Cilj</b></p>
<p>Me këtë Rregullore përcaktohen kërkesat për përdorimin e ashensorëve ekzistues që janë vënë në përdorim dhe masat që duhet të ndërmerren për përmirësimin e sigurisë së tyre gjatë gjithë periudhës së përdorimit.</p>	<p>This Regulation lays down the requirements for the use of existing lifts which have been put into use and measures to be taken to improve their safety throughout the period of use.</p>	<p>Ovom uredbom se utvrđuju uslovi za upotrebu postojećih liftova koji su stavljeni u funkciji i mere koje se trebaju preduzeti radi unapređenja njihove bezbednosti tokom čitavog perioda upotrebe.</p>



<b>Neni 2 Fusha e Zbatimit</b>	<b>Article 2 Scope</b>	<b>Član 2 Delokrug primene</b>
<p>Kjo Rregullore zbatohet për të gjithë ashensorët e përcaktuar në nenin 1 të kësaj Rregullore, të instaluar në ndërtesat publike dhe private, ndërtesat në bashkëpronësi si dhe ndërtesat në vendet e punës e të cilët janë vënë në përdorim.</p>	<p>This Regulation applies to all lifts set out in Article 1 of this Regulation, installed in public and private buildings, condominium buildings and workplace facilities and which are put into use.</p>	<p>Ova Uredba se primenjuje za sve liftove koji su utvrđeni članom 1. ove Uredbe, ugrađeni u javnim i privatnim zgradama, zgradama u suvlasništvu i zgradama na radnim mestima koji su stavljeni u upotrebi.</p>
<b>Neni 3 Përkufizimet</b>	<b>Article 3 Definitions</b>	<b>Član 3 Definicije</b>
<p>1. Për qëllime të kësaj Rregullore zbatohen përkufizimet si në vijim:</p> <p>1.1. <b>“person i autorizuar”</b> personi fizik me autorizim të personit fizik ose juridik që ka përgjegjësinë për operimin dhe përdorimin e ashensorit, për qasje në hapësirat e kufizuara (hapësirat e makinerisë, dhomat e makarasë/pulexho dhe puseta e ashensorit) për mirëmbajtje, inspektim ose operacione të shpëtimit. Personi i autorizuar është përgjegjës për të gjitha detyrat për të cilat është autorizuar;</p> <p>1.2. <b>“bartësja/kabina”</b> pjesë e ashensorit që bartë persona dhe/ose ngarkesa të tjera.</p>	<p>1. For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:</p> <p>1.1. <b>“authorised person“</b> is a natural person with the authorization of the natural or legal person who has the responsibility for the operation and use of the lift, to access restricted areas (machinery spaces, pulley rooms and lift well) for maintenance, inspection or rescue operations. Authorised person shall be competent for the tasks he is authorised for;</p> <p>1.2. <b>“carrier”</b> is a part of the lift which carries the passengers and/or other loads.</p>	<p>1. Za potrebe ove Uredbe primenjuju se sledeće definicije:</p> <p>1.1. <b>“ovlašćeno lice“</b> fizičko lice uz ovlašćenje fizičkog ili pravnog lica koji snosi odgovornost za funkcionisanje i korišćenje lifta, za pristup ograničenim prostorijama (mašinske prostorije, prostorije za kotur/ramenicu i vozno okno lifta) za održavanje, kontrolu ili spasilačke operacije. Ovlašćeno lice je odgovorno za sve obaveze za koja je ovlašćen;</p> <p>1.2. <b>“nosač/kabina“</b> deo lifta koji prevozi lica i/ili druge terete.</p>



<p>1.3. <b>“person teknik përgjegjës”</b> personi me trajnim përkatës, i kualifikuar me njohuri dhe përvojë praktike, i pajisur me udhëzimet e nevojshme për të kryer në mënyrë të sigurtë operacionet e nevojshme për mirëmbajtjen ose inspektimin e ashensorit ose për të shpëtuar përdoruesit;</p> <p>1.4. <b>“instalues”</b> personi fizik ose juridik që merr përgjegjësinë për ngritjen dhe vendosjen në punë të ashensorit në lokacionin e tij final në ndërtesë;</p> <p>1.5. <b>“ashensor”</b> pajisje ngritëse që shërben për bartje në nivele specifike, me një bartëse që lëviz përgjatë shinave udhëzues që janë të ngurtë dhe të pjerrët në një kënd më të madh se 15 shkallë në drejtimin horizontal, apo pajisje ngritëse që lëviz përgjatë një rrjedhe fikse edhe kur nuk lëviz përgjatë udhëzuesve të ngurtë;</p> <p>1.6. <b>“makina e ashensorit”</b> njësia që shtyn dhe ndal ashensorin, duke përfshirë motorin, frenat, rrotullat/ingranazhin dhe daullet (shtytje me tërheqje pozitive) ose që përbëhen nga pompa, motori i pompës dhe pistonat kontrollues (ashensori me shtytje hidraulike);</p>	<p>1.3. <b>“technical responsible person”</b> is a person, suitably trained, qualified by knowledge and practical experience, provided with necessary instructions to safely carry out the required operations for maintaining or inspecting the lift, or rescuing users;</p> <p>1.4. <b>“installer”</b> is the natural or legal person taking responsibility to erect and commission the lift at its final location in the building;</p> <p>1.5. <b>“lift”</b> means a lifting appliance serving specific levels, having a car moving along guides which are rigid and inclined at an angle of more than 15 degrees to the horizontal, or a lifting appliance moving along a fixed course even where it does not move along rigid guides;</p> <p>1.6. <b>“lift machine”</b> is a unit which drives and stops the lift, including any motor, gear, brake, sheave/sprockets and drum (traction or positive drive lift) or comprising the pump, pump motor and control valves (hydraulic drive lift);</p>	<p>1.3. <b>“odgovorno tehničko lice“</b> lice sa odgovarajućom obukom, kvalifikovano praktičnim znanjem i iskustvom, opremljen potrebnim uputstvima za sigurno obavljanje neophodnih operacija za održavanje ili kontrolu lifta ili spašavanje korisnika;</p> <p>1.4. <b>“instalater“</b> fizičko ili pravno lice koji snosi odgovornost za podizanje i stavljanje u funkciji lifta u njegovom konačnom odredištu u zgradi;</p> <p>1.5. <b>“lift“</b> uređaj za dizanje koji služi za prevoženje u specifičnim nivoima, sa nosačem koji se kreće duž šina vođica koje su krute i pod nagibom pod uglom višim od 15 stepeni u horizontalnom smeru, ili uređaj za dizanje koja se kreće duž fiksnog toka čak i kada se kreće duž krutih vođica;</p> <p>1.6. <b>“mašina lifta“</b> jedinica koja gura i zaustavlja lift, uključujući motor, kočnice, užetnjače/zupčanika i bubnjeve (guranje pozitivnim potiskom) ili koja se sastoji od pumpe, motora pumpe i kontrolnih klipova (lift sa hidrauličnim potiskom);</p>
--	---	---



<p>1.7. <b>“dhoma e makinerisë”</b> është një hapësirë plotësisht e mbyllur e makinerisë me tavan, mure, dysheme dhe dyer qasjeje, ku vendoset makineria si tërësi ose në pjesë;</p> <p>1.8. <b>“makineria”</b> përfshinë pajisje si: dhomat e kontrollit dhe sistemin shtytës, makina e ashensorit, ndërprerësit kryesorë dhe mjetet për operime emergjente;</p> <p>1.9. <b>“hapësira e makinerisë”</b> vëllimi brenda ose jashtë pusëtës ku ndodhet makineria si tërësi ose në pjesë, duke përfshirë hapësirat e punës që ndërlidhen me makinerinë;</p> <p>1.10. <b>“mirëmbajtja”</b> të gjitha veprimet e nevojshme për të siguruar funksionimin e sigurtë të ashensorit dhe të komponentëve të tij pas përfundimit të instalimit dhe gjatë gjithë ciklit jetësor të tij. Mirëmbajtja përfshinë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.10.1. lubrifikimin, pastrimin;</li><li>1.10.2. kontrollat;</li><li>1.10.3. operacionet e shpëtimit;</li><li>1.10.4. operacionet e e vendosjes dhe rregullimit;</li><li>1.10.5. riparimin ose ndërrimin e</li></ul>	<p>1.7. <b>“machine room”</b> is a fully enclosed machinery space with ceiling, walls, floor and access door(s) in which machinery as a whole or in parts is placed;</p> <p>1.8. <b>“machinery”</b> includes equipment such as: control cabinet(s) and drive system, lift machine, main switches and means for emergency operations;</p> <p>1.9. <b>“machinery space”</b> includes volume(s) inside or outside of the well where the machinery as a whole or in parts is placed, including the working areas associated with the machinery;</p> <p>1.10. <b>“maintenance”</b> includes all the necessary operations to ensure the safe functioning of the lift and its components after the completion of the installation and throughout its life cycle. Maintenance may include:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.10.1. lubrication, cleaning, etc;</li><li>1.10.2. checks;</li><li>1.10.3. rescue operations;</li><li>1.10.4. operations of setting and adjustment;</li><li>1.10.5. repair or changing of</li></ul>	<p>1.7. <b>“mašinska soba”</b> je potpuno zatvorena mašinska prostorija sa tavanom, zidovima, podom i pristupnim vratima, gde se postavlja mašinerija kao celina ili u delovima;</p> <p>1.8. <b>“mašinerija”</b> obuhvata uređaje kao: kontrolna soba i pogonski sistem, mašina lifta, glavni prekidači i sredstva za hitne operacije;</p> <p>1.9. <b>“mašinska prostorija”</b> zapremina unutar ili izvan voznog okna u kojem se nalazi mašinerija kao celina ili u delovima, uključujući radne prostorije koje se povezuju sa mašinerijom;</p> <p>1.10. <b>“održavanje”</b> sve neophodne radnje za obezbeđivanje sigurnog funkcionisanja lifta i njegovih komponenti nakon završetka ugradnje i tokom celog njegovog životnog ciklusa. Održavanje obuhvata:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.10.1. podmazivanje, čišćenje;</li><li>1.10.2. kontrole;</li><li>1.10.3. spasilačke operacije;</li><li>1.10.4. operacije smeštaja i regulisanja;</li><li>1.10.5. popravku ili zamenu</li></ul>
--	---	--



<p>komponentëve që mund të ndodhë për shkak të përdorimit dhe vjetërsisë dhe që nuk ndikon në veçoritë e instalimit;</p> <p>1.11. <b>“pronar i ashensorit”</b> pronari ose pronarët e ndërtesës ose punimeve të ndërtimit ku ashensori është instaluar;</p> <p>1.12. <b>“pasagjer”</b> personi që bartet përmes ashensorit në kabinë;</p> <p>1.13. <b>“operacionet e shpëtimit”</b> veprimet e nevojshme specifike për të liruar në mënyrë të sigurtë personat e ngjuar në kabinë dhe pusore të cilat kryhen nga personat teknik përgjegjës;</p> <p>1.14. <b>“mjet special”</b> mjet unik për nevojat e pajisjes në mënyrë që pajisja të mbahet në gjendje të sigurtë operimi ose për operacione të shpëtimit;</p> <p>1.15. <b>“përdorues”</b> personi që shfrytëzon shërbimet e ashensorit të instaluar, duke përfshirë pasagjerët, personat që presin në sheshpushime dhe personat e autorizuar;</p> <p>1.16. <b>“pusore”</b> hapësira ku udhëton</p>	<p>components which may occur due to wear or tear and do not affect the characteristics of the installation;</p> <p>1.11. <b>“owner of the lift”</b> is the owner or the owners of a building or construction work where the lift is installed;</p> <p>1.12. <b>“passenger”</b> is any person transported by a lift in the car;</p> <p>1.13. <b>“rescue operations”</b> are specific actions required to safely release persons entrapped in the car and well by competent persons;</p> <p>1.14. <b>“special tool”</b> is a tool unique to the equipment required in order to keep the equipment in a safe operating condition or for rescue operations;</p> <p>1.15. <b>“user”</b> is a person making use of the services of a lift installation which includes passengers, persons waiting at the landings and authorised persons;</p> <p>1.16. <b>“well”</b> is a space in which the car,</p>	<p>komponenti koja se mogu desiti usled korišćenja i habanja i koje ne utiče na karakteristike ugradnje;</p> <p>1.11. <b>“vlasnik lifta”</b> vlasnik ili vlasnici zgrade ili građevinskih radova na kojima je ugrađen lift;</p> <p>1.12. <b>“putnik”</b> lice koje se prevozi liftom u kabini;</p> <p>1.13. <b>“spasilačke operacije”</b> neophodne karakteristične radnje za sigurno oslobađanje zaglavljениh lica u kabini i jamama koja se sprovode od strane odgovornih tehničkih lica;</p> <p>1.14. <b>“specijalno sredstvo”</b> jedinstveno sredstvo za potrebe uređaja kako bi se uređaj održao u sigurnom stanju funkcionisanja ili za spasilačke operacije;</p> <p>1.15. <b>“korisnik”</b> lice koje koristi usluge ugrađenog lifta, uključujući putnike, lica koja čekaju u odmorištima i ovlašćena lica;</p> <p>1.16. <b>“jama”</b> prostorija u kojoj se kreće</p>
---	--	--



<p>kabina, kundërpesha ose pesha ekuilibruese. Kjo hapësirë zakonisht kufizohet nga fundi, muret dhe tavani i pusores;</p> <p>1.17. <b>Numri identifikues</b> - ID numri të cilin Ministria ja konfirmon trupit të emëruar pas përfundimit të procedurës përkatëse për vlerësimin e konformitetit i cili regjistrohet në raportin e inspektimit dhe në libër evidence si dhe vendoset në kabinë të ashensorit pasi trupi i emëruar të dorzojë raportin e vlerësimit të konformitetit në Ministri.</p> <p><b>II. MIRËMBAJTJA DHE PËRKUJDESJA PËR ASHENSORËT DHE SHPËTIMI NGA ASHENSORËT</b></p> <p><b>Neni 3</b> <b>Obligimet e pronarit</b></p> <p>1. Pronari është përgjegjës për përdorimin e sigurtë dhe mirëmbajtjen e ashensorit në përputhje me udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje të dhëna nga instaluesi i ashensorit.</p> <p>2. Pronari është i detyruar:</p>	<p>the counterweight or the balancing weight travels. This space is usually bounded by the bottom of the pit, the walls and the ceiling of the well.</p> <p>1.17. <b>Identification Number</b> - ID number that the Ministry confirms to the designated body after the completion of the relevant conformity assessment procedure and is recorded in the inspection report and in the evidence book and is affixed in the lift carrier after the designated body submits the conformity assessment report to the Ministry.</p> <p><b>II. MAINTENANCE, ATTENDANCE OF LIFTS AND RESCUING FROM LIFTS</b></p> <p><b>Article 3</b> <b>Obligations of the owner</b></p> <p>1. The owner shall be responsible for the safe use and maintenance of the lift in accordance with the instructions for use and maintenance issued by the lift installer.</p> <p>2. The owner is obliged to:</p>	<p>kabina, protivteža ili masa uravnotežavanja. Ova prostorija se obično graniči sa dnom, zidovima i krovom jame.</p> <p>1.17. <b>Identifikacioni broj</b> – ID broj koji Ministarstvo potvrdi imenovanom telu nakon završetka odgovarajućeg postupka ocenjivanja usaglašenosti i registruje se u izveštaju o inspekciji i u knjizi evidencije kao i stavlja se u kabinu za lift nakon imenovano telo dostavi izveštaj o ocenjivanju usaglašenosti u Ministarstvo.</p> <p><b>II. ODRŽAVANJE I ŠTARANJE O LIFTOVIMA I SPAŠAVANJE SA LIFTOVA</b></p> <p><b>Član 3</b> <b>Obaveze vlasnika</b></p> <p>1. Vlasnik je odgovoran za sigurnu upotrebu i održavanje lifta u skladu sa uputstvima za upotrebu i održavanje koje je dao instalater lifta.</p> <p>2. Vlasnik je u obavezi:</p>
--	--	---



<p>2.1. të sigurojë inspektimet e rregullta dhe inspektimet e jashtëzakonshme të nevojshme të ashensorëve;</p> <p>2.2. të nënshkruajë kontratë për mirëmbajtjen e ashensorit me një operator ekonomik kompetent për mirëmbajtje (në tekstin e mëtejme-Mirëmbajtësi), i cili i përmbush kërkesat e përcaktuara me këtë Rregullore;</p> <p>2.3. t'i mundësojë mirëmbajtësit qasje të sigurtë dhe të lirë në puseten e ashensorit, dhomën e makinerisë ose hapësirën e makinerisë, si dhe ta informojë për rreziqet në hapësirat ku kryhet mirëmbajtja;</p> <p>2.4. të nënshkruajë kontratë për shpëtimin e personave të ngjuar në ashensor me një shpëtues që i përmbush kërkesat e parapara në këtë Rregullore;</p> <p>2.5. t'i japë leje një personi për përkujdesje të ashensorëve (në tekstin e mëtejme - kujdestari), i cili i përmbush kërkesat e përcaktuara në këtë Rregullore;</p> <p>2.6. t'i mundësojë shpëtuesit dhe</p>	<p>2.1. ensure regular inspections and necessary extraordinary inspections of lifts;</p> <p>2.2. sign a contract of lift maintenance with a maintenance competent economic operator (hereinafter - the Maintainer), which fulfils the requirements set out in this Regulation;</p> <p>2.3. enable the maintainer safe and free access to the lift well, machine room or machinery space and inform him of hazards in the areas where the maintenance is carried out;</p> <p>2.4. sign a contract of rescuing persons trapped in the lift with a rescuer, who fulfils the requirements set out in this Regulation;</p> <p>2.5. grants permission to a person for lift attendance (hereinafter - the Attendant), who fulfils the requirements set out in this Regulation;</p> <p>2.6. enable the rescuer and the lift</p>	<p>2.1. da osigura neophodne redovne i vanredne preglede liftova;</p> <p>2.2. da potpiše ugovor o održavanju lifta sa jednim kompetentnim ekonomskim operaterom za održavanje (u daljem tekstu – Održavalac), koji ispunjava uslove koji su određeni ovom uredbom;</p> <p>2.3. da omogući održavaocu siguran i slobodan pristup voznog okna lifta, mašinskoj sobi ili mašinskoj prostoriji, kao i da obaveštava o rizicima u prostorijama u kojima se obavlja održavanje;</p> <p>2.4. da potpiše ugovor o spašavanju lica zaglavljenih u liftu sa jednim spasiocem koji ispunjava uslove koji su predviđeni ovom uredbom;</p> <p>2.5. da izdaje dozvolu jednom licu za staranje o liftovima (u daljem tekstu – dežurno lice), koji ispunjava uslove koji su predviđeni Uredbom;</p> <p>2.6. da omogući spasiocu i dežurnom licu</p>
--	---	---





<p>kujdestarit të ashensorit qasje të sigurtë dhe të lirë në të;</p> <p>2.7. të fik ashensorin ose të parandalojë përdorimin e tij në rastet kur defektet ose dëmtimet e rrezikojnë përdorimin e sigurtë të ashensorit, si dhe të informojë mirëmbajtësin dhe trupin e emëruar në lidhje me këtë;</p> <p>2.8. të sigurojë që emri dhe numri i telefonit të mirëmbajtësit gjithmonë të jenë të ngjitur në anën e brendshme të kabinës dhe qartë të dukshme dhe në dispozicion të përdoruesve të ashensorit;</p> <p>2.9. të sigurojë që në librin e evidencës së ashensorit të shënohen të gjitha të dhënat e mirëmbajtësit, shpëtuesit dhe kujdestarit të ashensorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Mirëmbajtja e ashensorit</b></p> <p>1. Pronari i ashensorit siguron mirëmbajtjen e rregullt të ashensorit në përputhje me udhëzimet për mirëmbajtje të dhëna nga instaluesi. Nëse ashensori është në përdorim pa ndërprerje, periudha për mirëmbajtje nuk</p>	<p>attendant safe and free access to the lift;</p> <p>2.7. switch off the lift or prevent its use in the case when deficiencies or damages endanger the safe use of the lift and inform the maintainer and the designated body thereof;</p> <p>2.8. ensure that the name and the telephone number of the maintainer are always affixed on the inner side of the car and are clearly visible and available to the users of the lift;</p> <p>2.9. ensure that in the logbook of the lift all the data of the maintainer, rescuer and lift attendant are entered.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Maintenance of the lift</b></p> <p>1. The owner of the lift shall ensure the regular maintenance of the lift in accordance with the instructions for maintenance issued by the installer. Maintenance period should not be longer than three months if the lift is in</p>	<p>lifta siguran i slobodan pristup njemu;</p> <p>2.7. da isključi lift ili da spreči njegovu upotrebu u slučajevima kada defekti ili oštećenja rizikuju sigurnu upotrebu lifta, kao i da informiše održavaoca i imenovano telo u vezi sa time;</p> <p>2.8. da se uveri da je ime i broj telefona održavaoca uvek zalepljeni u unutrašnjoj strani kabine i da je jasno dostupno i na raspolaganju korisnicima lifta;</p> <p>2.9. da se osigura da se u knjizi evidencija lifta upišu svi podaci održavaoca, spasioca ili dežurnog lica lifta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Održavanje lifta</b></p> <p>1. Vlasnik lifta obezbeđuje redovno održavanje lifta u skladu sa uputstvima o održavanju koja su data od strane instalatera. Ukoliko se lift koristi neprekidno, period za održavanje ne treba da bude duži od tri</p>
--	---	--



<p>duhet të jetë më e gjatë se tre muaj.</p> <p>2. Mirëmbajtja nënkupton të gjitha veprimet e nevojshme sipas përkufizimit në nenin 3 të kësaj Rregullore. Derisa ashensori është në përdorim, duhet të mundësohet komunikimi i përdoruesve me mirëmbajtësin e ashensorit.</p> <p>3. Nëse në ashensorët ekzistues, nuk ka udhëzime të përshtatshme për mirëmbajtje ose nëse janë jo të plota, pronari duhet t'i marr ato nga një instalues i ashensorëve.</p> <p>4. Mirëmbajtësi duhet të hartojë planin e mirëmbajtjes ashtu që të përfshihen të gjitha gabimet e parashikueshme, të tilla si defektet për shkak të përdorimit jo të drejtë/abuzimit, trajtimit të papërshtatshëm, vjetërsimit të pjesëve dhe të ngjashme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Mirëmbajtësi i ashensorit</b></p> <p>1. Mirëmbajtësi është person fizik ose juridik i regjistruar në Kosovë, i cili siguron dhe kryen mirëmbajtjen e ashensorit nga persona kompetent për mirëmbajtje në emër të pronarit, me trajnim adekuat, të kualifikuar me njohuri dhe përvojë praktike, të pajisur me</p>	<p>use without interruption.</p> <p>2. Maintenance means all the necessary operations according to the definition in Article 3 of this Regulation. While the lift is in use, the communication of users with the maintainer shall be enabled.</p> <p>3. If, for existing lifts, no appropriate instructions for the maintenance are available or if they are incomplete, the owner shall obtain them from an installer of lifts.</p> <p>4. The maintainer shall draft the maintenance plan so that all foreseen errors are accounted for, such as for example: defects due to abuse, inappropriate handling, wearing out of parts, and similar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Maintainer of the lift</b></p> <p>1. Maintainer shall be a natural or legal person registered in Kosovo, and shall ensure the lift maintenance by competent persons on behalf of the owner, suitably trained, qualified by knowledge and practical experience, provided with necessary instructions to enable</p>	<p>meseci.</p> <p>2. Održavanje podrazumeva sve neophodne radnje prema definiciji u članu 3. ove Uredbe. Dok je lift u upotrebi, treba da se omogući komuniciranje korisnika sa održavaocem lifta.</p> <p>3. Ukoliko u postojećim liftovima nema odgovarajućih uputstava za održavanje ili ukoliko su nepotpuna, vlasnik treba da ih uzima od nekog instalatera liftova.</p> <p>4. Održavalac treba da izradi plan održavanja tako da se predviđaju sve nepredvidive greške, kao što su defekti zbog nepravilne upotrebe/zloupotrebe, nepravilnog rukovanja, zastarelosti delova i slično.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Održavalac lifta</b></p> <p>1. Održavalac je fizičko ili pravno lice registrovano na Kosovu, koji pruža i vrši održavanje lifta od strane kompetentnih lica za održavanje u ime vlasnika, sa adekvatnim tretmanom, kvalifikovanim praktičnim znanjem i iskustvom, opremljenim</p>
--	--	--



<p>udhëzimet e nevojshme për të mundësuar kryerjen e veprimeve të nevojshme të mirëmbajtjes në mënyrë të sigurtë.</p> <p>2. Kualifikimi i mirëmbajtësit sigurohet me certifikatën e sistemit të menaxhimit të cilësisë, në përputhje me standardin SK EN ISO 9001 verzioni i fundit. Certifikata e sistemit të menaxhimit të cilësisë kërkohet një (1) vit pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore.</p> <p>3. Mirëmbajtësi e njofton pronarin e ashensorit për çfarëdo defektesh ose dëmtimesh që nuk mund të riparohen menjëherë dhe i regjistron të gjeturat në librin e evidencës së ashensorit.</p> <p>4. Nëse defektet ose dëmtimet e identifikuara mund të rrezikojnë përdorimin e sigurtë të ashensorit, mirëmbajtësi e fik ashensorin ose parandalon përdorimin e tij, si dhe në lidhje me këtë e njofton pronarin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përgjegjësia e mirëmbajtësit të ashensorit</b></p> <p>1. Mirëmbajtësi i ashensorit obligohet të:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. kryej mirëmbajtjen në përputhje me</p>	<p>safely the performance of necessary operations.</p> <p>2. The qualification of the maintainer shall be ensured by a certified quality system in accordance with SK EN ISO 9001 last version. Sertifikat sistema upravljanja kvalitetom traži se jedna (1) godina nakon stupanja na snagu ove Uredbe.</p> <p>3. The maintainer shall notify to the owner on any deficiencies or damages that cannot be repaired immediately and record the findings in the logbook of the lift.</p> <p>4. If the identified deficiencies or damages may endanger the safe use of the lift, the maintainer shall switch off the lift or prevent its use and inform the owner thereof.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Responsibility of the lift maintainer</b></p> <p>2. The lift maintainer shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. carry out maintenance in accordance</p>	<p>neophodnim uputstvima radi omogućavanja obavljanja neophodnih aktivnosti održavanja na bezbedan način.</p> <p>2. Kvalifikacija održavaoca se obezbeđuje sertifikatom sistema upravljanja kvalitetom, u skladu sa poslednjom verzijom standarda SK EN ISO 9001. A quality management system certificate is required one (1) year after the entry into force of this Regulation.</p> <p>3. Održavalac obaveštava vlasnika lifta o bilo kakvom defektu ili kvaru koji se ne može popraviti i registruje nalaze u knjizi evidencije lifta.</p> <p>4. Ukoliko identifikovani defekti i oštećenja mogu da ugroze sigurno korišćenje lifta, održavalac isključuje lift ili sprečava njegovu upotrebu, takođe o tome obaveštava vlasnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Odgovornost održavaoca lifta</b></p> <p>2. Održavalac lifta se obavezuje da:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. vrši održavanje u skladu sa uputstvima</p>
--	--	--



<p>udhëzimet për mirëmbajtje dhe në bazë të inspektimeve periodike;</p> <p>1.2. siguroj që mirëmbajtja kryhet nga mirëmbajtësi kompetent;</p> <p>1.3. siguroj që kompetenca e mirëmbajtësit të përditësohet vazhdimisht;</p> <p>1.4. informoj pronarin për të gjitha punimet që kryhen në ashensor;</p> <p>1.5. fik ashensorin ose parandalon përdorimin e tij në rast rreziku të identifikuar gjatë punimeve të mirëmbajtjes, i cili nuk mund të riparohet menjëherë, si dhe e njofton pronarin që ashensori do të fiket derisa të kryhen riparimet;</p> <p>1.6. evidentoj rezultatet e inspektimeve të rregullta dhe çfarëdo intervenimi në ashensor;</p> <p>1.7. siguroj pjesët e nevojshme rezervë për riparime dhe zëvendësime;</p> <p>1.8. informoj pronarin për modifikimet e nevojshme të ashensorit;</p>	<p>with instructions for maintenance and on the basis of periodic inspections;</p> <p>1.2. ensure that the maintenance is carried out by competent maintainer;</p> <p>1.3. ensure that the competence of the maintainer is continuously updated;</p> <p>1.4. inform the owner of any works performed on the lift;</p> <p>1.5. switch off the lift or prevent its use in case the of danger, discovered during maintenance works, which cannot be repaired immediately, and inform the owner that the lift will be switched off until repairs will be done;</p> <p>1.6. keep records of the results of regular inspections and any intervention on the lift;</p> <p>1.7. ensure the necessary spare parts for repairs and replacements;</p> <p>1.8. inform the owner of the necessary modifications on the lift;</p>	<p>za održavanje i na osnovu periodičnih pregleda;</p> <p>1.2. se osigura da se održavanje vrši od strane kompetentnog održavaoca;</p> <p>1.3. da se osigura da se kompetencija održavaoca ažurira u kontinuitetu;</p> <p>1.4. da informiše vlasnika o svim radovima koje obavlja u liftu;</p> <p>1.5. isključuje lift ili sprečava njegovu upotrebu u slučaju identifikovanog rizika tokom radova na održavanju, koji se ne može odmah popraviti, kao i obaveštava vlasnika da će se lift isključiti dok se ne završe popravke;</p> <p>1.6. evidentira rezultate redovnih pregleda i bilo kakve intervencije u liftu;</p> <p>1.7. da osigura neophodne rezervne delove za popravke i izmene;</p> <p>1.8. da informiše vlasnika o neophodnim modifikacijama lifta;</p>
---	---	--



<p>1.9. informoj pronarin për inspektimet e nevojshme periodike ose të jashtëzakonshme;</p> <p>1.10. siguroj që personi që ka kryer mirëmbajtjen të jetë i pranishëm në inspektimet periodike dhe të jashtëzakonshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Kujdestari i ashensorit</b></p> <p>1. Kujdestari i ashensorit është person fizik të cilit pronari i jep autorizim me shkrim për përkujdesjen ditore për ashensorin. Kujdestari i ashensorit përkujdeset për ashensorin dhe funksionimin e tij, ai gjithashtu duhet t'i njej udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje, si dhe pjesët relevante të librit të evidencës.</p> <p>2. Emri dhe numri i telefonit të kujdestarit shënohet në librin e evidencës së ashensorit.</p> <p>3. Përveç ekzaminimeve dhe testeve të cilat pronari i ashensorit ia beson mirëmbajtësit, kujdestari i ashensorit duhet të bëjë në mënyrë periodike ngritjen dhe zbritjen e plotë të bartëses për të vlerësuar nëse ka ndryshime në</p>	<p>1.9. inform the owner of the necessary periodic or extraordinary inspections;</p> <p>1.10. ensure that the maintainer is present at periodic and extraordinary inspections.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Lift attendant</b></p> <p>1. The lift attendant is a natural person to whom the owner issued a written authorization for daily lift attendance. The attendant shall take care of the lift and its functioning and shall be acquainted with the instructions for use and maintenance as well as the relevant parts of the logbook.</p> <p>2. Name and telephone number of the attendant shall be entered into the logbook of the lift.</p> <p>3. In addition to examinations and tests which the owner of the lift entrusts to the maintainer, the attendant has to carry out periodically a full ascent and descent of the carrier to assess any changes in the quality of the ride or</p>	<p>1.9. da informiše vlasnika o neophodnim ili vanrednim periodičnim pregledima;</p> <p>1.10. da se osigura da je lice koje je obavilo održavanje prisutno u periodičnim i vanrednim pregledima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Dežurno lice lifta</b></p> <p>1. Dežurno lice je fizičko lice kojem vlasnik daje pismeno ovlašćenje o dnevnom staranju o liftu. Dežurno lice lifta stara se o liftu i njegovom funkcionisanju, on takođe treba da zna uputstva o upotrebi i održavanju, kao i relevantne delove knjige evidencija.</p> <p>2. Ime i broj telefona dežurnog lica se zapisuje u knjizi evidencija lifta.</p> <p>3. Osim ispitivanja i testova koje vlasnik lifta poverava održavaocu, dežurno lice lifta treba da periodično izvrši puno podizanje i spuštanje nosača radi procenjivanja ukoliko postoje izmene u kvalitetu kretanja ili</p>
---	--	--



<p>cilësinë e levizjës ose dëmtime të pajisjeve. Pjesët tipike që kontrollohen për t'u siguruar që janë në vend, të padëmtuara dhe që funksionojnë siç duhet janë:</p>	<p>damage to the equipment. Typical parts, to be checked to ensure that they are in place, undamaged and functioning correctly, are as follows:</p>	<p>oštećenja opreme. Tipični delovi koji se kontrolišu radi osiguranja da su na mestu, neoštećene i funkcionišu kao što treba:</p>
<p>3.1. dyert e sheshpushimeve nëpër kate dhe pragu fundor i deres;</p>	<p>3.1. landing doors and bottom door tracks;</p>	<p>3.1. vrata na odmorishtima po spratovima i podni prag vrata;</p>
<p>3.2. saktësia e ndaljes;</p>	<p>3.2. stopping accuracy;</p>	<p>3.2. preciznost zaustavljanja;</p>
<p>3.3. indikatorët që nuk janë të vendosur në hapësirën e rezervuar;</p>	<p>3.3. indicators that are not located in a reserved area;</p>	<p>3.3. pokazatelji koji nisu postavljeni u rezervisanoj prostoriji;</p>
<p>3.4. buton thirrës në sheshpushime;</p>	<p>3.4. landing push controls;</p>	<p>3.4. pozivni taster u odmorishtima;</p>
<p>3.5. butonët komandues të kabinës;</p>	<p>3.5. car push controls;</p>	<p>3.5. komandni tasteri kabine;</p>
<p>3.6. kontrollorët për hapje të derës;</p>	<p>3.6. door open controls;</p>	<p>3.6. kontrolori za otvaranje vrata;</p>
<p>3.7. mjete dykahëshe të komunikimit në kabinë, të cilat sigurojnë kontakt të përhershëm me shërbimin e shpëtimit;</p>	<p>3.7. two-way means of communication in the carrier which provides permanent contact with a rescue service;</p>	<p>3.7. dvosmerna sredstva komuniciranja u kabini, koja osiguraju stalni kontakt sa službom za spašavanje;</p>
<p>3.8. ndriçimi normal i kabinës;</p>	<p>3.8. normal car lighting;</p>	<p>3.8. normalna rasveta kabine;</p>
<p>3.9. pajisja për kthimin e derës në vend;</p>	<p>3.9. door reversal device;</p>	<p>3.9. uređaj za vraćanje vrata na mestu;</p>
<p>3.10. shenjat e sigurisë/piktogramet.</p>	<p>3.10. safety signs/pictograms.</p>	<p>3.10. znakovi sigurnosti/piktogrami.</p>



<p>4. Kujdestarit nuk i lejohet të hipë në tavanin e kabinës.</p> <p>5. Kujdestari menjëherë e njofton pronarin dhe mirëmbajtësin për çfarëdo mangësie ose defekti dhe i evidenton ato në librin e evidencës së ashensorit. Nëse mangësitë ose defektet e identifikuar janë aq të rëndësishme sa të rrezikojnë përdorimin e sigurt të ashensorit, kujdestari duhet që menjëherë ta fik ashensorin.</p> <p>6. Kontrollat nga kujdestari nuk i zëvendësojnë kontrollat që bëhen nga mirëmbajtësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Shpëtimi i personave të ngjuar në ashensor</b></p> <p>1. Shërbimi i shpëtimit është person fizik ose juridik (në tekstin e mëtejshëm: shpëtuesi) i autorizuar nga pronari i ashensorit për të shpëtuar personat e ngjuar. Pronari i ofron atij udhëzimet e përshtatshme dhe mjetet e veçanta nëse nevojiten për operacione të shpëtimit.</p> <p>2. Shpëtuesi trajnohet nga mirëmbajtësi ose</p>	<p>4. The attendant is not allowed to step onto the roof of the car.</p> <p>5. The attendant shall immediately notify the owner and the maintainer of any deficiencies or defects and record them in the logbook of the lift. If the identified deficiencies or defects are so critical that could endanger the safe use of the lift, the attendant must immediately switch off the lift.</p> <p>6. Checks by the attendant are not a substitute for the checks to be undertaken by the maintainer.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Rescuing persons trapped in the lift</b></p> <p>1. The rescuer shall be a qualified legal or a natural person (hereinafter: the Rescuer) who is authorised by the owner of the lift to rescue trapped passengers. The owner shall provide him adequate instructions and special tools if needed for rescue operations.</p> <p>2. The rescuer shall be trained by the</p>	<p>4. Dežurnom licu se ne dozvoljava penjanje na plafonu kabine.</p> <p>5. Dežurno lice obaveštava odmah vlasnika i održavaoca o bilo kom defektu ili nedostatku i evidentira ih u knjizi evidencije lifta. Ukoliko su identifikovani nedostaci ili defekti toliko značajni da ugrožavaju sigurnu upotrebu lifta, dežurno lice treba da odmah isključi lift.</p> <p>6. Kontrole od strane dežurnog lica ne zamenjuju kontrole koje se vrše od strane održavaoca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Spašavanje osoba zaglavljenih u liftu</b></p> <p>1. Služba za spašavanje je fizičko ili pravno lice (u daljem tekstu: spasilac) ovlašćeno od strane vlasnika lifta za spašavanje zaglavljenih lica. Vlasnik daje njemu odgovarajuća uputstva i posebna sredstva ukoliko su neophodna za spasilačke operacije.</p> <p>2. Spasilac se obučava od strane održavaoca</p>
---	---	---





<p>nga pala e tretë kompetente në përputhje me udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje. Ai duhet të ketë njohuri se në cilat kushte operacionet e shpëtimit i kryen vetëm mirëmbajtësi. Trajnimi duhet të jetë i përshtatshëm për ashensorin e caktuar dhe i përditësuar të paktën çdo tre vjet.</p> <p>3. Shpëtuesi i evakuon personat e ngjuar vetëm përmes dyerve të sheshpushimeve dhe e thërret mirëmbajtësin kur nuk është në gjendje të lëvizë kabinën duke përdorur pajisjet emergjente manuale dhe/ose elektrike. Ai duhet të ketë njohuri për pjesët e përshtatshme të librit të evidencës.</p> <p>4. Titulli, emri, adresa dhe numri i telefonit të shpëtuesit shënohet në librin e evidencës së ashensorit. Në kushte të jashtëzakonshme, kur pronari e kryen shpëtimin, kontrata për shpëtimin e personave nga ashensori nuk është e detyrueshme.</p> <p>5. Derisa ashensori është duke funksionuar, duhet të jetë e mundur që të kontaktohet shpëtuesi nga brenda kabinës së ashensorit me anë të alarmit ose sistemit të komunikimit nga larg. Periudha kohore ndërmjet alarmimit ose</p>	<p>maintainer or by a competent third party in conformity with the instructions for use and maintenance. He has to be acquainted about any conditions for which only the maintainer shall carry out a rescue operation. The training shall be appropriate to the specific lift and updated at least every three years.</p> <p>3. The rescuer shall rescue trapped persons only through landing doors and call the maintainer when he is not able to move the car through the use of the manual and/or electric emergency devices. He shall be acquainted with the appropriate parts of the logbook.</p> <p>4. Title, name, address and telephone number of the rescuer shall be entered into the logbook of the lift. In extraordinary circumstances where the owner performs the rescuing, the contract on rescuing persons from the lift is not mandatory.</p> <p>5. During the functioning of the lift it must be possible to establish contact with the rescuer from within the car of the lift via the alarm or remote communication system. The time period between the alarm or call and the</p>	<p>ili treçe kompetentne strane u skladu sa uputstvima za upotrebu i održavanje. On treba da ima znanja o tome u kojim uslovima spasilačke operacije obavlja samo održavalac. Obuka treba da bude odgovarajuća za određeni lift i ažurirana najmanje svake tri godine.</p> <p>3. Spasilac evakuise zaglavljena lica samo kroz vrata odmorišta i poziva održavaoca kada nije u stanju da pokreće kabinu koristeći ručnu i/ili električnu opremu za hitne slučajeve. On treba da ima saznanja o pogodnim delovima knjige evidencije.</p> <p>4. Naslov, ime, adresa i broj telefona spasioca se zapisuje u knjizi evidencije lifta. U vanrednim situacijama, kada vlasnik obavlja spašavanje, ugovor za spašavanje lica iz lifta nije obavezujuće.</p> <p>5. Dok lift funkcioniše, treba biti moguće kontaktiranje spasioca iz kabine lifta putem alarma ili sistema daljinskog komuniciranja. Vremenski period između alarmiranja ili poziva i stizanja spasioca u relevantnoj zgradi</p>
---	---	---





<p>thirrjes dhe arrijtes së shpëtuesve në ndërtesën përkatëse dhe ashensorin përkatës duhet të jetë sa më e shkurtër që të jetë e mundur dhe nuk duhet të jetë më e gjatë se gjashtëdhjetë (60) minuta, përveç në rrethana të jashtëzakonshme si kolona në trafik, bora e madhe, shiu i rëndë, etj.</p> <p>6. Nëse ashensori pajiset me sistem të alarmimit nga larg, ai duhet të lidhet me një qendër të shpëtimit.</p> <p>7. Qendra e shpëtimit duhet të marrë parasysh udhëzimet e instaluesve dhe çfarëdo informate të dhënë nga pronari i ashensorit. Kërkesat e mëposhtme përcaktojnë mënyrën se si qendra e shpëtimit i kryen detyrat e saj:</p> <p>7.1. Sistemi i alarmimit nga larg duhet të lejojë komunikim dyanësh 24 orë në ditë, duke mundësuar kontaktin e duhur ndërmjet personave dhe qendrës së shpëtimit. Nëse ashensori nuk përdoret 24 orë në ditë, atëherë garantimi i shpëtimit mund të kufizohet në orët e funksionimit të tij.</p> <p>7.2. Pajisjet e qendrës së shpëtimit duhet të jenë në gjendje të mirë në çdo kohë për</p>	<p>arrival of the rescuers to the relevant building and the relevant lift must be as short as possible and must not exceed sixty (60) minutes, unless there are extraordinary circumstances such as traffic jam, snow, heavy rain, etc.</p> <p>6. If the lift is provided with the remote alarm system, it has to be connected to a rescue centre.</p> <p>7. The rescue centre should take into account the installers instructions and any information supplied by the lift owner. The following are requirements on how a rescue centre shall carry out its tasks:</p> <p>7.1. The remote alarm system shall allow 24 hrs two way communications enabling adequate contact between persons and a rescue centre. If the lift does not demand 24hrs operation for users, then the guarantee of rescue can be limited to the hours of its operation.</p> <p>7.2. The equipment of a rescue centre shall at all times be fit to provide this service and</p>	<p>i liftu, treba da bude što je kraće moguće i ne treba da bude duži od šesdeset (60) minuta, osim u vanrednim okolnostima kao kolone u saobraćaju, veliki sneg, jaka kiša, itd.</p> <p>6. Ukoliko se lift oprema sistemom daljinskog alarmiranja, on treba da se poveže sa centrom za spašavanje.</p> <p>7. Centar za spašavanje treba da uzima u obzir uputstva instalatera i bilo koju informaciju datu od strane vlasnika lifta. Sledeći uslovi utvrđuju način kako centar za spašavanje vrši svoje obaveze:</p> <p>7.1. Sistem daljinskog alarmiranja treba da omogući dvostranu komunikaciju 24 sati dnevno, omogućavanjem odgovarajućeg kontakta između lica i centra za spašavanje. Ukoliko se lift ne koristi 24 sata dnevno, onda garantovanje spašavanja se može ograničiti za vreme njegovog korišćenja.</p> <p>7.2. Oprema centra za spašavanje treba da bude u dobrom stanju u bilo koje vreme radi</p>
--	--	--



<p>ta ofruar këtë shërbim dhe qendra e shpëtimit duhet të jetë në gjendje të reagojë shpejt ndaj alarmeve. Për këtë arsye, qendrës së shpëtimit i nevojiten kapacitete të mjaftueshme në aspektin e:</p> <p>7.2.1. kapaciteteve harduerike të nevojshme për të menaxhuar numrin e instalimeve të lidhura të ashensorit (në veçanti mjete të mjaftueshme të komunikimit);</p> <p>7.2.2. burimeve njerëzore;</p> <p>7.2.3. shpëtuesve të trajnuar për të shpëtuar personat e ngujuar.</p> <p>7.3. Për të zvogluar kohën e intervenimit dhe për të rritur sigurinë e personave të përfshirë në shpëtim, qendra e shpëtimit duhet të ketë në dispozicion, sapo të marrë alarmin, informata të nevojshme për shpëtim, të tilla si:</p> <p>7.3.1. adresa nga vjen alarmi, duke përfshirë vendndodhjen e ashensorit;</p> <p>7.3.2. identifikimin e kabinës;</p> <p>7.3.3. përshkrimi i mënyrave për t'iu qasur personave të ngujuar;</p> <p>7.3.4. rreziqet e veçanta që ndërliken me hyrjen në ndërtesë dhe</p>	<p>the rescue centre should be capable of responding quickly to any alarm. For this reason, the rescue centre needs sufficient capability in respect of:</p> <p>7.2.1. the hardware capacity necessary to manage the number of connected lift installations (especially sufficient communication means);</p> <p>7.2.2. human resources;</p> <p>7.2.3. trained rescuers to rescue trapped persons.</p> <p>7.3. To minimize the intervention time and increase safety of persons involved in the rescue, the rescue centre shall have available, as soon as an alarm has been received, information necessary for rescuing, such as:</p> <p>7.3.1. address originating the alarm, including location of the lift;</p> <p>7.3.2. identification of the car;</p> <p>7.3.3. description of means to get access to the trapped persons;</p> <p>7.3.4. any special risks related to entering the building and obtaining access to the</p>	<p>pružanja ove usluge i centar za spašavanje treba da bude u stanju da reaguje brzo na alarm. Iz tog razloga, centru za spašavanje su potrebni dovoljni kapaciteti u pogledu:</p> <p>7.2.1. neophodnih hardverskih kapaciteta za upravljanje brojem instalacija vezanih za lift (posebno neophodna sredstva za komuniciranje);</p> <p>7.2.2. ljudskih resursa;</p> <p>7.2.3. obučениh spasioca za spašavanje zaglavljenih lica.</p> <p>7.3. Da bi se smanjilo vreme intervenisanja i povećanja bezbednosti lica uključenih u spašavanje, centar za spašavanje treba da ima na raspolaganje, odmah nakon alarma, neophodne informacije za spašavanje, kao što su:</p> <p>7.3.1. adresa odakle dolazi alarm, uključujući lokaciju lifta;</p> <p>7.3.2. identifikaciju kabine;</p> <p>7.3.3. opis načina pristupanja zaglavljenim licima;</p> <p>7.3.4. posebne opasnosti koje se povezuju sa ulaskom u zgradu i pristupom liftu.</p>
---	--	---



<p>qasjen në ashensor.</p> <p>7.4. Përgjigja nga qendra e shpëtimit duhet të jepet direkt nga personi përgjegjës të paktën në gjuhën zyrtare dhe jo ndonjë sekretari automatike. Qendra e shpëtimit duhet të jetë në gjendje të vendosë në çdo kohë komunikim dyanësh me personat e ngjuar me qëllim që t'i njoftojë ata lidhur me gjendjen gjatë operacionit të shpëtimit.</p> <p>7.5. Shpëtuesi duhet të njoftojë menjëherë qendrën e shpëtimit që ka arritur në ndërtesën përkatëse dhe ashensorin përkatës, gjithsesi jo më vonë se në momentin e shpëtimit aktual të pasagjerëve të ngjuar, kjo gjithashtu duhet të evidentohet në dokumentet e qendrës së shpëtimit, e cila mban një listë të të gjitha thirrjeve emergjente dhe veprimeve të shpëtimit. Informatat për thirrjet emergjente, operacionet e shpëtimit dhe kohën e reagimit duhet të jenë në dispozicion dhe t'i dorëzohet, inspektoratit kompetent sipas kërkesës.</p> <p><b>INSPEKTIMI PERIODIK, PRANIMI I</b></p>	<p>lift.</p> <p>7.4. The response from rescue centre shall be given directly from person responsible at least in the official language(s) and not from an automated secretary. The rescue centre should be able to establish at all-time two way communication with the trapped persons in order to inform them about the status of the rescue operation.</p> <p>7.5. The rescuer must immediately inform the rescue centre of their arrival to the relevant building and the relevant lift, in any case no later than at the moment of the actual rescue of trapped passengers; this must also be entered in the documents of the rescue centre which keeps a list of all emergency calls and rescue actions. The information on emergency calls, rescue operations and response times must be available and submitted to the competent inspectorate upon request.</p> <p><b>PERIODIC INSPECTION, ACCEPTANCE INSPECTION,</b></p>	<p>7.4. Odgovor od strane centra za spašavanje treba da se daje direktno od strane odgovornog lica najmanje na službenom jeziku a ne od strane automatske sekretarice. Centar za spašavanje treba da bude u stanju da u bilo koje doba uspostavi dvostranu komunikaciju sa zaglavljenim licima u cilju njihovog upoznavanja sa stanjem tokom operacije spašavanja.</p> <p>7.5. Spasilac treba da odmah obavesti centar za spašavanje da je stigao u odgovarajućoj zgradi i liftu, svakako najkasnije do trenutka aktuelnog spašavanja zaglavljenih putnika, to se takođe treba evidentirati u dokumentaciji centra za spašavanje, koji vodi spisak svih hitnih poziva i akcija spašavanja. Informacije o hitnim pozivima, operacijama spašavanja i vremenu reagovanja treba da budu na raspolaganju i da se dostave nadležnoj inspekciji, na zahtev.</p> <p><b>PERIODIČNI PREGLED, PREGLED</b></p>
--	---	--



<b>INSPEKTIMIT, TRUPI I EMËRUAR PËR VLERËSIM TE KONFORMITETIT</b>	<b>DESIGNATED CONFORMITY ASSESSMENT BODY</b>	<b>PRIJEMA, IMENOVANO TELO ZA PROCENU USAGLAŠENOSTI</b>
<p data-bbox="199 375 632 443" style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Inspektimi periodik i ashensorit</b></p> <p data-bbox="121 485 716 589">1. Pronari siguron inspektimin periodik të ashensorit. Inspektimi periodik kryhet të paktën një herë në vit.</p> <p data-bbox="121 631 716 808">2. Ashensorët duhet të inspektohen rregullisht nga trupi i emëruar për vlerësimin e konformitetit. Pronari zgjedh një trup të emëruar nga lista e trupave të emëruara për inspektim periodik të ashensorëve.</p> <p data-bbox="121 850 716 1174">3. Mirëmbajtësi i ashensorit merr pjesë në inspektimin periodik. Nëse personi që ka kryer mirëmbajtëjen nuk është kompetent ose i përgatitur për të bashkëpunuar në kryerjen e inspektimit periodik, trupi i emëruar mund të ndërpresë kryerjen e inspektimit dhe të njoftojë me shkrim për këtë inspektoratin kompetent, mirëmbajtësin dhe pronarin e ashensorit.</p> <p data-bbox="121 1216 716 1320">4. Nëse është e nevojshme, pronari ndihmon ose siguron ngarkesën dhe personelin e nevojshëm për të ndihmuar në kryerjen e</p>	<p data-bbox="837 375 1245 443" style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Periodic inspection of the lift</b></p> <p data-bbox="743 485 1337 589">1. The owner shall ensure periodic inspection of the lift. Periodic inspection shall be carried out at least once a year.</p> <p data-bbox="743 631 1337 808">2. Lifts shall be regularly inspected by the designated conformity assessment body. The owner shall choose an designated body from the List of designated bodies for periodic inspection of lifts.</p> <p data-bbox="743 850 1337 1174">3. The maintainer of the lift shall participate in periodic inspection. If person performing the maintenance is not competent or not prepared to cooperate at carrying out the periodic inspection, the designated body may cease carrying out the inspection and send a written notification thereof to the competent inspectorate, the maintainer and the owner of the lift.</p> <p data-bbox="743 1216 1337 1320">4. If necessary, the owner shall aid or ensure the necessary load and personnel to assist in the performance of periodic inspection, as</p>	<p data-bbox="1499 375 1822 443" style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Periodični pregled lifta</b></p> <p data-bbox="1365 485 1959 589">1. Vlasnik obezbeđuje periodični pregled lifta. Periodični pregled vrši se najmanje jednom godišnje.</p> <p data-bbox="1365 631 1959 808">2. Liftovi se trebaju redovno pregledati od strane imenovanog tela za procenu usaglašenosti. Vlasnik bira jedno imenovano telo iz liste imenovanih tela za periodični pregled liftova.</p> <p data-bbox="1365 850 1959 1101">3. Održavalac lifta učestvuje u periodičnom pregledu. Ukoliko lice koje je vršilo održavanje nije nadležno ili pripremljeno za saradnju u vršenju periodičnog pregleda, imenovano telo može prekinuti vršenje pregleda i pismeno obavestiti nadležnu inspekciju, održavaoca i vlasnika lifta.</p> <p data-bbox="1365 1216 1959 1320">4. Ako je potrebno, vlasnik će pomoći ili obezbediti teret ili neophodno osoblje koje će pomoći u vršenju periodičnog pregleda, kao</p>



<p>inspektimit periodik, siç përcaktohet nga trupi i emëruar.</p> <p>5. Inspektimi periodik i një ashensori përfshinë të gjitha kontrollat dhe testet e nevojshme me të cilat trupi i emëruar verifikon sigurinë e përdorimit të ashensorit. Trupi i emëruar duhet të marrë parasysh udhëzimet e instaluesit të ashensorit në nivelin më të lartë të mundshëm.</p> <p>6. Kontrollat/ekzaminimet periodike dhe testet nuk duhet të jenë më strikte se ato të kërkuara para se ashensori të vihej në shërbim për herë të parë. Këto teste periodike nuk duhet që përmes përsëritjes së tyre, të shkaktojnë amortizim/dëmtim të tepërt ose të shkaktojë trysni që mund të zvogëlojnë sigurinë e ashensorit. Kjo vlen sidomos për testin e komponentëve të tillë si mekanizmi i sigurisë dhe amortizatorët. Nëse testohen këto komponente, testet duhet të kryhen me kabinë të zbrazët dhe me shpejtësi të zvogëluar. Personi i emëruar për të bërë testin periodik duhet të sigurojë që këto komponente (që nuk operojnë normalisht) janë ende në gjendje funksionale.</p> <p>7. Rezultatet e inspektimeve periodike</p>	<p>determined by the designated body.</p> <p>5. Periodic inspection of a lift includes all checks and tests necessary that the designated body verifies the safety of use of the lift. The designated body must take into account the instructions of the installer of the lift to the greatest extent possible.</p> <p>6. Periodic checks/examinations shall not be more stringent than those required before the lift was put into service for the first time. These periodic tests should not, through their repetition, cause excessive wear or impose stresses likely to reduce the safety of the lift. This is the case in particular of the test on components such as the safety gear and the buffers. If tests on these components are made, they shall be carried out with empty car and at a reduced speed. The person appointed to make the periodic test should assure himself that these components (which do not operate in normal operation) are still in an operating condition.</p> <p>7. The results of periodic inspections shall be</p>	<p>što se utvrđuje od strane imenovanog tela.</p> <p>5. Periodični pregled jednog lifta obuhvata sve neophodne kontrole i testiranja putem kojih će imenovano telo utvrditi bezbednost u upotrebi lifta. Imenovano telo treba da uzme u obzir uputstva instalatera lifta na najviši mogući nivo.</p> <p>6. Periodični pregledi/ispitivanja i testovi ne trebaju biti strožije od onih koji se zahtevaju pre nego što se lift stavlja u funkciji po prvi put. Ovi periodični testovi ne trebaju da putem njihovog ponavljanja, izazvati prekomernu amortizaciju/štetu ili izazvati pritisak koji može smanjiti bezbednost lifta. Ovo pogotovo važi za testiranje komponenata kao što su bezbednosni mehanizam i amortizeri. Ukoliko se testiraju ovi komponenti, testovi se trebaju vršiti u praznoj kabini i sa smanjenom brzinom. Lice imenovano da vrši periodične testove treba da osigura da su ovi komponenti (koji inače nisu u upotrebi) još u funkcionalnom stanju.</p> <p>7. Rezultati periodičnih pregleda dostavljaju</p>
---	--	--



<p>dorëzohen nga trupi i emëruar në formë të shkruar si raport për inspektimin periodik të ashensorit. Raporti përfshin evidentimin e defekteve ose mangësive eventuale (në tekstin e mëtejme: jo-konformitetet). Pronarit duhet t'i dorëzohet raporti origjinal për inspektimin periodik të ashensorit. Në librin e evidencës së ashensorit duhet të evidentohen data e inspektimit periodik, emri i trupit të emëruar, personi i emëruar që ka kryer inspektimin dhe nëse ashensori mund të përdoret. Raportet për inspektimin duhet të ruhen bashkë me dokumentacionin teknik të ashensorit.</p>	<p>submitted by the designated body in written form as a report on the periodic inspection of the lift. The report shall include a statement of eventual defects or deficiencies (hereinafter: non-conformities). The owner shall receive the original report on the periodic inspection. The date of periodic inspection, the name of the designated body, the person appointed to carries it out and whether the lift may be used, shall be entered in the logbook. The reports on the inspection must be kept together with the technical documentation of the lift.</p>	<p>se imenovanom telu u obliku pisanog izveštaja o periodičnom pregledu lifta. Izveštaj obuhvata evidentiranje defekata ili eventualnih nedostataka (u daljem tekstu ne-usaglašenost). Vlasniku se treba dostaviti originalni izveštaj o periodičnom pregledu lifta. U knjizi evidencije lifta treba navesti datum periodičnog pregleda, naziv imenovanog tela, imenovano lice koje je vršilo pregled i da li se lift može upotrebiti. Izveštaji o pregledu trebaju se čuvati zajedno sa tehničkom dokumentacijom lifta.</p>
<p>8. Trupi i emëruar mund të lejoj për operim ashensorin për një periudhë të caktuar kohore gjatë së cilës jo-konformitetet duhet të eliminohen. Riparimi duhet evidentohet në librin e evidencës nga mirëmbajtësi i ashensorit, për të cilin ai gjithashtu e informon pronarin e ashensorit dhe trupin e emëruar. Nëse riparimi nuk bëhet brenda afatit të caktuar kohor, trupi i emëruar e informon për këtë inspektoratin kompetent.</p>	<p>8. The designated body can issue a permit for the operation of the lift for a limited period of time within which the non-conformities must be eliminated. The repair shall be confirmed in the logbook by the maintainer of the lift, of which he shall also inform the owner of the lift and the designated body. If the repair is not made within the time limit, the designated body shall inform the competent inspectorate thereof.</p>	<p>8. Imenovano telo može da dozvoli korišćenje lifta za određeni vremenski period tokom kojeg treba otkloniti ne-usaglašenost. Popravke trebaju se evidentirati u knjizi evidencije od strane održavaoca lifta, o čemu isti takođe obaveštava vlasnika lifta i imenovano telo. Ukoliko se popravka ne izvrši u propisanom roku, imenovano telo će o tome da informiše nadležnu inspekciju.</p>
<p>9. Pronari nuk mund ta zëvendësojë trupin e emëruar me një tjetër trupë të emëruar pa i eliminuar të gjitha jo-konformitetet e evidentuara nga trupi i emëruar i zgjedhur</p>	<p>9. The owner may not replace the designated body with another before all the non-conformities identified by this designated body are eliminated.</p>	<p>9. Vlasnik ne može da zameni imenovano telo nekim drugim imenovanim telom a da ne otkloni prvo sve ne-usaglašenosti koje su evidentirane od strane imenovanog tela koju</p>



<p>prej tij.</p> <p>10. Nëse vertetohen jo-konformitete gjatë inspektimit periodik, të cilat mund të rrezikojnë shëndetin dhe sigurinë e përdoruesve të ashensorit, mirëmbajtësi me kërkesë të trupit të emëruar, e nxjerr ashensorin jashtë përdorimit. Për këtë, trupi i emëruar menjëherë e njofton me shkrim pronarin e ashensorit dhe inspektoratin kompetent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Informatat për Ministrinë, libri i evidencës</b></p> <p>1. Trupi i emëruar është i obliguar që çdo gjashtë muaj të informoj Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë në mënyrë elektronike për të gjithë ashensorët për të cilët ka kryer inspektimin periodik ose të jashtëzakonshëm. Për secilin ashensor dërgohen informatat e mëposhtme:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Numri identifikues;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Pronari i ashensorit;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.3. Vendndodhja e ashensorit;</p>	<p>10. If non-conformities are found during the periodic inspection, which could endanger the health and safety of the users, the maintainer shall, upon the request of the designated body, put such lift out of service. The designated body shall immediately send written information thereof to the owner of the lift and the competent inspectorate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Information to the Ministry, logbook</b></p> <p>1. Every six months, the designated body shall inform the Ministry of Trade and Industry in electronic form of all those lifts, for which periodic or extraordinary inspection has been performed. The following information shall be sent for each lift:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. ID number;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Owner of lift;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.3. Location of the lift;</p>	<p>je on izabrao.</p> <p>10. Ukoliko se utvrde ne-usaglašenosti tokom periodičnog pregleda, koje mogu da ugroze zdravlje i bezbednost korisnika lifta, održavalac na zahtev imenovanog tela, stavlja lift van funkcije. O tome, imenovano telo odmah obaveštava vlasnika lifta i nadležnu inspekciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Informacije o ministarstvu, knjiga evidencije</b></p> <p>1. Imenovano telo je obavezno da svakih šest meseci da elektronskim putem informiše Ministarstvo trgovine i industrije o svim liftovima za koje su vršili periodični ili vanredni pregled. Za svaki lift prosleđuju se sledeće informacije:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Identifikacioni broj;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Vlasnik lifta;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.3. Lokacija lifta;</p>
--	---	---





<p>1.4. Data e inspektimit;</p> <p>1.5. Instaluesi;</p> <p>1.6. Lloji i ashensorit;</p> <p>1.7. Numri serik.</p> <p>2. Në rast të inspektimit të jashtëzakonshëm, nëse ka ndryshime të:</p> <p>2.1. Ngarkesës nominale;</p> <p>2.2. Gjatësisë së udhëtimit;</p> <p>2.3. Numrit të kateve;</p> <p>2.4. Shpejtësisë nominale.</p> <p>3. Secili ashensor duhet pajiset me libër të evidences i cili përmban informatat e mëposhtme:</p> <p>3.1. të dhënat bazike të ashensorit të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni,</p> <p>3.2. të dhënat dhe shënimet e mirëmbajtësit,</p>	<p>1.4. Date of inspection;</p> <p>1.5. Installer;</p> <p>1.6. Type of lift;</p> <p>1.7. Serial number.</p> <p>2. In case of extraordinary inspection if there is the change of:</p> <p>2.1. Rated load;</p> <p>2.2. Length of travel;</p> <p>2.3. No. of floors;</p> <p>2.4. Rated speed.</p> <p>3. Each lift shall be provided with a logbook with the following information:</p> <p>3.1. the basic data of the lift referred to in the paragraph 1 of this Article,</p> <p>3.2. the data and records of the maintainer,</p>	<p>1.4. Datum pregleda;</p> <p>1.5. Instalater;</p> <p>1.6. Vrsta lifta;</p> <p>1.7. Serijski broj.</p> <p>2. U slučaju vanrednog pregleda, ukoliko ima promena kod:</p> <p>2.1. Nominalne nosivosti;</p> <p>2.2. Dužine putovanja;</p> <p>2.3. Broja spratova;</p> <p>2.4. Nominalne brzine.</p> <p>3. Svaki lift treba da bude opremljen knjigom evidencije koja sadrži dole navedene informacije:</p> <p>3.1. osnovne podatke lifta utvrđeni u stavu 1. ovog člana,</p> <p>3.2. podatke i beleške održavaoca,</p>
---	--	--





<p>3.3. të dhënat dhe shënimet e shpëtuesve,</p> <p>3.4. të dhënat dhe shënimet e kujdestarit të ashensorit,</p> <p>3.5. të dhënat e inspektimeve periodike dhe të jashtëzakonshme, dhe</p> <p>3.6. modifikimet e konsiderueshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Inspektimi i jashtëzakonshëm</b></p> <p>1. Pronari i ashensorit duhet të sigurohet për performancën e inspektimit të jashtëzakonshëm i ashensorit e cila kryhet nga trupi i emëruar, pas:</p> <p>1.1. modifikimeve të konsiderueshme të ashensorit siç përcaktohet në nenin 12 të kësaj Rregullore,</p> <p>1.2. aksidenteve.</p> <p>2. Pronari zgjedh një trup të emëruar nga lista e trupave të emëruara për inspektimin e jashtëzakonshëm të ashensorëve.</p>	<p>3.3. the data and records of the rescuers,</p> <p>3.4. the data and records of the lift attendant,</p> <p>3.5. the data of periodic and extraordinary inspections, and</p> <p>3.6. significant modifications.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Extraordinary inspection</b></p> <p>1. The owner of a lift shall ensure the performance of the extraordinary inspection of the lift carried out by the designated body following:</p> <p>1.1. significant modifications of the lift as defined in Article 12 of this Regulation,</p> <p>1.2. accidents.</p> <p>2. The owner shall choose an designated body from the List of designated bodies for extraordinary inspection of lifts.</p>	<p>3.3. podatke i beleške spasioca,</p> <p>3.4. podatke i beleške dežurnog lica lifta,</p> <p>3.5. podatke o periodičnim i vanrednim pregledima, i</p> <p>3.6. značajne modifikacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Vanredni pregled</b></p> <p>1. Vlasnik lifta treba biti siguran za učinak vanrednog pregleda lifta koji se vrši od strane imenovanog tela, nakon:</p> <p>1.1. značajnih modifikacija lifta kao što je utvrđeno članom 12. ove Uredbe,</p> <p>1.2. incidenata.</p> <p>2. Vlasnik bira jedno imenovano telo iz liste imenovanih tela za vanredni pregled liftova.</p>
--	--	--



<p>3. Dokumentacioni relevant duhet të ofrohet për ato komponente që janë ndryshuar dhe kompletuar nga instaluesi.</p> <p>4. Para vënies së ashensorit në shërbim përseri pas modifikimeve, trupi i emëruar i kryen ekzaminimet dhe testet e përshtatshme në përputhje me standardet përkatëse. Modifikimet që i bëhen një komponenti të veçantë mund të kenë implikime për sigurinë ose funksionimin e komponentëve të tjerë të ndërlidhur. Prandaj, ekzaminimet dhe testet pas modifikimit nuk kufizohen vetëm në komponentët e modifikuar, por i përfshijnë edhe këta komponentë dhe sisteme shtesë të atakuara.</p> <p>5. Rezultatet e inspektimeve të jashtëzakonshme dorëzohen nga trupi i emëruar në formë të shkruar si raport për inspektimin e jashtëzakonshëm të ashensorit. Raporti përmban informata për të gjitha modifikimet e konsiderueshme dhe deklaratën e jo-konformitetve eventuale. Pronari e pranon raportin origjinal për inspektimin e jashtëzakonshëm. Në librin e evidencës duhet të evidentohen data e inspektimit të jashtëzakonshëm, emri i trupit të emëruar, personi i caktuar që ka kryer inspektimin dhe</p>	<p>3. Relevant documentation shall be provided for those components which are changed and completed by the installer.</p> <p>4. Before putting a lift back into service after modifications the designated body shall perform appropriate examinations and tests in accordance with relevant standards. Modifications made on a specific component may have implications on the safety or function of other associated components. Therefore, the examinations and tests after modification shall not be limited only to those items modified but shall include these additional affected components and systems.</p> <p>5. The results of extraordinary inspections shall be submitted by the designated body in written form as a report on the extraordinary inspection of the lift. The report shall include information of all significant modifications and a statement of eventual non-conformities. The owner shall receive the original report on the extraordinary inspection. The date of inspection, the name of the designated body, the person appointed to carries it out, the significant modifications and whether the lift may be used, shall be entered in the logbook.</p>	<p>3. Relevantna dokumentacija treba se pružiti za one komponente koji su promenjeni i kompletovani od strane instalatera.</p> <p>4. Pre stavljanja lifta u funkciji i nakon modifikacija, imenovano telo vrši kontrole i testove usklađenosti u skladu sa relevantnim standardima. Modifikacije koje se vrše jednoj posebnoj komponenti mogu imati implikacija za bezbednost ili funkcionisanje ostalih nadovezanih komponentata. Stoga, kontrole i testovi nakon modifikacije ne ograničavaju se samo na modifikovanu komponentu, već obuhvataju i ove napadnute dodatne komponente i sisteme.</p> <p>5. Rezultati vanrednih pregleda dostavljaju se od strane imenovanog tela u pismenom obliku kao izveštaj o vanrednom pregledu lifta. Izveštaj sadrži informacije o svim značajnim modifikacijama i izjavu eventualnih ne-usaglašenosti. Vlasnik prima originalni izveštaj o vanrednom pregledu. U knjizi evidencije treba da se navede datum vanrednog pregleda, naziv imenovanog tela, određeno lice koje je vršilo pregled i da li se lift može upotrebiti. Izveštaji o pregledima trebaju se držati zajedno sa tehničkom</p>
--	--	--



<p>nëse ashensori mund të përdoret. Raportet për inspektimin duhet të mbahen bashkë me dokumentacionin teknik të ashensorit.</p> <p>6. Trupi i emëruar mban dhe rregullisht e përditëson listën e ashensorëve për të cilët ka kryer inspektime periodike dhe të jashtëzakonshme. Kjo listë i dorëzohet, sipas kërkesës, Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në formë elektronike.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Modifikimet e kosiderueshme të ashensorit</b></p> <p>1. Modifikime të konsiderueshme janë si në vijim:</p> <p>1.1.ndryshimi i:</p> <p>1.1.1. shpejtësisë nominale;</p> <p>1.1.2. ngarkesës nominale;</p> <p>1.1.3. masës së kabinës;</p> <p>1.1.4. gjatësisë së udhëtimit.</p> <p>1.2. ndryshimi ose zëvendësimi i:</p> <p>1.2.1. tipit të pajisjes për mbylljen e dyerve në sheshpushime (zëvendësimi</p>	<p>The reports on the inspection must be kept together with the technical documentation of the lift.</p> <p>6. The designated body shall keep and constantly update a list of the lifts on which it performed extraordinary inspection or periodic inspection. This list shall be submitted, upon the request, to the Ministry of Trade and Industry in electronic form.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Significant modifications of lift</b></p> <p>1. The following are considered as significant modifications:</p> <p>1.1. change of:</p> <p>1.1.1. rated speed;</p> <p>1.1.2. rated load;</p> <p>1.1.3. mass of the car;</p> <p>1.1.4. travel length.</p> <p>1.2. change or replacement of:</p> <p>1.2.1. type of locking devices for landing doors (the replacement with</p>	<p>dokumentacijom lifta.</p> <p>6. Imenovano telo vodi i redovno ažurira spisak liftova u kojima su izvršene povremeni i vanredni pregledi. Ovaj spisak dostavlja se, po zahtevu, Ministarstvu trgovine i industrije u elektronskom obliku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Značajne modifikacije lifta</b></p> <p>1. Značajne modifikacije su kao u nastavku:</p> <p>1.1. promena:</p> <p>1.1.1. nominalne brzine;</p> <p>1.1.2. nominalne nosivosti;</p> <p>1.1.3. težine kabine;</p> <p>1.1.4. dužine putovanja.</p> <p>1.2. promena ili zamena:</p> <p>1.2.1. vrste uređaja za zatvaranje vrata na odmorištima (zamena istom vrstom</p>
---	---	--



<p>me të njëjtin tip nuk konsiderohet modifikim i rëndësishëm);</p> <p>1.2.2. sistemit të kontrollit;</p> <p>1.2.3. shinave udhëzues ose i tipit të shinave udhëzues;</p> <p>1.2.4. tipit të derës (ose shtimi i një ose më shumë sheshpushimeve ose i dyerve në kabinë);</p> <p>1.2.5. makinës ose sistemit tërheqës;</p> <p>1.2.6. kufizuesit të mbishpejtësisë;</p> <p>1.2.7. mjeteve mbrojtëse të lidhura me mbishpejtësinë e kabinës gjatë lëvizjes;</p> <p>1.2.8. amortizatorëve;</p> <p>1.2.9. mekanizmit të sigurisë;</p> <p>1.2.10. mjeteve mbrojtëse për lëvizjen e pakontrolluar të kabinës;</p> <p>1.2.11. pajisjes bllokuese;</p> <p>1.2.12. krikut;</p> <p>1.2.13. valvulës së shkarkimit të presionit;</p> <p>1.2.14. valvules jokthyesë;</p> <p>1.2.15. kufizuesit/kufizuesit me një drejtim;</p> <p>1.2.16. pajisjes mekanike për parandalimin e lëvizjes së kabinës;</p> <p>1.2.17. pajisjes mekanike për ndalimin e kabinës;</p>	<p>the same type device is not considered as an significant modification);</p> <p>1.2.2. control system;</p> <p>1.2.3. rails or the type of guide rails;</p> <p>1.2.4. type of door (or the addition of one or more landing or car doors);</p> <p>1.2.5. machine or the traction sheave;</p> <p>1.2.6. over-speed governor;</p> <p>1.2.7. ascending car over-speed protection means;</p> <p>1.2.8. the buffers;</p> <p>1.2.9. the safety gear;</p> <p>1.2.10. the unintended car movement protection;</p> <p>1.2.11. the pawl device;</p> <p>1.2.12. the jack;</p> <p>1.2.13. the pressure relief valve;</p> <p>1.2.14. the rupture valve;</p> <p>1.2.15. the restrictor/one-way restrictor;</p> <p>1.2.16. the mechanical device for preventing movement of the car;</p> <p>1.2.17. the mechanical device for</p>	<p>neće se smatrati značajna modifikacija);</p> <p>1.2.2. sistema upravljanja;</p> <p>1.2.3. šina vođica ili vrste šina vođica;</p> <p>1.2.4. vrsta vrata ( ili dodavanje jednog ili više odmorišta ili vrata u kabini);</p> <p>1.2.5. mašine ili vučnog sistema;</p> <p>1.2.6. uređaja za ograničenje prekoračenja brzine;</p> <p>1.2.7. zaštitne opreme koja se tiče prekoračenja brzine kabine tokom kretanja;</p> <p>1.2.8. amortizera;</p> <p>1.2.9. bezbednosnog mehanizma;</p> <p>1.2.10. zaštitna oprema za nekontrolisano kretanje kabine;</p> <p>1.2.11. uređaja za blokiranje;</p> <p>1.2.12. uređaja za dizanje;</p> <p>1.2.13. ventila za ispuštanje pritiska;</p> <p>1.2.14. nepovratnog ventila;</p> <p>1.2.15. graničnika/graničnik sa jednim smerom;</p> <p>1.2.16. mehaničkog uređaja za sprečavanje kretanja kabine;</p> <p>1.2.17. mehaničkog uređaja za zaustavljanje kabine;</p>
---	--	--



<p>1.2.18. platformës/dyshemesë; 1.2.19. pajisjes mekanike për bllokimin e kabinës ose ndalesën e lëvizjes së saj; 1.2.20. pajisjeve për emergjencë dhe operimet testuese.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Trupi i emëruar për inspektimin e ashensorëve</b></p> <p>1. Trupi i emëruar për inspektimin teknik të ashensorëve duhet të jetë i regjistruar në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Trupi i emëruar duhet t'i plotësojë kërkesat për trupat e emëruara të përcaktuara në Ligjin Nr. 06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit dhe kërkesat e përcaktuara në Rregulloren për Sigurinë e Ashensorëve.</p> <p>3. Për të marrë emërim të vlefshëm, trupi i emëruar duhet të punësojë me orar të plotë të paktën një inxhinier të diplomuar të inxhinierisë elektronike dhe të paktën një inxhinier të diplomuar të inxhinierisë mekanike që i plotësojnë kërkesat e zbatueshme për stafin profesional që kryejnë</p>	<p>stopping the car; 1.2.18. the platform/floor; 1.2.19. the mechanical device for blocking the car or movable stops; 1.2.20. the devices for emergency and tests operations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Designated body for inspection of the lifts</b></p> <p>1. The designated body for technical inspection of the lifts shall be registered in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The designated body shall fulfil the requirements for designated body, laid down in Law No. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment and requirements laid down Regulation on Safety of Lifts .</p> <p>3. In order to obtain a valid designation, the designated body shall employ, full-time, at least one Graduated Engineer on Electronic Engineering and at least one Graduated Engineer on Mechanical Engineering who meets the criteria applicable to expert staff performing inspection of lifts as defined in</p>	<p>1.2.18. platforme/poda; 1.2.19. mehaničkog uređaja za blokiranje kabine ili zaustavljanje njenog kretanja; 1.2.20. opreme za hitne slučajeve i vršenje testova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Imenovano telo za pregled liftova</b></p> <p>1. Imenovano telo za tehnički pregled liftova mora biti registrovano u Republici Kosova.</p> <p>2. Imenovano telo mora da ispunjava uslove za imenovana tela koja su definisana u relevantnoj Zakon br. 06/L-041 o tehničkim zahtevima za proizvode i ocenjivanju usaglašenosti.</p> <p>3. Da bi dobilo važeće imenovanje, imenovano telo mora da zaposli punim radnim vremenom najmanje jednog diplomiranog inženjera elektronike i najmanje jednog diplomiranog inženjera mašinstva koji ispunjavaju primenjive uslove za stručno osoblje koje vrši pregled liftova kao što se</p>
--	---	---



<p>inspektimin e ashensorëve siç përcaktohet me këtë Rregullore.</p> <p>4. Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë do të emëroj trupat për vlerësimin e konformitetit që aplikojnë për të bërë inspektimin e ashensorëve, me kusht që ata të plotësojnë kriteret e përcaktuara në këtë Rregullore, si trup i emëruar duke i dhënë të drejten të kryejë detyrat në këtë fushë. Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë gjithashtu mund të emërojë trupat për vlerësimin e konformitetit që aplikojnë për të kryer inspektimin e ashensorëve si trup i emëruar për një kohë të caktuar, nëse ky trup është në procedurë të marrjes së akreditimit për inspektimin e ashensorëve, me kusht që këta trupa të plotësojnë kushtet e përcaktuara me këtë Rregullore.</p> <p>5. Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë mund të revokojë emërimin për të kryer inspektimin teknik të ashensorëve, që i është dhënë trupit të emëruar, si dhe të nxjerrë vendim që ia ndalon trupit të kryejë këto detyra në përputhje me këtë Rregullore, nëse:</p> <p>5.1. akreditimi i përcaktuar në paragrafin</p>	<p>this Regulation.</p> <p>4. The Minister of the Ministry of Trade and Industry shall designate the conformity assessment bodies applying to perform inspections of lifts, provided that it meets the criteria set in this Regulation, as designated body, giving it the designation to perform the tasks in this area. The Minister of the Ministry of Trade and Industry may also designate conformity assessment bodies applying to perform inspections of lifts as designated body on a temporary basis, if this body is in the process of obtaining the adequate accreditation, provided that it meets the criteria set in this Regulation.</p> <p>5. The Minister of the Ministry of Trade and Industry may revoke the designation to perform technical inspections of lifts, issued to the designated body, and issue a decision prohibiting the body to carry out these tasks in accordance with these Regulation, if:</p> <p>5.1. the accreditation referred to in the</p>	<p>utvrđuje ovom Uredbom.</p> <p>4. Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije izdavaće imenovanja za tela za procenu usaglašenosti koja apliciraju za vršenje pregleda liftova, pod uslovom da oni ispunjavaju kriterijume utvrđene ovom Uredbom, kao imenovano telo dajući im pravo za obavljanje poslova u ovoj oblasti. Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije takođe može da izdaje imenovanja telima za procenu usaglašenosti da apliciraju za vršenje pregleda liftova kao imenovano telo za određeno vreme, ako je ovo telo u procesu dobijanja akreditacije za pregled liftova, pod uslovom da ova tela ispunjavaju uslove utvrđene ovom Uredbom.</p> <p>5. Ministar Ministarstva trgovine i industrije može opozvati imenovanje za vršenje tehničkog pregleda liftova, koje je izdato imenovanom telu, kao i da donese odluku koja zabranjuje telu da obavlja ove delatnosti u skladu sa ovom Uredbom, ako:</p> <p>5.1. akreditacija utvrđena u stavu 2. ovog</p>
--	--	---



<p>2 të këtij neni nuk është marrë brenda periudhës së paraparë kohore ose është anuluar gjatë periudhës së vlefshmërisë së emërimit,</p> <p>5.2. inspektimet e ashensorëve nuk kryhen në përputhje me Rregulloret në fuqi dhe procedurat e miratuara dhe as me praktikën e mirë inxhinierike,</p> <p>5.3. nëse kundër trupit janë inicuar procedura të falimentimit ose likuidimit të detyrueshëm ose nëse trupi i ka pezulluar aktivitetet e tij afariste me urdhër të gjykatës ose ndonjë urdhër tjetër të detyrueshëm,</p> <p>5.4. trupi nuk ka qenë aktiv në fushën e tij për më shumë se dy (2) vite.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Lista e trupave të emëruara për inspektimin e ashensorëve</b></p> <p>1. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë e publikon dhe azhurnon në mënyrë periodike listën e trupave të emëruara për inspektimin e ashensorëve në Republikën e Kosovës në pajtim me Ligjin për Kërkesat Teknike për</p>	<p>paragraph 2 of this Article is not obtained within the stipulated period of time or it is cancelled during the period of validity of the designation,</p> <p>5.2. inspections of the lifts are not carried out in accordance with the valid regulations and approved procedures as well as good engineering practice,</p> <p>5.3. if compulsory settlement, bankruptcy or liquidation procedures have been initiated against the body or if the body has suspended its business activities pursuant to a court order or other compulsory order,</p> <p>5.4. the body has not been active in its area for more than two (2) years.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>List of the designated bodies for inspection of the lifts</b></p> <p>1. The Ministry of Trade and Industry shall periodically publish and update the List of the designated bodies for inspection of the lifts in the Republic of Kosovo pursuant to the Law on Technical Requirements for Products and</p>	<p>člana nije dobijena u predviđenom vremenskom periodu ili je otkazana tokom roka važenja imenovanja,</p> <p>5.2. pregledi liftova se ne vrše u skladu sa Uredbama na snazi i usvojenim procedurama, a ni dobom inženjerskom praksom,</p> <p>5.3. ako su se protiv tela pokrenule stečajni postupci ili prinudne likvidacije ili ako je telo suspendovalo svoje poslovne aktivnosti na osnovu odluke suda ili neke druge obavezujuće odluke,</p> <p>5.4. telo nije bilo aktivno u svojoj oblasti više od dve (2) godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Spisak imenovanih tela za pregled liftova</b></p> <p>1. Ministarstvo Trgovine i Industrije objavljuje i periodično ažurira spisak imenovanih tela za pregled liftova u Republici Kosova u skladu sa Zakonom o tehničkim zahtevima za</p>
--	--	---





<p>Produkte dhe Vlerësimin e Konformitetit dhe akteve të miratuara në bazë të këtij Ligji.</p> <p>2. Para publikimit në listë ose pasi të jenë hequr prej saj, trupat e emëruara nuk lejohet të kryejnë asnjë procedurë të inspektimit të ashensorëve, të lëshojnë dokumente lidhur me inspektimin e ashensorëve si dhe të kenë qasje në librin e evidencës së ashensorit. Pas publikimit në listë, ata mund të kryejnë aktivitetet dhe detyrat brenda fushëveprimit të përcaktuar në emërim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kërkesat për stafin profesional për inspektimin e ashensorëve</b></p> <p>1. Stafin profesional që kryen inspektimin e ashensorëve duhet të plotësojë të paktën kërkesat e mëposhtme:</p> <p>1.1. Inxhinier i diplomuar i inxhinierisë mekanike ose elektrike dhe të paktën një (1) vit përvojë pune profesionale (brenda pesë viteve të fundit) në fushën e ekzaminimeve dhe testimit të ashensorëve, ose</p> <p>1.2. Inxhinier i diplomuar i inxhinierisë</p>	<p>Conformity Assessment and act adopted pursuant to this Law.</p> <p>2. Prior to publishing on the list or after they have been stricken out, the designated bodies shall not carry out any procedures, issue documents related to inspection of the lifts or enter into the logbook of the lift. After publication in the list, they may perform activities and tasks within the scope determined by the designation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Requirements for expert staff for inspection of the lifts</b></p> <p>1. The expert staff performing inspection of the lifts shall fulfil the following requirements:</p> <p>1.1. Graduated Engineer on Mechanical Engineering or Electrical Engineering, and at least one (1) year of professional experience (within the period of the last five years) in the area of lift examinations and testing, or</p> <p>1.2. Graduated Engineer on Mechanical</p>	<p>proizvode i procenu konformiteta i usvojenim aktima na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Pre objavljivanja spiska ili nakon uklanjanja iz spiska, imenovanim telima nije dozvoljeno da vrše nijednu proceduru pregleda liftova, da izdaju dokumente u vezi sa pregledom liftova i da imaju pristup knjizi evidencije lifta. Nakon objavljivanja u spisku, oni mogu da obavljaju aktivnosti i dužnosti unutar delokruga, utvrđenog u imenovanju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Uslovi za stručno osoblje za pregled liftova</b></p> <p>1. Stručno osoblje koje vrši pregled liftova mora da ispunjava najmanje dole navedene uslove:</p> <p>1.1. Diplomirani inženjer mašinstva ili elektrotehnike i najmanje godinu (1) dana stručnog radnog iskustva (u poslednjih pet godina) u oblasti ispitivanja i testiranja liftova, ili</p> <p>1.2. Diplomirani inženjer mašinstva ili</p>
---	--	--





<p>mekanike ose elektrike dhe të paktën tre (3) vite përvojë pune profesionale (brenda pesë viteve të fundit) në fushën e:</p> <p>1.2.1. dizajnimin, konstruktimit, verifikimit dhe vendosjes së komponenteve të ashensorit, 1.2.2. dizajnimin, konstruktimit, verifikimit dhe vendosjes së pjesëve kontrolluese të ashensorit, 1.2.3. instalimin dhe mirëmbajtjen e ashensorëve.</p> <p>2. Staf i profesional që bënë inspektimin e ashensorëve caktohet nga trupi i emëruar në të cilin janë të punësuar. Trupi i emëruar i dorëzon Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dokumentin për caktimin e tij, përcjellë me dëshminë që janë plotësuar kriteret për stafin profesional.</p> <p>3. Të punësuarit e trupit të emëruar i përditësojnë rregullisht njohuritë dhe shkathtësitë e përkatëse.</p> <p>4. Personi i caktuar për kryerjen e inspektimeve teknike të ashensorëve largohet nga lista nëse ai:</p>	<p>Engineering or Electrical Engineering, and at least three (3) years of professional experience (within the period of the last five years) in the area of:</p> <p>1.2.1. designing, constructing, calibrating and setting of lift components, 1.2.2. designing, constructing, calibrating and setting of lift controls, 1.2.3. installation and maintenance of lifts.</p> <p>2. The expert staff performing inspection of the lifts shall be appointed by the designated body, in which they are employed. The designated body shall submit to the Ministry of Trade and Industry the document on appointment, accompanied by the evidence that criteria for appointment are fulfilled.</p> <p>3. The employees of the designated body shall regularly update their appropriate knowledge and skills.</p> <p>4. The person appointed for performing technical inspections of the lifts shall be stricken out of the list, if he:</p>	<p>elektrotehnike i najmanje tri (3) godine stručnog radnog iskustva (u poslednjih pet godina) u oblasti:</p> <p>1.2.1. projektovanja, izgradnje, provere i postavljanja komponenti lifta, 1.2.2. projektovanja, izgradnje, provere i postavljanja kontrolnih delova lifta, 1.2.3. ugrađivanje i održavanje liftova.</p> <p>2. Stručno osoblje koje vrši pregled liftova određuje se od strane imenovanog tela u kojem je zaposleno. Imenovano telo dostavlja Ministarstvu trgovine i industrije dokument o njegovom određivanju, praćeno dokazima da su ispunjeni kriterijumi o stručnom osoblju.</p> <p>3. Zaposleni imenovanog tela redovno ažuriraju relevantna znanja i veštine.</p> <p>4. Lice koja je određeno za vršenje tehničkih pregleda liftova biće skinuto sa spiska ukoliko on/ona:</p>
---	--	--



<p>4.1. nuk i plotëson më kërkesat nga paragrafi 1 i këtij neni,</p> <p>4.2. nuk ka inspektuar ashensorë për një periudhë më të gjatë se tre (3) vite,</p> <p>4.3. vepron në kundërshtim me parimet dhe detyrat që dalin nga fushëveprimi i stafit profesional që bënë inspektimin e ashensorëve,</p> <p>4.4. shfaq njohuri të pamjaftueshme teknike në fushën e inspektimit të ashensorëve.</p> <p>5. Trupi i emëruar i dorëzon Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë listën e personave të larguar nga lista e stafit profesional që bënë inspektimin e ashensorëve.</p> <p><b>IV. PËRMIRËSIMI I SIGURISË SË ASHENSORËVE EKZISTUES</b></p> <p><b>Neni 16</b> <b>Kërkesat minimale të sigurisë</b></p> <p>1. Pronarët e ashensorëve ekzistues detyrohen të kujdesen për përmirësimin e sigurisë së ashensorëve ekzistues për të plotësuar kërkesat minimale të sigurisë sipas kësaj</p>	<p>4.1. no longer fulfils the requirements of the paragraph 1 of this Article,</p> <p>4.2. has not been inspect lifts for the period longer than three (3) years,</p> <p>4.3. has acted against the principles and duties arising from the activity of expert staff performing inspection of the lifts,</p> <p>4.4. has shown insufficient technical expertise in the area of lift inspections.</p> <p>5. The designated body shall submit to the Ministry of Trade and Industry the list of persons stricken out of the list of expert staff performing technical inspection of lifts.</p> <p><b>IV. IMPROVEMENT OF SAFETY OF EXISTING LIFTS</b></p> <p><b>Article 16</b> <b>Minimum safety requirements</b></p> <p>1. The owners of the existing lifts are obliged to take care to improve their safety to fulfil minimum safety requirements of this Regulation.</p>	<p>4.1. više ne ispunjava uslove iz stava 1. ovog člana,</p> <p>4.2. nije vršio pregled liftova za period duži od tri (3) godine,</p> <p>4.3. postupa u suprotnosti sa principima i dužnostima koje proističu iz delokruga stručnog osoblja koje vrši pregled liftova,</p> <p>4.4. pokazuje nedovoljno tehničko znanje u oblasti pregleda liftova.</p> <p>5. Imenovano telo dostavlja Ministarstvu trgovine i industrije spisak lica koje su odstranjene sa spiska stručnog osoblja koja vrše pregled liftova.</p> <p><b>IV. POBOLJŠANJE BEZBEDNOSTI POSTOJEĆIH LIFTOVA</b></p> <p><b>Član 16</b> <b>Minimalni bezbednosni zahtevi</b></p> <p>1. Vlasnici postojećih liftova su dužni da se brinu o poboljšanju bezbednosti postojećih liftova kako bi ispunili minimalne bezbednosne zahteve na osnovu ove Uredbe.</p>
--	---	---



<p>Rregullore.</p> <p>2. Kërkesat minimale të sigurisë së një ashensori ekzistues plotësohen nëse respektohen:</p> <p>2.1. të gjitha kërkesat e rregullave paraprahe që ishin në fuqi në kohën e instalimit të ashensorit,</p> <p>2.2. kërkesat e rregulloreve pasuese që ndërlidhen ose mund të ndërlidhen me ashensorët ekzistues, dhe</p> <p>2.3. nëse rreziqet, siç përcaktohen në Shtojcën I të kësaj Rregullore, eliminohen ose zvoglohen siç duhet, për aq kohë sa janë në shfrytëzim.</p> <p>3. Masat dhe afatet, të cilat përcakthen në Shtojcën I të kësaj Rregullore, duhet të merren parasysh. Në bazë të vlerësimit të rrezikut dhe me miratimin paraparak me shkrim të trupit inspektues të emëruar, lejohet që të përdoren masa të tjera të përshtatshme për ashensorin personal, të cilat ofrojnë të paktën të njëjtin nivel të sigurisë sikurse masat e parapara në Shtojcën I të kësaj Rregullore ose në standardet përkatëse.</p>	<p>2. Minimum safety requirements of an existing lift are achieved if there are respected:</p> <p>2.1. all requirements of the previous rules that were in force at the time of the installation of the lift,</p> <p>2.2. any requirement of subsequent regulations, which are, or may relate to existing lifts, and</p> <p>2.3. if the risks, as listed in Annex I to this Regulation, are removed or appropriately limited, insofar they are in use.</p> <p>3. The measures and deadlines, which are listed in Annex I to this Regulation, shall be taken into account. On the basis of a risk assessment and with prior written approval of any designated inspection body, it is permitted to use other appropriate measures for the individual lift, which provide at least the same level of safety as the measures set out in Annex I to this Regulation or relevant standards.</p>	<p>2. Minimalni bezbednosni zahtevi jednog postojećeg lifta su ispunjeni ako se poštuju:</p> <p>2.1. svi zahtevi prethodnih pravila koji su bili na snazi za vreme ugrađivanja lifta,</p> <p>2.2. zahtevi narednih uredbi koji su povezani ili mogu biti povezani sa postojećim liftovima, i</p> <p>2.3. ako se rizici, kao što je utvrđeno u Aneksu I. ove Uredbe, pravilno otklonjeni ili smanjeni, dokle god su u upotrebi.</p> <p>3. Mere i rokovi, koji su utvrđeni u Aneksu I ove Uredbe, trebaju se uzeti u obzir. Na osnovu procene rizika i uz prethodno pismeno odobrenje imenovanog inspekcijskog tela, dozvoljena je upotreba drugih odgovarajućih mera za lični lift, koje nude najmanje isti nivo bezbednosti kao i mere predviđene u Aneksu I. ove Uredbe ili relevantnim standardima.</p>
--	--	---



<p>4. Në inspektimin e parë periodik të ashensorëve ekzistues pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore, por jo më vonë se 1 vit, pronari i ashensorit duhet të kërkojë nga një trup i emëruar identifikimin e rreziqeve të mbetura të ashensorëve ekzistues në përputhje me tabelën 2 të Shtojcës I të kësaj Rregullore. Në bazë të inspektimit, trupi i emëruar paraqet rreziqet e mbetura në listën kontrolluese për ashensorët ekzistues, e cila gjendet në Shtojcën I të kësaj Rregullore. Pronari atëherë duhet të përkujdeset për përzgjedhjen zbatimin e masave adekuate për të eliminuar rreziqet e identifikuar me ndihmën e dizajnerëve, instaluesve dhe/ose mirëmbajtësve të ashensorëve.</p> <p>5. Pronari duhet ta shtojë një kopje të listës së kompletuar kontrolluese në librin e evidencës së ashensorit.</p> <p>6. Trupi inspektues i emëruar verifikon zbatimin e masave të marra nga pronari i ashensorit. Rreziqet e mbetura që nuk janë eliminuar ose kufizuar siç duhet brenda afatit të përcaktuar trajtohen si mospërputhshmëri me dispozitat e kësaj Rregullore dhe mund të shpiejnë në ndalimin e përdorimit të</p>	<p>4. At the first periodical inspection of existing lifts after the entry into force of this regulation, but no later than in 1 year, the owner of the lift has to order the determination of the residual risks of existing lifts in accordance to Table 2 Annex I to this Regulation at an designated body. On the basis of the inspection, the designated body indicated residual risks in the checklist for existing lifts listed in Annex I to this Regulation. The owner must then take care of the selection and implementation of appropriate measures to eliminate the risks with the help of designers, installers and/or maintainer of lifts.</p> <p>5. The owner must add a copy of the completed checklist into a lift logbook.</p> <p>6. The designated inspection body verifies the implementation of the measures taken by the owner of the lift. Any residual risks which within prescribed time limits have not been eliminated or limited accordingly are regarded as non-conformity with the provisions of this Regulation and can lead to a prohibition of</p>	<p>4. U prvom periodičnom pregledu postojećih liftova nakon stupanja na snagu ove Uredbe, ali ne kasnije od jedne godine, vlasnik lifta mora da zatraži od jednog imenovanog tela identifikaciju preostalih rizika postojećih liftova u skladu sa tabelom 2 Aneksa I. ove Uredbe. Na osnovu pregleda, imenovano telo predstavlja preostale rizike u kontrolnom spisku za postojeće liftove, koji se nalazi u Aneksu I. ove Uredbe. Vlasnik se nakon toga treba potruditi da izabere sprovođenje adekvatnih mera za otklanjanje identifikovanih rizika uz pomoć dizajnera, instalatera i/ili održavaoca liftova.</p> <p>5. Vlasnik mora da doda kopiju kompletiranog kontrolnog spiska u knjizi evidencije lifta.</p> <p>6. Imenovano inspekcijsko telo proverava sprovođenje mera preduzetih od vlasnika lifta. Preostali rizici koji nisu pravilno otklonjeni ili ograničeni u propisanom roku tretiraju se kao neusklađenost sa odredbama ove Uredbe i mogu dovesti do zabrane upotrebe lifta.</p>
--	--	--



<p>ashensorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>V. MBIKËQYRJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Mbikëqyrja</b></p> <p>1. Mbikëqyrja e implementimit të kësaj Rregullore kryhet sipas dispozitave të parapara në Ligjin Nr. 04/L-134 për Ndërtesat e Banimit në Bashkëpronësi, neneve 21; 30, 40 dhe 45 si dhe dispozitave ligjore të Ligjit Nr. 04/L-110 për Ndërtim , neneve 19 dhe 29.</p> <p>2. Në rastet kur një ashensor në përdorim mund të rrezikojë sigurinë e përdoruesve, bazuar në Ligjin Nr. 04/L-134 për Ndërtesat e Banimit në Bashkëpronësi organi vendimmarrës sipas nenit 21 dhe organi mbikëqyrës sipas nenit 45 marrin masat ligjore për ndalimin e përdorimit të ashensorit duke e vendosur shenjën për “<i>ndalim të përdorimit të ashensorit</i>”, e cila do të vlejë deri në plotësimin e të gjitha kritereve të përcaktuara ligjore për përdorimin e sigurte.</p> <p>3. Inspektorati i Punës është përgjegjës për mbikëqyrjen e ashensorëve ku dhe kur</p>	<p>the use of the lift.</p> <p style="text-align: center;"><b>V. SURVEILLANCE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Surveillance</b></p> <p>1. The implementation of this Regulation will be supervised according to the provisions foreseen in Law no. 04/L-134 on Condominium Residential Buildings, Article 21, 30, 40 and 45 as well as the legal provisions defined in Law no. 04 / L-110 on Construction, Articles 19 and 29.</p> <p>2. In cases the lift in use may endanger the safety of users, based on Law no. 04 / L-134 on Condominium Residential Buildings, the decision-making body under Article 21 and the supervisory body under Article 45 shall take legal measures to ban the use of the lift by placing the marking of the elevator saying "elevator out of use", which shall be valid until all legal criteria for safe use will be meet as is defined in the law.</p> <p>3. Labour Inspectorate is in charge to inspect the lifts, when and where are installed lifts in</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. NADZOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Nadzor</b></p> <p>1. Nadzor nad sprovođenjem ove Uredbe vrši se prema predviđenim odredbama u Zakonu Br. 04/L-134 o stambenim zgradama u suvlasništvu, članovima 21. 30. 40. i 45. kao i prema zakonskim odredbama Zakona br. 04/L-110 o izgradnji, članovi 19. i 29.</p> <p>2. U slučajevima kada jedan lift u upotrebi može ugroziti bezbednost korisnika, na osnovu Zakona br. 04/L-134 o stambenim zgradama u suvlasništvu, organ odlučivanja prema članu 21. i nadzorni organ prema članu 45. preduzimaju zakonske mere za zabranu korišćenja lifta postavljanjem znaka “zabranjeno korišćenje lifta”, koja će važiti do ispunjavanja svih kriterijuma određenih zakonom o bezbednom korišćenju.</p> <p>3. Radna inspekcija je odgovorna za nadgledanje liftova, kada i gde su liftovi</p>
--	---	--



<p>ashensorët janë instaluar në mjedisin e punës duke përfshirë fabrikat industriale, ndërtesat administrative dhe zyrat, ose mjedise pune në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>4. Në rastet kur një ashensor që përdoret në përputhje me destinimin mund të rrezikojë sigurinë e përdoruesve, inspektorati kompetent merr masat e përshtatshme për ta nxjerrë këtë ashensor jashtë shërbimit dhe për të ndaluar përdorimin e tij.</p> <p>5. Inspektorati kompetent vendosë “shenjën e ndalimit për përdorim” në ashensor, përdorimi i të cilit nuk është i sigurtë, dhe i lëshon pronarit vendim për ndalimin e përdorimit të këtij ashensori. Pronari edhe nëse bën ankesë, duhet të respektojë vendimin e nxjerrë nga inspektorati kompetent, si dhe është përgjegjës për “shenjën e ndalimit për përdorim” e vendosur në ashensor. “Shenja e ndalimit për përdorim” të ashensorit mund të hiqet vetëm nga inspektori kompetent, ose pas miratimit të inspektoratit kompetent kjo shenjë mund të hiqet nga trupi i emëruar ose mirëmbajtësi në rast se nevojiten riparime. Personi që e heq “shenjën e ndalimit për përdorim” duhet të parandalojë përdorimin e ashensorit derisa të kryhet inspektimi i</p>	<p>the working environment, including industrial plants, administrative and office buildings or working environment in accordance with the legislation into force.</p> <p>4. Where a lift being used in accordance with the intended purpose could endanger the safety of users the competent inspectorate shall take all the appropriate measures to put such lift out of service and prohibit its use.</p> <p>5. The competent inspectorate shall affix "prohibition from use sign" in the lift, the use of which is not safe, and issue the owner a decision on prohibition of use of such lift. The owner must comply with the decision issued by the inspectorate, even if he makes a complaint, and shall be responsible "prohibition from use sign" affixed in the lift. The "prohibition from use sign" can be removed only by the competent inspector or the designated body or the maintainer in case any repairs are required. The person who removes the "prohibition from use sign" must immediately inform the competent inspectorate thereof and prevent the use of the lift until the extraordinary inspection is carried out.</p>	<p>ugrađeni u radnom okruženju, uključujući industrijske fabrike, administrativne zgrade i kancelarije, ili radne prostorije u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>4.U slučajevima kada se jedan lift, koji se koristi u skladu sa namenom, može ugroziti bezbednost korisnika, nadležna inspekcija preduzima odgovarajuće mere kako bi stavila taj lift izvan upotrebe i zabranila njegovu upotrebu.</p> <p>5. Nadležna inspekcija postavlja “znak zabrane za upotrebu” na liftu, čija upotreba nije sigurna, i vlasniku izdaje odluku o zabrani upotrebe ovog lifta. Vlasnik i ukoliko podnese žalbu, mora da poštuje izdatu odluku od strane nadležne inspekcije, i odgovoran je za “znak zabrane za upotrebu” postavljenog na liftu. “Znak zabrane za upotrebu” lifta može se odstraniti samo od strane nadležnog inspektora, ili nakon odobrenja nadležne inspekcije da se ovaj znak može odstraniti od strane imenovanog tela ili održavaoca ako je potrebna popravka. Lice koje će odstraniti “znak zabrane za upotrebu” mora da spreči upotrebu lifta dok se ne završi vanredni pregled.</p>
--	--	---



<p>jashtëzakonshëm.</p> <p>6. Inspektorati kompetent i lëshon pronarit vendimin ose ndalimin e përdorimit të ashensorit dhe vendos masa të përshtatshme sipas nenit 57 paragrafi 1 nënparagrafi 1.7 të Ligjit Nr. 06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit, duke marrë parasysh parimin e proporcionalitetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Shfuqizimi</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohen nenet 28 deri 47 të Rregullores Nr. 09/2012 për Ashensorët dhe Komponentët e tyre të Sigurisë.</p> <p>2. Trupat e autorizuar për vlerësimin e konformitetit sipas Rregullores Nr. 09/2012 për Ashensorët dhe Komponentet e tyre të Sigurisë do të vazhdojnë punën e tyre. Certifikatat dhe vendimet e nxjerra nga trupat e autorizuar sipas Rregullores Nr. 09/2012</p>	<p>6. The competent inspectorate shall issue the decision or prohibition of use of the lift to the owner and arrange for appropriate measures in accordance with article 57 paragraph 1 and sub-paragraph 1.7 of Law No. Nr. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, taking into account the principle of proportionality.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Repeal</b></p> <p>1. With effect from entering into force of this Regulation, Articles 28 to 47 of the Regulation no. 09/2012 on Elevators and Safety Components are repealed.</p> <p>2. Authorized Conformity Assessment bodies under Regulation no. 09/2012 on Elevators and Safety Components will continue their work. Certificates and decisions issued by designated bodies under Regulation no. 09/2012 shall remain valid under this</p>	<p>6. Nadležna inspekcija izdaće vlasniku odluku ili zabranu o upotrebi lifta i odrediti odgovarajuće mere, u skladu sa članom 57 stav 1 podstav 1.7 Zakona Br. 06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti, uzimajući u obzir princip proporcionalnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Stavljanje van snage</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ove Uredbe, stavljaju se van snage članovi 28. do 47. Uredbe Br. 09/2012 o liftovima i njihovim bezbednosnim komponentama.</p> <p>2. Ovlašćena tela za procenu usaglašenosti prema Uredbi Br. 09/2012 o liftovima i njihovim bezbednosnim komponentama će nastaviti sa radom. Sertifikati i odluke izdate od strane ovlašćenih tela prema Uredbi Br. 09/2012 ostaju na snazi prema ovoj Uredbi do</p>
--	---	--





<p>mbeten të vlefshme sipas kësaj Rregullore deri në skadimin e tyre.</p> <p>3. Trupat e autorizuar për vlerësimin e konformitetit sipas Rregullores Nr. 09/2012 për Ashensorët dhe Komponentet e tyre të Sigurisë si dhe trupat e vlerësimit të konformitetit të autorizuar sipas nenit 13 të kësaj Rregullore duhet të akreditohen brenda dy (2) viteve në pajtim me Ligjin Nr. 06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>1. Kjo Rregullore hyn në fuqi 7 (shtatë) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>2. Shtojcat I dhe II janë pjesë përbërëse e kësaj Rregullore.</p> <p><b>Bajram HASANI</b></p> <hr/> <p><b>Minister i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</b></p>	<p>Regulation until their expiry.</p> <p>3. Authorized Conformity Assessment bodies under Regulation no. 09/2012 on Elevators and Safety Components and Conformity Assessment Bodies authorized according to the article 13 of this Regulation shall be accredited within two (2) years in accordance with Law No. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>1. This Regulation enters into force 7 (seven) days after it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>2. Annexes I and II are integral part of this Regulation.</p> <p><b>Bajram HASANI</b></p> <hr/> <p><b>Minister of the Ministry of Trade and Industry</b></p>	<p>njihovog isteka.</p> <p>3. Ovlaščena tela za procenu usaglašenosti prema Uredbi br. 09/2012 o Liftovima i njihovim Sigurnosnim Komponentama kao i tela za procenu usaglašenosti ovlašćena prema članu 13. ove Uredbe, treba da budu akreditovana u roku od dve (2) godine u skladu sa Zakonom Br. 06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanju Usaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Stapanje na snagu</b></p> <p>1. Ova uredba stupa na snagu 7 (sedam) dana od dana potpisivanja od strane Ministar trgovine i industrije.</p> <p>2. Aneksi I. i II. su sastavni deo ove Uredbe.</p> <p><b>Bajram HASANI</b></p> <hr/> <p><b>Ministar Ministarstvo Trgovine i Industrije</b></p>
---	---	--





Prishtinë, 08.06.2018	Prishtinë, 08.06.2018	Priština, 08.06.2018
-----------------------	-----------------------	----------------------

### Shtojca I

**Tabela 1 – Lista e rreziqeve të konsiderueshme për ashensorët ekzistues**

Legjenda e kolonës së parë – klasifikimi i rrezikut

I lartë (L)	Mesatar (M)	I ulët (U)
----------------	----------------	---------------

No.	Niveli i Rrezikut	Rreziku/situata e rrezikshme	Klauzola relevante në standardin EN 81-80	Periudha për ta mënjanuar (Vite)
-----	-------------------	------------------------------	---	----------------------------------



1	M	Prania e materialeve të dëmshme	5.1.4	*
2	U	Mungon ose është e kufizuar qasja për personat me nevoja të vecanta	5.2.1	*
3	L	Sistemi lëvizës me saktësi të dobët të ndaljes/nivelizimit	5.2.2	5
4	U	Mungon ose është joadekuate mbrojtja nga vandalizmi	5.3	*
5	M	Mungojnë ose janë joadekuate funksionet kontrolluese në raste zjarri	5.4	*
6	L	Rrethoja e pusetës me mure të depërtueshme	5.5.1.1	3
7	L	Puseta pjesërisht e kufizuar me rrethojë shumë të ulët	5.5.1.2	3
8	L	Pajisjet joadekuate të mbylljes në dyert e qasjes për në pusetë dhe pusore(sheshpushim)	5.5.2	3
9	M	Sipërfaqe joadekuate vertikale nën pragun e derës në sheshpushim	5.5.3	*
10	U	Kundërpesha/pesha balancuese pa mekanizëm të sigurisë në rast të hapësirave të qasshme nën zgafellë	5.5.4	*
11	U	Mungon ose është joadekuate ndarja ndërmjet korsisë së udhëtimit të kundërpesës/peshës balancuese	5.5.5	*
12	L	Mungon ose është joadekuate kafazi për shumë ashensorë në të njëjtën zgafellë	5.5.6.1	5



13	L	Mungon ose është joadekuate ndarja për shumë ashensorë në të njëjtën zgafellë	5.5.6.2	5
14	M	Hapësira e fundit të pamjaftueshme të sigurisë në plafon dhe zgafellë të ashensorit	5.5.7	*
15	L	Qasje e pasigurtë në zgafellë	5.5.8	3
16	L	Mungojn ose janë joadekuate pajisjet e ndaljes në zgafellë ose në dhomën e makarasë	5.5.9	3
17	L	Mungon ose është joadekuate ndriçimi i pusores	5.5.10	5
18	M	Mungon sistemi i alarmit në zgafellë dhe në kulmin e kabinës	5.5.11	5
19	L	Mungojnë ose janë të pasigurta mjetet e qasjes në dhomën e makinerisë dhe të makarasë	5.6.1	3
20	U	Dysheme e rrëshqitshme në dhomën e makinerisë ose të makarasë	5.6.2	*
21	L	Hapësira të zbrazëta të pamjaftueshme në dhomën e makinerisë	5.6.3	5
22	L	Mungon ose është joadekuate mbrojtja në nivelet e ndryshme në dhomën e makarasë dhe të makinerisë	5.6.3	5
23	L	Ndriçimi joadekuate në dhomën e makinerisë ose makarasë	5.6.5	3
24	M	Mjetet joadekuate për përdorimin e pajisjeve	5.6.6	*



25	L	Dyert e sheshpushimeve dhe kabinës të depërtueshme	5.7.1	3
26	L	Projektimi joadekuat i montimeve të dyerve të sheshpushimeve	5.7.2	3
27	L	Xhami joadekuat në dyer	5.7.3	3
28	U	Mungon ose është joadekuat mbrojtja kundër ngecjes së gishtave në kabinën lëvizëse ose dyert e sheshpushimeve nga xhami	5.7.4	*
29	M	Mungon ose është joadekuat ndriçimi në dyert e sheshpushimeve	5.7.5	*
30	L	Mungojnë ose janë joadekuat pajisjet mbrojtëse në dyert që funksionojnë me energji elektrike	5.7.6	3
31	L	Pajisja e pasigurt mbyllëse e derës së sheshpushimit	5.7.7	3
32	L	Hapja e derës së sheshpushimit pa mjet të posaçëm	5.7.8.1	5
33	L	Rrethoja e pusëtës me mure të depërtueshme afër bravave të dyerve	5.7.8.2	5
34	L	Mungon pajisja e mbylljes automatike në dyert rrëshqitëse	5.7.9	3
35	M	Lidhja joadekuat ndërmjet paneleve të dyerve të sheshpushimeve	5.7.10	*



36	M	Rezistenca joadekuate nga zjarri i dyerve të sheshpushimit	5.7.11	*
37	M	Dera e kabinës lëviz me derën e sheshpushimit të hapur	5.7.12	*
38	U	Hapësirë e madhe e kabinës në raport me ngarkesën e vlerësuar	5.8.1	*
39	L	Gjatësia joadekuate e përparsës së kabinës	5.8.2	5
40	L	Kabina pa dyer	5.8.3	10
41	M	Mbyllja e pasigurt e derës emergjente të kulmit të kabinës	5.8.4	*
42	U	qendrueshmëri e pamjaftueshme e kulmit të kabinës	5.8.5	*
43	L	Mungon ose është joadekuat parmaku në kabinë	5.8.6	5
44	M	Ventilimi i pamjaftueshëm në kabinë	5.8.7	*
45	M	Ndriçimi joadekuat në kabinë	5.8.8.1	*
46	M	Mungon ose është joadekuat ndriçimi emergjent në kabinë	5.8.8.2	*
47	M	Mungojnë ose janë joadekuate mjetet mbrojtëse kundër lëndimit në tamburi, makara dhe dhëmbëzorë	5.9.1	*



48	M	Mungon ose është joadekuate mbrojtja nga litari/zinxhirët që dalin nga tamburi, makaraja ose dhëmbëzorët	5.9.1	*
49	M	Mungojnë ose janë adekuate mjetet mbrojtëse në tambur, makara ose dhëmbëzorë kundër futjes së objekteve	5.9.1	*
50	L	Mungon ose është joadekuat mekanizmi i sigurisë dhe/ose kontrolluesi i mbishpejtësisë në ashensorët elektrik	5.9.2	5
51	M	Mungon ose është joadekuat ndërprerësi i litarit të liruar për litarin tërheqës	5.9.3	*
52	L	Mungojnë mjetet mbrojtëse nga mbi shpejtësia e ngritjes së kabinës së ashensorit elektrik me kundërpeshë	5.9.4	10
53	L	Projektimi joadekuat i motorit të ashensorit për ashensorët elektrikë	5.9.4, 5.12.1	10
54	L	Mungon ose është joadekuate mbrojtja nga rënia e lirë, mbishpejtësia dhe mbetja pezull tek ashensorët hidraulikë	5.9.5	5
55	U	Kundërpesha ose pesha balancuese e tërhequr nga dy litarë metalik	5.10.1	*
56	L	Mungojnë ose janë joadekuatë amortizatorët	5.10.2	3
57	M	Mungojnë ose janë joadekuat ndërprerësit kufizues fundorë	5.10.3	*



<b>58</b>	M	Hapësirë/boshllëk e madhe ndërmjet kabinës dhe murit përballë hyrjes në kabinës	5.11.1	5
<b>59</b>	M	Distancë e madhe ndërmjet derës së kabinës dhe derës së sheshpushimit	5.11.2	5
<b>60</b>	M	Mungon ose është joadekuat sistemi i operimit emergjent	5.12.2	3
<b>61</b>	U	Mungon valvula fikëse	5.12.3	*
<b>62</b>	L	Mungojnë kontaktorët e pavarur të nisjes	5.12.4	3
<b>63</b>	M	Mungon ose është joadekuat pajisja e litarit tërheqës/zinxhirit	5.12.5	*
<b>64</b>	U	Mungon kufizuesi i kohës së funksionimit	5.12.6	*
<b>65</b>	M	Mungon ose është e pamjaftueshme pajisja e presionit të ulët	5.12.7	*
<b>66</b>	L	Mbrojtja e pamjaftueshme nga shoku elektrik dhe/ose shenjimi i pamjaftueshëm i pajisjeve elektrike, mungojnë njoftimet	5.13.1	5
<b>67</b>	M	Nuk ka ose është joadekuat mbrojtja në motorin e makinës së ashensorit	5.13.2	*
<b>68</b>	L	Nuk ka ndërprerës kryesor që mund të mbyllet	5.13.3	10





69	U	Nuk ka mbrojtje nga ndërrimi i fazës	5.14.1	*
70	L	Nuk ka ose është joadekuat stacioni kontrollues i inspektimit dhe pajisjes së ndaljes në kulmin e kabinës	5.14.2	5
71	L	Nuk ka ose është joadekuate pajisja e alarmit	5.14.3	3
72	M	Nuk ka ose është joadekuat sistemi i komunikimit ndërmjet dhomës së motorit dhe kabinës (lartësia e udhëtimit > 30 m)	5.14.4	*
73	U	Nuk ka ose është joadekuat kontrollimi i ngarkesës në kabinë	5.14.5	*
74	M	Mungojnë njoftimet, shenjimet dhe udhëzimet e përdorimit	5.15	*

(\*) të merren parasysh sa më shumë që është e mundur në rast të riparimit të plotë ose zëvendësimit të ashensorëve



## Shtojca II

### Lista kontrolluese e sigurisë për ashensorët ekzistues

Lista kontrolluese e sigurisë e percaktuar në këtë shtojcë (tabela 2) është mjet për identifikimin e rreziqeve të konsiderueshme në një ashensor ekzistues për të percaktuar çfarë lloj masash mbrojtëse duhet të zbatohen.

Të gjitha rreziqet e konsiderueshme janë rigrupuar sipas vendndodhjes në ashensor (pusetë, dhoma e makinerisë, deyert, kabina, etj.) dhe përparësia u caktohet në përputhje me vlerësimin e rrezikut të bërë për të zbatuar këtë standard.

**VËREJTJE:** Nëse një rrezik rivlerësohet, ky rivlerësim duhet të bëhet sipas metodologjisë së analizimit të rrezikut (ISO/TS 14798) e përdorur për të zbatuar këtë specifikim teknik.

**Tabela 2 - Lista kontrolluese**

Nr	Nr. Standard	Artikujt për t'u kontrolluar	Klauzola	A është plotësuar kërkesa?	Niveli i përparësisë	Masa(t) mbrojtëse (masa për zvogëlimin e rrezikut)	Masa e mundshme që do të merret	Vërejtje
<b>5.5 Puseta</b>								
1	8	Pajisjet mbyllëse për dyert e qasjes në zgafellë dhe pusetë	5.5.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Nuk zbatohet	I lartë	Të sigurohet pasjija mbyllëse sipas - EN 81-1:1998, 5.2.2.2.1, ose - EN 81-2:1998, 5.2.2.2.1	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	



		Kabina ndalet kur dera për qasje në zgafellë ose pusetë është e hapur	5.5.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Nuk zbatohet	I lartë	Të montohet pajisja e sigurisë sipas - EN 81 1: 1998, 5.2.2.2.2 ose - EN 81 2: 1998, 5.2.2.2.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
2	15	Qasja e sigurt në zgafellë	5.5.8	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të sigurohet qasja në zgafellë sipas - EN 81-1:1998, 5.7.3.2 ose - EN 81-2:1998, 5.7.2.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
3	16	Pajisja e ndaljes në zgafellë dhe dhomën e makarasë	5.5.9	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të montohet ndërprerësi sipas - EN 81-1:1998, 5.7.3.4, 6.4.5 ose - EN 81-2:1998, 5.7.2.5, 6.4.5	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
4	17	Ndriçimi adekuat i pusetës	5.5.10	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Montimi i ndriçimit në pusetë sipas: EN 81-1:1998, 5.9 ose EN 81-2:1998, 5.9	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
<b>5.7 Dyert e sheshpushimeve dhe të kabinës</b>									
5	31	Pajisjet për mbyllje të dyerve të sheshpushimeve	5.7.7	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të zëvendësohen të gjitha pajisjet për mbyllje të dyerve të sheshpushimeve sipas - EN 81-1:1998, 7.7 ose - EN 81-2:1998, 7.7	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
6	32	Hapja emergjente e dyerve të sheshpushimeve me pajisje të veçantë (p.sh., çelës trenkëndor)	5.7.8.1	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të montohet pajisja mbyllëse e derës sipas - EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ose - EN 81-2:1998, 7.7.3.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		



<b>5. Mbrojtja nga suspensioni, kompenzimi dhe mbishpejtësia</b>							
<b>7</b>	<b>50a</b>	Prania e mekanizmit të sigurisë që aktivizohet nga një kufizues i përshtatshëm i mbishpejtësisë për ashensorët elektrikë	5.9.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Nuk zbatohet	I lartë	Të montohet mekanizmi i sigurisë i shtyrë nga një kufizues i përshtatshëm i mbishpejtësisë në përputhje me - EN 81-1:1998, 9.8 dhe 9.9	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo
<b>8</b>	<b>50b</b>	Mekanizmi i sigurisë dhe sistemi i përshtatshëm kufizues i mbishpejtësisë për ashensorët elektrikë që funksionojnë mirë	5.9.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Nuk zbatohet	I lartë	a) Të përshtatet sistemi (pa ndërhyrë në komponentin e sigurisë), ose b) Nëse përshtatja nuk është e mundur, të montohet mekanizmi i sigurisë i shtyrë nga një kufizues i përshtatshëm i mbishpejtësisë në përputhje me - EN 81-1:1998, 9.8 dhe 9.9	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo  <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo
<b>5.10 Udhëzuesit e drejtimit, amortizatorët dhe ndërprerësit kufizues fundorë</b>							
<b>9</b>	<b>56</b>	Amortizatorët adekuatë ose mjetet alternative	5.10.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të montohen amortizatorët sipas - EN 81-1:1998, 10.3 ose	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo
<b>10</b>	<b>57</b>	Prania e ndërprerësve kufizuesve fundorë	5.10.3	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	Mes	Të montohen kufizuesit fundor sipas - EN 81 1:1998, 10.5 ose - EN 81-2:1998, 10.5	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo
<b>5.13 Instalimet dhe pajisjet elektrike</b>							



11	66	Mbrotjtja nga shoku elektrik (IP2X) Mbrotjtja dhe shenimi i pajisjeve elektrike	5.13.1	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	<p>1. Të mbështillen pajisjet elektrike në përputhje me</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 13.1.2 ose</li> <li>- EN 81-2:1998, 13.1.2</li> </ul> <p>duke ofruar nivel mbrotjtjeje prej të paktën IP 2X</p> <p>2. Të vendosen shenjimet sipas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 13.5.3.3 ose</li> <li>- EN 81-2:1998, 13.5.3.3</li> </ul> <p>mbi terminalet e lidhjes nëse tensioni tejkalon 50 V</p> <p>3. Të vendoset njoftimi që paralajmëron personelin mirëmbajtëse që ende mund të ketë tension kur fiket furnizuesi kryesor i kontrolluesit individual në grupin e kontrolluesve</p>	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo <input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		
<b>5.14 Mbrotjtja nga defektet elektrike, masat kontrolluese, prioritetet</b>									
12	70a	Stacioni kontrollues i inspektimit	5.14.2 a	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	<p>Të montohet stacioni kontrollues i inspektimit sipas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 14.2.1.3 ose</li> <li>- EN 81-2:1998, 14.2.1.3</li> </ul>	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo		



13	70b	Pajisja e ndaljes në kulmin e kabinës	5.14.2 b	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	I lartë	Të montohet pajisja e ndaljes sipas - EN 81-1:1998, 14.2.2 ose - EN 81-2:1998, 14.2.2	<input type="checkbox"/> Po <input type="checkbox"/> Jo	
----	-----	---------------------------------------	-------------	---	------------	---	---	--

## 5 Kërkesat e sigurisë dhe/ose masat mbrojtëse

### 5.1 Të përgjithshme

**5.1.1** Kërkesat dhe/ose masat mbrojtëse në vijim nuk konsiderohen si zgjidhja e vetme e mundshme. Lejohen alternativa, me kusht që të arrijnë nivelin e njëjtë të sigurisë.

**5.1.2** Vlerësimi i rrezikut bëhet në baza individuale për pjesët e sigurisë që nuk janë përfshirë në këtë standard.

**5.1.3** Në rastet kur kërkesat e këtij standardi nuk mund të plotësohen dhe mbetet rreziku rezidual ose nuk mund të shmangët, atëherë ofrohen procedurat e përshtatshme, të tilla si shenjat, udhëzimet dhe trajnimi.

**5.1.4** Materialet e dëmshme si azbesti në veshjet e frenave, mburojat e kontaktorit, panelimin e pusëtës, dyert e sheshpushimit, panelimin e dhomës së agregatit etj., zëvendësohen me materiale që sigurojnë nivelin e njëjtë të performancës (shih edhe EN 81-1:1998, 0.3.1 madje EN 81-2:1998, 0.3.1).

VËREJTJE:Këto duhet të shqyrtohen në raport me kërkesat kombëtare.

**5.1.5** Për kërkesa të veçanta si ato të qasjes kundër vandalizmit dhe funksionimit të ashensorëve në rast zjarri, kontrollohen kushtet në ndërtesë për të parë se çfarë është më praktike të zbatohet për ashensorët.

**5.1.6** Nëse një ashensor përmirësohet me anë të ndonjëres prej masave të përshkruara në këtë standard, duhet të merren parasysh pasojat për pjesët e tjera të ashensorit.

### 5.2 Kërkesat e qasjes

#### 5.2.1 Të përgjithshme

Në rastet kur ashensorët janë të destinuar të përdoren vetëm nga personat me nevoja të veçanta, duhet të merren parasysh kërkesat e EN 81-70. Komponentët e marrë parasysh i shqyrtohen vlerësimit të rrezikut në baza individuale.



### **5.2.2 Saktësia e nivelizimit dhe ndaljes**

Është e rëndësishme të veçantë që saktësia e nivelizimit dhe ndaljes të jetë në përputhshmëri me EN 81-70:2003, 5.3.3, që nënkupton:

- saktësia e ndaljes së ashensorit është  $\pm 10$  mm;
- mbahet saktësia e nivelizimit prej  $\pm 20$  mm.

**VËREJTJE:** Duke pasur parasysh rishikimin e radhës të EN 81-1:1998 dhe EN 81-2:1998, rekomandohet që të lartshënuarat të zbatohen për të gjithë ashensorët.

### **5.3 Kërkesat kundër vandalizmit**

**5.4** Në rastet kur ashensori është i instaluar në një mjedis ku rrezikohet nga vandalizmi, merren parasysh kërkesat e prEN 81-71. Pjesët që duhet marrë parasysh i nënshtrohen vlerësimit të rrezikut në baza individuale.

### **5.5 Funkionimi i ashensorëve në rast zjarri**

Në rastet kur strategjitë e sigurisë nga zjarri kërkojnë kontrollin rikthyes, merren parasysh kërkesat e prEN 81-73. Pjesët që duhet marrë parasysh i nënshtrohen vlerësimit të rrezikut në baza individuale.

### **5.6 Puseta**

#### **5.6.1 Rrethojat e pusetes**

5.5.1.1 Rrethojat ekzistuese të pusetes që shmangen nga EN 81-1:1998, 5.2 ose EN 81-2:1998, 5.2 mund të jenë të depërtueshme me kusht që të respektohet EN 294:1992, 4.5.2.

5.5.1.2 Dimensionet e rrethojës së pjeseshme janë në përputhje me EN 81-1:1998, 5.2.1.2 ose EN 81-2:1998, 5.2.1.2.

#### **5.6.2 Dyert e inspektimit dhe emergjente në pusetë dhe qasja në zgafellë**

Pajisjet bllokuese dhe pajisjet elektrike për sigurinë e dymëve të tilla janë konform EN 81-1:1998, 5.2.2.2 ose EN 81-2:1998, 5.2.2.2.

#### **5.6.3 Muri i pusetes**





Përfundi secilit prag të derës së çdo sheshpushimi, muri i pusetes duhet të jetë sipas EN 81-1:1998, 5.4.3 se EN 81-2:1998, 5.4.3.

5.6.4 Mbrojtja e hapësirave të qasshme që ndodhen përfundi kabinës, kundërpeshës ose peshës balancuese

Nëse ekzistojnë hapësira të qasshme përfundi kabinës kundërpeshës ose peshës balancuese, duhet të jenë, sipas EN 81-1:1998, 5.5 ose EN 81-2:1998, 5.5:

- a) një panel solid që shtrihet deri në bazën solide, ose
- b) një kundërpeshë ose peshë balancuese të pajisur me mekanizëm sigurie.

5.6.5 Korniza i kundërpeshës ose peshës balancuese

Hapësira e udhëtimit të kundërpeshës ose peshës balancuese mbrohet nga korniza adekuate në zgafellë. Në rast se korniza nuk është adekuate, ai duhet të jetë në përputhshmëri me EN 81-1:1998, 5.6.1 ose EN 81-2:1998, 5.6.1.

5.6.6 Kornizat

5.6.6.1 Në rastet kur ka ashensorë afër njëri tjetrit në të njëjtën pusetë, instalimi duhet të ketë ndarje në zgafellë në përputhje me EN 81-1:1998, 5.6.2.1 ose EN 81-2:1998, 5.6.2.1.

5.6.6.2 Në rastet kur puseta përmban disa ashensorë, sigurohet që largësia horizontale ndërmjet skajit të tavanit të kabinës dhe pjesëse lëvizëse të ashensorit fqinj të jetë më e madhe se 0,5 m.

Nëse konstatohet se nuk është kështu, atëherë montohet muri ndarës për gjithë lartësinë e pusetes në përputhje me EN 81-1:1998, 5.6.2.2 ose EN 81-2:1998, 5.6.2.2.

5.6.7 Hapësira e plafonit dhe zgafellës

Në rast se konstatohet që hapësira e plafonit dhe/ose zgafellës nuk është në përputhje me:

- a) EN 81-1:1998, 5.7.1, 5.7.2 dhe 5.7.3.3 (për ashensorët elektrikë), ose
- b) EN 81-2:1998, 5.7.1 dhe 5.7.2 (për ashensorët hidraulikë), atëherë të zbatohen kërkesat relevante të EN 81-21.

5.6.8 Qasja në zgafellë

Zgafella duhet të ketë hyrje dhe dalje të përshtatshme të sigurt në përputhje me EN 81-1:1998, 5.7.3.2 ose EN 81-2:1998, 5.7.2.2.

5.6.9 Pajisja ndalëse e zgafellës dhe dhomës së makarasë

Zgafella dhe dhoma e makarasë duhet të kenë pajisje të përshtatshme ndalëse në përputhje me EN 81-1:1998, 5.7.3.4 dhe 6.4.5



ose EN 81-2:1998, 5.7.2.5 dhe 6.4.5.

#### 5.6.10 Ndriçimi i pusetës

Pusetat duhet të ketë ndriçim adekuat. Në rast se ndriçimi nuk është adekuat, ai duhet të montohet siç përcaktohet në EN 81-1:1998, 5.9 ose EN 81-2:1998, 5.9.

#### 5.6.11 Lirimi emergjent i personave që punojnë në pusetë

Nëse ka rrezik që personat të cilët punojnë në pusetë të ngecin dhe nuk ofrohen mjete të evakuimit, duhet të instalohen pajisje të alarmit në përputhje me EN 81-1:1998, 5.10 ose EN 81-2:1998, 5.10 dhe 5.14.3 të këtij standardi.

### **5.7 Dhomat e makinës dhe makarasë**

#### 5.7.1 Qasja në dhomën e makinës dhe të makarasë

Duhet të bëhet vlerësimi në teren i situatave të rrezikshme për ta sjellë qasjen në dhomën e makinës dhe makarasë në nivelin e sigurisë së paraparë nga EN 81-1:1998, 6.2 ose EN 81-2:1998, 6.2.

#### 5.7.2 Dyshemeja e dhomës makinës dhe të makarasë

Dyshemeja e dhomës së makinës dhe të makarasë duhet të jetë jo e rrëshqitshme në përputhje me EN 81-1:1998, 6.3.1.2 dhe EN 81-2:1998, 6.3.1.2 dhe 6.4.1.2.

#### 5.7.3 Hapësirat e makinerisë

Dhoma e makinës kontrollon për t'u siguruar që hapësirat horizontale janë në përputhje me EN 81-1:1998, 6.3.2 ose EN 81-2:1998, 6.3.2.

Në rast se nuk është kështu, duhet të ofrohet mbrojtje nga pajisjet lëvizëse në përputhje me EN 294:1992, tabela 4, kur është praktike.

#### 5.7.4 Nivelet e kateve dhe pushimoret e dhomës së makinës

Duhet të bëhet vlerësimi në teren i situatave të rrezikshme për të siguruar që nivelet e kateve dhe pushimoret në dhomën e makinës janë në nivelin e sigurisë së paraparë nga EN 81-1:1998, 6.3.2.4 dhe 6.3.2.5 ose EN 81-2:1998, 6.3.2.4 dhe 6.3.2.5.

#### 5.7.5 Ndriçimi në dhomën e makinës dhe të makarasë



Në dhomën e makinës dhe të makarasë duhet të ketë ndriçim adekuat. Nëse nuk është adekuat, duhet të montohet në përputhje me EN 81-1:1998, 6.3.6 dhe 6.4.7 ose EN 81-2:1998, 6.3.6 dhe 6.4.7.

#### 5.7.6 Përdorimi i pajisjeve

Mbështetëset ose kanxhat metalike ekzistuese për përdorimin e pajisjeve në dhomën e makinës duhet të kontrollohen për të siguruar që janë të sigurt për përdorim, të vendosura siç duhet dhe kanë shenimin e ngarkesës së sigurt të punës.

### 5.8 Dyert e sheshpushimeve dhe të kabinës

#### 5.8.1. Dyert e padepërtueshme të sheshpushimeve dhe kabinës

Dyert e sheshpushimeve dhe kabinës duhet të jenë të padepërtueshme sipas EN 81-1:1998, 7.1 dhe 8.6.1 ose EN 81-2:1998, 7.1 dhe 8.6.1.

#### 5.8.2 Përbërësit e derës së sheshpushimeve

Çdo përbërës i derës së sheshpushimit (p.sh., vidat kapëse, udhëheqësit e poshtëm të derës, rrotulluesit e epërm të derës, etj.) duhet t'u rezistojnë forcave dhe përmbysjes siç përkufizohet në EN 81-1:1998, 7.2.3.1 dhe 7.4.2.1 ose EN 81-2:1998, 7.2.3.1 dhe 7.4.2.1, për të penguar rënien e panelit të derës në pusëtë.

#### 5.8.3 Përdorimi i xhamit në dyert e kabinës dhe sheshpushimeve

Dyert e sheshpushimit dhe kabinës që përmbajnë xham duhet të kontrollohen për të verifikuar nëse xhami është montuar në përputhje me EN 81-1:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 dhe 8.6.7.4 ose EN 81-2:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 dhe 8.6.7.4 ose nëse ka nivel ekuivalent të sigurisë.

Nëse jo, atëherë:

- a) Të ndrërrohet xhami me atë të përcaktuar në EN 81-1:1998, shtojca J ose EN 81-2:1998, shtojca J, ose
- b) madhësia e panelit të xhamit duhet të zvogëlohet sa ajo e panelit të pamjes në përputhje me EN 81-1:1998, 7.6.2 ose EN 81-2:1998, 7.6.2, ose
- c) xhami hiqet dhe zëvendësohet me panel solid, me shtimin e 'treguesit këtu ka kabinë' në secilin sheshpushim që përdoruesit ta dinë menjëherë nëse ashensori është i pranishëm.



VËREJTJE: Zgjidhja e bërë duhet të marrë parasysh rregulloren kombëtare për mbrojtjen nga zjarri në atë ndërtesë.

#### 5.8.4 Dyert rrëshqitëse horizontale me xham të kabinës dhe sheshpushimit

Dyert rrëshqitëse horizontale kabinës dhe sheshpushimit të bëra nga xhami duhet të jenë në përputhje me EN 81-1:1998, 7.2.3.6 dhe 8.6.7.5 ose EN 81-2:1998, 7.2.3.6 dhe 8.6.7.5 për të mbrojtur nga tërheqja e duarve të fëmijëve.

#### 5.8.5 Ndriçimi i sheshpushimit

Ndriçimi i sheshpushimeve në afërsi të dyerve të sheshpushimit duhet të jetë në përputhje me EN 81-1:1998, 7.6.1 ose EN 81-2:1998, 7.6.1.

#### 5.8.6 Mbrojtja nga ndikimi prej dyerve horizontale rrëshqitëse të kabinës dhe sheshpushimeve që funksionojnë me rrymë.

Të gjithë ashensorët duhet të pajisen me pajisje mbrojtëse të dyerve në përputhje me EN 81-1:1998, 7.5.2.1.1 dhe 8.7.2.1.1 ose EN 81-2:1998, 7.5.2.1.1 dhe 8.7.2.1.1.

Në rastet kur ashensorët ekzistues janë të destinuar të përdoren vetëm nga personat me nevoja të veçanta , duhet të plotësohen kërkesat e EN 81-70:2003, 5.2.3 dhe 5.2.4.

VËREJTJE: EN 81-70:2003, 5.2.3 dhe 5.2.4 ofron zgjidhje të përmirësuara bashkëkohore.

#### 5.8.7 Pajisjet mbyllëse

Të gjitha pajisjet mbyllëse të dyerve të sheshpushimeve duhet të kenë nivel ekuivalent të sigurisë sipas EN 81-1 ose EN 81-2. Nëse nuk është kështu, duhet të zëvendësohen me pajisje mbyllëse në përputhje me EN 81-1:1998, 7.7 ose EN 81-2:1998, 7.7.

VËREJTJE: Pajisjet ekzistuese bllokuese sipas versioneve të EN 81-1 dhe EN 81-2 të nxjerra para vitit 1998 me bravë 5 mm poashtu konsiderohen se kanë nivel ekuivalent të sigurisë.

#### 5.8.8 Hapja dyerve të sheshpushimeve

5.8.8.1 Hapja emergjente e derës së sheshpushimit duhet të jetë i mundur vetëm duke përdorur një pajisje të posaçme (p.sh.,



çelës trekëndor në përputhje me EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ose EN 81-2:1998, 7.7.3.2).

Masa shtesë duhet të zbatohen në përputhje me EN 81-71 në ndërtesat që mund t'i nënshtrohen vandalizmit ose ku mund të ndodhë rrëshqitja e ashensorit (shih 5.3).

5.8.8.2 Pajisijet mbyllëse të dyerve të sheshpushimeve nuk duhet të kenë qasje nga jashtë pusores (p.sh., të arrihen përmes rrjetës së pusetes) nga persona të paautorizuar për të parandaluar keqpërdorimin e qëllimshëm.

5.8.9 Mbyllja automatike e dyerve horizontale rrëshqitëse të sheshpushimeve

Dyert horizontale rrëshqitëse të sheshpushimeve që mund të shtyhen nga dyert e kabinës duhet të kenë një pasjisje mbyllëse automatike në përputhje me paragrafin e fundit të EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ose EN 81-2:1998, 7.7.3.2.

5.8.10 Dyert rrëshqitëse me panele të shumëfishta

Dyert rrëshqitëse me panele të shumëfishta duhet të jenë në përputhje me EN 81-1:1998, 7.7.6 ose EN 81-2:1998, 7.7.6.

5.8.11 Dyert e sheshpushimeve me rezistencë të vlerësuar ndaj zjarrit

Dyert e sheshpushimeve duhet të jenë në përputhje me vlerësimin e rezistencës së zjarrit siç kërkohet nga rregulloret kombëtare ose lokale sipas ndërtesës përkatëse.

5.8.12 Dyert e varura të sheshpushimeve në kombinim me dyert horizontale të kabinës rrëshqitëse që funksionojnë me rrymë Dera e kabinës duhet të funksionojë vetëm pasi të mbyllet dera e sheshpushimit.

## **5.9 Kabina, kundërpesha dhe pesha balancuese**

5.9.1 Sipërfaqja e disponueshme e kabinës, ngarkesa nominale

Sipërfaqja e dyshemesë së kabinës duhet të jetë në përputhje me EN 81-1:1998, 8.2 për ashensorët elektrikë ose me EN 81-2:1998, 8.2 për ashensorët hidraulikë. Nëse nuk është kështu, duhet të ndërmerren masat e përshtatshme, p.sh.

- Të zvogëlohet sipërfaqja e disponueshme e dyshemesë së kabinës, ose
- Të kufizohet përdorimi për përdoruesit e udhëzuar, ose
- Të verifikojë përdorimin e destinuar të ashensorit;
- etj.

5.9.2 Shmangia e rrezikut të rënies së njerëzve në pusetë



Kabina duhet të ketë përparëse në përputhje me EN 81-1:1998, 8.4 or EN 81-2:1998, 8.4. Nëse kjo nuk është e mundur, ajo duhet të jetë në përputhje me prEN 81-21 (p.sh. përparësja teleskopike).

### 5.9.3 Kabinat pa dyer

Në rastet kur kabina nuk ka derë, duhet t'i bëhen shtesat e mëposhtme:

- a) të montohet dera e kabinës me operim elektrik në përputhje me EN 81-1:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 dhe 8.10 ose EN 81-2:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 dhe 8.10, ose
- b) të montohet dera e kabinës me operim manual në përputhje me EN 81-1:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 dhe 8.10 ose EN 81-2:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 dhe 8.10.

### 5.9.4 Mbyllja e dyerve emergjente të ngujimit në kabinë

Nëse montohet një derë emergjente e ngujimit në kulmin e kabinës, pajisja mbyllëse e saj duhet të jetë në përputhje me EN 81-1:1998, 8.12.4.2 ose EN 81-2:1998, 8.12.4.2.

### 5.9.5 Qendrueshmëria e kulmit të kabinës dhe derës emergjente të ngujimit

Kulmi i kabinës dhe dyert emergjente të ngujimit duhet të jenë në përputhje me EN 81-1:1998, 8.13.1 ose EN 81-2:1998, 8.13.1.

### 5.9.6 Mbrojtja në kulmin e kabinës

Kulmi i kabinës kontrollohet për të siguruar që distanca e lirë në rrafshin horizontal përtej dhe pingul me skajin e saj të jashtëm nuk është mbi 0,30 m. Nëse nuk është kështu, atëher ndërmerret njëra nga masat në vijim:

- a) zgjerohet kulmi i kabinës ashtu që distanca e lirë të jetë më pak se 0,30 m;
- b) në kulmin e kabinës montohet një parmak në përputhje me EN 81-1:1998, 8.13.3 ose EN 81-2:1998, 8.13.3 ose EN 81-21;
- c) vendoset muri ndarës në gjithë lartësinë ashtu që distanca e lirë të jetë më pak se 0,30 m.

### 5.9.7 Ventilimi i kabinës



Ventiimi i kabinës duhet të jetë i mjaftueshëm në përputhje me rregulloret kombëtare. Nëse nuk ka rregullore kombëtare, atëherë zbatohet EN 81-1:1998, 8.16 ose EN 81-2:1998, 8.16.

#### 5.9.8 Ndrëçimi dhe ndrëçimi emergjent në kabinë

5.9.8.1 Kabina duhet të ketë ndrëçim elektrik me instalim të përherëshëm. Kur nuk është adekuate, duhet të bëhet në përputhje me EN 81-1:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3 ose EN 81-2:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3.

5.9.8.2 Sigurohet ndrëçimi emergjent në përputhje me EN 81-1:1998, 8.17.4 ose EN 81-2:1998, 8.17.4.

### **5.10 Balancimi, ndalja dhe mbrojtja mbishpejtësia**

#### 5.10.1 Mbrojtja për tamburin, makaranë dhe dhëmbëzorët

Tamburi, makaraja dhe dhëmbëzorët mbrohen në përputhje me EN 81-1:1998, 9.7 ose EN 81-2:1998, 9.4.

#### 5.10.2 Mekanizmi i sigurisë dhe kontrolluesi i mbishpejtësisë për ashensorët elektrikë

Të gjithë ashensorët elektrikë duhet të kenë mekanizëm të sigurisë të pajisur me kontrollues të mbishpejtësisë.

Sistemi i përgjithshëm duke përfshirë mekanizmin e sigurisë dhe kontrolluesin e mbishpejtësisë kontrollohen nëse janë në përputhshmëri, si dhe u nënshtrohen testit për të siguruar që sistemi funksionon saktë. Nëse jo, atëherë përshtatet sistemi (pa ndërhyrë në komponentin e sigurisë) ose nëse përshtatja nuk është e mundur, montohet mekanizmi i sigurisë i pajisur me kontrollues të mbishpejtësisë në përputhje me EN 81-1:1998, 9.8 dhe 9.9.

#### 5.10.3 Pajisja elektrike e sigurisë në litarin e pajisjes së mbishpejtësisë

Pajisja furnizuese e litarit udhëheqës montohet me pajisjen elektrike të sigurisë në përputhje me EN 81-1:1998, 9.9.11.3 ose EN 81-2:1998, 9.10.2.10.3.

#### 5.10.4 Ngritja e kabinës në mbishpejtësi dhe lëvizja e pakontrolluar e kabinës me dyer të hapura

Ashensorët elektrikë duhet t'i plotësojnë kërkesat në vijim:

a) Ashensorët me shtytje dhe fërkim me kundërpeshë pajisen me mbrojtje kundër ngritjes së kabinës në mbishpejtësi në përputhje me EN 81-1:1998, 9.10.





- b) Makinat pajisen me frena me veprim të dyfishtë siç përkufizohet në 5.12.1 të këtij standardi.
- c) Ashensorët me makina ku rreziku i dështimit ndërmjet frenit dhe tamburit shtytës është i konsiderueshëm, duhet të kenë p.sh. mjete mbrotëse kundër lëvizjes së kabinës lart ose poshtë me dyer të hapura ose makina duhet të zëvendësohet me makinë të tipit EN 81-1.

VËREJTJE 1: Vlerësimi i kërkesave a) deri c) duhet të bëhet në baza individuale duke marrë parasysh faktorë të veçantë, p.sh., boshti me 3 kushineta i tamburit shtytës, projektimi i frenës, shpejtësia nominale e udhëtimit, ngarkesa maksimale jashtë balancit, lartësia e udhëtimit, hapësira ekzistuese e epërme, lartësia e kabinës, raporti i marshimit, projektimi i vidave dhe dhëmbëve të rrotës me vida, lidhja e rrotës me vida, vjetësia e makinës, shpeshtësia e përdorimit, etj.

VËREJTJE 2: Lista në vijim ofron udhëzime lidhur me mbrojtjen kundër lëvizjes së pakontrolluar të kabinës:

- a) Të detektojë lëvizjet e pakontrolluara larg nga një sheshpushim me dyer të sheshpushimit të pabllokuara dhe dyer të kabinës të pambyllura;
- b) Të aktivizohet më së voni kur kabina del nga zona e zhbllokimit;
- c) Të veprojë mbi kabinë ose kundërpeshë ose sistem të litarëve ose tambur shtytës;
- d) Ta ndalë kabinën në largësi prej jo më shumë se 0,90 m larg nga sheshpushimi;
- e) Ta ndalë kabinën me pengim maksimal prej 1g;
- f) Të kërkojë ndërhyrjen e një personi kompetent për lirim.

#### 5.10.5. Mbrojtja e ashensorëve hidraulikë nga rënia e lirë, zbritja me shpejtësi të tepruar dhe mbetja pezull e kabinës

5.10.5.1 Instalimi kontrollon dhe testohet për të siguruar që është i mbrojtur nga rënia e lirë, zbritja me shpejtësi të tepruar dhe mbetja pezull e kabinës. Nëse jo atëher, ashensori duhet të pajisjet me një kombinim pajisjesh të sigurisë sipas EN 81-2:1998, 9.5 dhe tabelës 3.

5.10.5.2 Nëse ekziston sistemi elektrik kundër mbetjes pezull të kabines, ashensori duhet të përfshijë kthimin automatik në sheshpushimin e katit përdhes sipas EN 81-2:1998, 14.2.1.5.

### **5.11 Shinat udhëzes, amortizatorët dhe ndërprerësit kufizues fundorë**

#### 5.11.1 Kundërpesha ose pesha balancuese udhëhiqet me litarë metalik



Nëse kundërpesha ose pesha balancuese udhëhiqet me vetëm dy litarë metakil, sistemi udhëheqës duhet që ose:

- a) Të zëvendësohet me udhëheqës rigjidë çeliku në përputhje me EN 81-1:1998, 10.2.1, ose
- b) Të përmirësohet duke përfshirë 4 litarë metalik.

#### 5.11.2 Amortizatorët

Ashensorët pajisen me amortizatorë adekuat ose mjete alternative. Nëse kjo nuk është e mundur, atëherë duhet të pajisen me amortizatorë sipas EN 81-1:1998, 10.3 ose EN 81-2:1998, 10.3.

#### 5.11.3 Ndërprerësit kufizues fundorë

Ashensorët duhet të pajisen me ndërprerës kufizues fundorë sipas EN 81-1:1998, 10.5 ose EN 81-2:1998, 10.5.

### 5.12 Distana ndërmjet derës së kabinës dhe derës së sheshpushimit

5.12.1 Distanca horizontale ndërmjet sipërfaqes së brendshme të pusetes dhe pragut, kornizës së derës së kabinës ose skajit mbyllës të dverve rrëshqitëse të kabinës duhet të jetë në përputhje me EN 81-1:1998, 11.2 ose EN 81-2:1998, 11.2. Nëse jo, atëherë montohet pajisja mbyllëse e derës së kabinës ose mjetet për zvogëlimin e distancës në përputhje me EN 81-1:1998, 8.9.3 ose 11.2.1 ose EN 81-2:1998, 8.9.3 ose 11.2.1.

5.12.2 Personat parandalohen të jenë të pranishëm ndërmjet dverve të mbyllura të kabinës dhe sheshpushimit ose të hyjnë ndërmjet dverve të hapura të kabinës dhe të sheshpushimit. Kjo arrihet nëse distanca është në përputhje me EN 81-1:1998, 11.2.3 ose 11.2.4 or EN 81-2:1998, 11.2.3 ose 11.2.4.

### 5.13 Makina e ashensorit

#### 5.13.1 Frenat elektromekanike (ashensorët elektrikë)

Frenat elektromekanike duhet të jetë në përputhshmëri me EN 81-1:1998, 12.4.2.

#### 5.13.2 Funkionimi emergjent

Ashensori duhet të jetë i pajisur me sistem të funksionimit emergjent në përputhje me EN 81-1:1998, 12.5 ose EN 81-2:1998, 12.9.

Sistemet e tilla të funksionimit emergjent duhet të pajisen me udhëzime të shfaqura qartë siç përcaktohet në EN 81-1:1998, 16.3.1 ose EN 81-2:1998, 16.3.1.



#### 5.13.3 Valvula fikëse (ashensorët hidraulikë)

Sistemet hidraulike duhet të përfshijnë një valvulë fikëse ndërmjet krikut dhe njësisë së rrymës, siç përcaktohet në EN 81-2:1998, 12.5.1.

Kjo valvulë duhet të vendoset në dhomën e makinës.

#### 5.13.4 Ndalja e makinës dhe kontrollimi i pozicionit të saj të ndalur

Duhet të ketë një mjet të ndaljes, ashtu siç parashihet në EN 81-1:1998, 12.7 ose EN 81-2:1998, 12.4.

#### 5.13.5 Pajisja elektrike e sigurisë e litarit/zinxhirit të liruar

Pajisja e litarit/zinxhirit të varur montohet në suspension në përputhje me EN 81-1:1998, 9.5.3 dhe 12.9 ose EN 81-2:1998, 12.13.

#### 5.13.6 Kufizuesi i kohës së funksionimit

Të gjithë ashensorët duhet të kenë të inkorporuar kufizuesin e kohës së funksionimit në përputhje me EN 81-1:1998, 12.10 ose EN 81-2:1998, 12.12.

#### 5.13.7 Presioni i ulët i cilindrit (ashensorët hidraulikë)

Të gjithë ashensorët hidraulikë me veprim indirekt dhe ata me veprim indirekt ku kriku nuk është i lidhur fort në kabinë duhet të pajisen me pajisje të presionit të ulët për ulje manule për të respektuar kërkesat e EN 81-2:1998, 12.9.1.5.

### **5.14 Instalimet dhe pajisjet elektrike**

Komponentët në vijim adresojnë situatat e zakonshme të rrezikshme që ndërlidhen me instalimin elektrik. Megjithatë, mund të ketë situata të tjera të veçanta të rrezikshme, p.sh. kabllot dhe lidhjet ekzistuese; rreziqet nga shoku elektrik ose urëzimi i qarkut të sigurisë. Këto kontrollohen në baza individuale duke përdorur vlerësimin e rrezikut gjatë kryerjes së auditimit sipas shtojcës B, duke marrë parasysh rregulloret/standartet që ekzistojnë në kohën e instalimit të ashensorit.

#### 5.14.1 Mbrojtja nga shoku elektrik

Duhet të plotësohen kërkesat në vijim:

- a) pajisjet elektrike të instalimit duhet të mbështillen në përputhje me EN 81-1:1998, 13.1.2 ose EN 81-2:1998, 13.1.2 duke



siguruar shkallë të mbrojtjes prej të paktën IP 2X;

b) në rastet kur terminalet mbesin të ndezura kur fiket ndërprerësi kryesor, duhet të ngjiten shenjime siç përkufizohet në EN 81-1:1998, 13.5.3.3 ose EN 81-2:1998, 13.5.3.3 në terminalet e lidhjes në tensioni tejkalon 50 V;

c) kontrolluesit grupor kontrollohen për të siguruar që ka njoftim për paralajmërimin e personelit mirëmbajtës që ende mu nd të ketë tension të pranishëm kur fiket furnizuesi kryesor i një kontrolluesi individual.

#### 5.14.2 Mbrojtja e motorëve të makinës së ashensorit

Motori i makinës së ashensorit kontrollohet nëse ka mbrojtje adekuate. Nëse konstatohet se nuk ka, duhet të montohet pajisja monitoruese e temperaturës në përputhje me EN 81-1:1998, 13.3.1, 13.3.2, dhe 13.3.3 ose EN 81-2:1998, 13.3.1, 13.3.2, dhe 13.3.3.

#### 5.14.3 Ndërprerësit kryesorë

Duhet të montohen ndërprerës kryesorë të kyqshëm siç parashihet në EN 81-1:1998, 13.4.2 ose EN 81-2:1998, 13.4.2.

### **5.15 Mbrojtja nga defektet elektrike, kontrollat, prioritetet**

#### 5.15.1 Mbrojtja nga ndërrimi i fazës

Instalimi kontrollohet për të siguruar që ndërrimi i fazës siç përcaktohet në EN 81-1:1998, 14.1.1.1 j) ose EN 81-2:1998, 14.1.1.1 j) të mos jetë më vete shkaktar i një keqfunksionimi të rrezikshëm të ashensorit.

#### 5.15.2 Stacioni kontrollues i inspektimit dhe pajisja ndalëse

Çdo tavan i kabinës pajiset me:

a) Stacion kontrollues të inspektimit në përputhje me EN 81-1:1998, 14.2.1.3 ose EN 81-2:1998, 14.2.1.3, dhe

b) Pajisje ndalëse sipas EN 81-1:1998, 14.2.2 ose EN 81-2:1998, 14.2.2.

#### 5.15.3 Pajisja e alarmit emergjent

Pajisja e alarmit emergjent që mundëson komunikim dykahësh me zë duhet të montohet në përputhje me EN 81-1:1998, 14.2.3 ose EN 81-2:1998, 14.2.3. Duhet të merren parasysh kërkesat e EN 81-28.

#### 5.15.4 Komunikimi ndërmjet kabinës dhe dhomës së makinës

Në rast se nuk ka mjete të drejtpërdrejta të komunikimit me zë ndërmjet kabinës dhe dhomës së makinës, duhet të montohet një



sistem interkomi ose pajisje e ngjashme në përputhje me EN 81-1:1998, 14.2.3.4 ose EN 81-2:1998, 14.2.3.4.

#### 5.15.5 Kontrollimi i ngarkesës

Për të shmangur rrezikun që kabina të niset edhe kur është e mbingaruar, duhet të montohet kontrolluesi i ngarkesës në përputhje me EN 81-1:1998, ose EN 81-2:1998, 14.2.5.

#### **5.16 Njoftimet, shenjimet dhe udhëzimet e përdorimit**

Instalimi duhet të pajiset me njoftime, shenjime dhe udhëzime të përdorimit siç përcaktohet në:

- a) EN 81-1:1998, 15.2.1, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11 dhe 15.15, ose
- b) EN 81-2:1998, 15.2.1, 15.2.5, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11, 15.15, 15.17 dhe 15.18.



## Annex I

**Table 1 – List of significant hazards for existing lifts**

Legend of the first column – risk classification

High (H)	Medium (M)	Low (L)
-------------	---------------	------------

No.	Risk level	Hazard/Hazardous situation	Relevant clause in standard EN 81-80	Period to eliminate (Years)
1	M	Presence of harmful materials	5.1.4	*
2	L	No or limited accessibility for disabled persons	5.2.1	*
3	H	Drive system with bad stopping/levelling accuracy	5.2.2	5
4	L	No or inadequate vandal resistance	5.3	*
5	M	No or inadequate control functions in case of fire	5.4	*
6	H	Well enclosures with perforate walls	5.5.1.1	3



7	H	Partially enclosed well with too low enclosure	5.5.1.2	3
8	H	Inadequate locking devices on access doors to well and pit (landing)	5.5.2	3
9	M	Inadequate vertical surface below landing door sills	5.5.3	*
10	L	Counterweight/balancing weight without safety gear in case of accessible spaces below well	5.5.4	*
11	L	No or inadequate partition of counterweight/balancing weight travel path	5.5.5	*
12	H	No or inadequate pit screen for several lifts in the same well	5.5.6.1	5
13	H	No or inadequate partition for several lifts in the same well	5.5.6.2	5
14	M	Insufficient safety spaces in headroom and pit	5.5.7	*
15	H	Unsafe pit access	5.5.8	3
16	H	No or inadequate stopping devices in the pit or in the pulley room	5.5.9	3
17	H	No or inadequate lighting of the well	5.5.10	5



<b>18</b>	M	No alarm system in pit and on car roof	5.5.11	5
<b>19</b>	H	No or unsafe means of access to machine and pulley room	5.6.1	3
<b>20</b>	L	Slippery floor in machine or pulley room	5.6.2	*
<b>21</b>	H	Insufficient clearances in machine room	5.6.3	5
<b>22</b>	H	No or inadequate protection on different levels in machine pulley room	5.6.3	5
<b>23</b>	H	Inadequate lighting in machine or pulley room	5.6.5	3
<b>24</b>	M	Inadequate means of handling equipment	5.6.6	*
<b>25</b>	H	Perforate landing doors and car doors	5.7.1	3
<b>26</b>	H	Inadequate design of landing door fixings	5.7.2	3
<b>27</b>	H	Inadequate glass in doors	5.7.3	3
<b>28</b>	L	No or inadequate protection against dragging of fingers on sliding car or landing doors with glass	5.7.4	*





29	M	No or inadequate lighting on landing doors	5.7.5	*
30	H	No or inadequate protective devices on power operated doors	5.7.6	3
31	H	Unsafe locking device of landing door	5.7.7	3
32	H	Unlocking of landing door without a special tool	5.7.8.1	5
33	H	Well enclosure with perforate walls near door locks	5.7.8.2	5
34	H	No automatic closing device on sliding doors	5.7.9	3
35	M	Inadequate link between panels of landing doors	5.7.10	*
36	M	Inadequate fire resistance of landing doors	5.7.11	*
37	M	Car door moving with open landing door	5.7.12	*
38	L	Large car area in relation to rated load	5.8.1	*
39	H	Inadequate length of car apron	5.8.2	5
40	H	Car without doors	5.8.3	10



<b>41</b>	M	Unsafe locking of car roof trap door	5.8.4	*
<b>42</b>	L	Insufficient strength of car roof	5.8.5	*
<b>43</b>	H	No or inadequate balustrade on car	5.8.6	5
<b>44</b>	M	Insufficient ventilation in car	5.8.7	*
<b>45</b>	M	Inadequate lighting in car	5.8.8.1	*
<b>46</b>	M	No or inadequate emergency lighting in car	5.8.8.2	*
<b>47</b>	M	No or inadequate protection means on sheaves, pulleys and sprockets against injury	5.9.1	*
<b>48</b>	M	No or inadequate protection against rope/chains leaving the sheaves, pulleys or sprockets	5.9.1	*
<b>49</b>	M	No or inadequate protection means on sheaves, pulleys or sprockets against introduction of objects	5.9.1	*
<b>50</b>	H	No or inadequate safety gear and/or over speed governor on electric lifts	5.9.2	5
<b>51</b>	M	No or inadequate slack rope switch for governor rope	5.9.3	*



<b>52</b>	H	No protection means against ascending car over speed on traction drive lifts with counterweight	5.9.4	10
<b>53</b>	H	Inadequate design of lift machine for electric lifts	5.9.4, 5.12.1	10
<b>54</b>	H	No or inadequate protection against free fall, over speed and creeping on hydraulic lifts	5.9.5	5
<b>55</b>	L	Counterweight or balancing weight guided by 2 wire ropes	5.10.1	*
<b>56</b>	H	No or inadequate buffers	5.10.2	3
<b>57</b>	M	No or inadequate final limit switches	5.10.3	*
<b>58</b>	M	Large gap between car and wall facing the car entrance	5.11.1	5
<b>59</b>	M	Excessive distance between car door and landing door	5.11.2	5
<b>60</b>	M	No or inadequate emergency operation system	5.12.2	3
<b>61</b>	L	No shut-off valve	5.12.3	*
<b>62</b>	H	No independent starting contactors	5.12.4	3



<b>63</b>	M	No or inadequate slack rope/chain device	5.12.5	*
<b>64</b>	L	No run-time limiter	5.12.6	*
<b>65</b>	M	No or inadequate low pressure device	5.12.7	*
<b>66</b>	H	Insufficient protection against electric shock and/or marking of electrical equipment; missing notices	5.13.1	5
<b>67</b>	M	No or inadequate protection on lift machine motor	5.13.2	*
<b>68</b>	H	No lockable main switch	5.13.3	10
<b>69</b>	L	No protection against phase reversal	5.14.1	*
<b>70</b>	H	No or inadequate inspection control station and stopping device on car roof	5.14.2	5
<b>71</b>	H	No or inadequate alarm device	5.14.3	3
<b>72</b>	M	No or inadequate communication system between machine room and car (travel height > 30 m)	5.14.4	*
<b>73</b>	L	No or inadequate load control on car	5.14.5	*



74	M	Missing notices, markings and operating instructions	5.15	*
----	---	--	------	---

(\*):to take into account as far as possible in the event of a complete renovation or replacement of lifts

## Annex II

### Safety check list for existing lifts

The safety check list proposed in this Annex (Table 2) is intended to be a tool to identify the significant hazards on an existing lift and to determine which type of protective measure(s) is applicable.

All the significant hazards are regrouped by their localization on the lift (well, machine room, door, car etc.) and the priority is given in accordance with the risk assessment done to apply this standard.

V NOTE If a risk is re-evaluated, this re-evaluation should be done following the risk analysis methodology (ISO/TS 14798) used to apply this technical specification.

**Table 2 — Check list**

No.	No · Standard	Items to be checked	Clause	Requirement fulfilled?	Priority level	Protective measure(s) (risk reduction measure)	Possible measure to be adopted	Remarks
5.5	Well							



1	8	Locking devices for access doors to well and pit	5.5.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable	High	Provide locking device according to - EN 81-1:1998, 5.2.2.2.1, or - EN 81-2:1998, 5.2.2.2.1	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
		Car stops when access door to well or pit is open	5.5.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable	High	Fit safety device according to - EN 81 1: 1998, 5.2.2.2.2 or - EN 81 2: 1998, 5.2.2.2.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
2	15	Safe access to pit	5.5.8	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Provide access to pit according to - EN 81-1:1998, 5.7.3.2 or - EN 81-2:1998, 5.7.2.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
3	16	Stonning device in pit and pulley room	5.5.9	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Fit switch according to - EN 81-1:1998, 5.7.3.4, 6.4.5 or - EN 81-2:1998, 5.7.2.5, 6.4.5	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
4	17	Adequate lighting of the well	5.5.10	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Fit lighting of the well in accordance with EN 81-1:1998, 5.9 or EN 81-2:1998, 5.9	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
<b>5.7 Landing doors and car doors</b>								
5	31	Landing door locking devices	5.7.7	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Replace all landing door locking devices to - EN 81-1:1998, 7.7 or - EN 81-2:1998, 7.7	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
6	32	Emergency unlocking of landing doors with special device (e.g. triangular key)	5.7.8.1	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Fit door locking device according to - EN 81-1:1998, 7.7.3.2 or - EN 81-2:1998, 7.7.3.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
<b>5. Suspension, compensation and over speed protection</b>								



7	50 a	Presence of safety gear activated by a compatible over speed governor for electric lifts	5.9.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable	High	Fit a safety gear actuated by a compatible over speed governor in accordance with - EN 81-1:1998, 9.8 and 9.9	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
8	50 b	Safety gear and compatible over speed governor system for electric lifts function correctly	5.9.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Not applicable	High	e) Adjust the system (without interfering with the safety component), or d) if adjustment not possible fit a safety gear actuated by a compatible over speed governor in accordance with - EN 81-1:1998, 9.8 and 9.9	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
<b>5.10 Guide rails, buffers and final limit switches</b>								
9	56	Adequate buffers or alternative means	5.10.2	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	Fit buffers according to - EN 81-1:1998, 10.3 or - EN 81-2:1998, 10.3	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
10	57	Presence of final limit switches	5.10.3	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Mid	Fit final limit switches according to - EN 81-1:1998, 10.5 or - EN 81-2:1998, 10.5	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
<b>5.13 Electric installations and appliances</b>								



11	66	Protection against electric shock (IP2X) Protection and marking of electrical equipment	5.13.1	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	<p>4. Fit electric equipment with casings in accordance with</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998. 13.1.2 or</li> <li>- EN 81-2:1998. 13.1.2</li> </ul> <p>providing a degree of protection of at least IP 2X</p> <p>5. Fit markings as defined in</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 13.5.3.3 or</li> <li>- EN 81-2:1998. 13.5.3.3</li> </ul> <p>on connection terminals if the voltage exceeds 50 V</p> <p>6. Fit a notice warning maintenance personnel that there may still be a voltage present when the main supply of the individual controller is switched off in group controllers</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>  No  <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/>		
<b>5.14 Protection against electric faults, controls, priorities</b>									
1270a		Inspection control station	5.14.2 a	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	<p>Fit car inspection control station according to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 14.2.1.3</li> <li>or</li> <li>- EN 81-2:1998, 14.2.1.3</li> </ul>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
1370b		Stopping device on car roof	5.14.2 b	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	High	<p>Fit a stopping device according to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- EN 81-1:1998, 14.2.2 or</li> <li>- EN 81-2:1998, 14.2.2</li> </ul>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

## 5 Safety requirements and/or protective measures

### 5.1 General

**5.1.1** The following requirements and/or protective measures shall not be considered as the only possible solution. Alternatives are permitted, provided they lead to an equivalent safety level.





**5.1.2** A risk assessment shall be made on a case by case basis for safety items not covered in this standard.

**5.1.3** Where the requirements of this standard cannot be met and a residual risk remains, or cannot be avoided, then appropriate procedures such as signs, instructions and training shall be given.

**5.1.4** Harmful materials such as asbestos in brake linings, contactor shields, cladding of the well, landing doors, cladding of the machine room, etc. shall be replaced by materials which ensure the same performance level (see also EN 81-1:1998, 0.3.1 and EN 81-2:1998, 0.3.1).

NOTE: These should be considered in relation to national requirements.

**5.1.5** For specific requirements such as accessibility, requirements against vandalism and behaviour of lifts in the event of fire, the conditions in the building shall be checked to see what is practical to be applied for lifts.

**5.1.6** If a lift has been upgraded by one of the measures described in this standard, the consequences to other parts of the lift have to be considered.

## **5.2 Accessibility requirements**

### **5.2.1 General**

Where existing lifts are intended to be used also by persons with disabilities the requirements of EN 81-70 shall be considered. The items considered are subject to a risk assessment on a case by case basis.

### **5.2.2 Levelling and stopping accuracy**

Of particular importance the stopping and levelling accuracy shall comply with EN 81-70:2003, 5.3.3 which means:

- the stopping accuracy of the lift shall be  $\pm 10$  mm;
- the levelling accuracy of  $\pm 20$  mm shall be maintained.

NOTE: Considering the next revision of EN 81-1:1998 and EN 81-2:1998 it is recommended to apply the above to all lifts.

## **5.3 Requirements against vandalism**

**5.4** Where the lift is installed in an environment where it is subjected to vandalism, the requirements of prEN 81-71 shall be considered. The items to be considered are subject to a risk assessment on a case by case basis.



## **5.5 Behaviour of lifts in the event of fire**

When the fire security strategies ask for a recall control, then the requirements of prEN 81-73 shall be considered. The items to be considered are subject to a risk assessment on a case by case basis.

## **5.6 Well**

### **5.6.1. Well enclosures**

5.5.1.1 Existing well enclosures which deviate from EN 81-1:1998, 5.2 or EN 81-2:1998, 5.2 may be perforate providing EN 294:1992, 4.5.2 is fulfilled.

5.5.1.2 The dimensions of the partial enclosure shall be in accordance with EN 81-1:1998, 5.2.1.2 or EN 81-2:1998, 5.2.1.2.

### **5.6.2 Inspection and emergency doors to well and access to the pit**

Locking devices and their electrical safety devices of any such doors shall conform with EN 81-1:1998, 5.2.2.2 or EN 81-2:1998, 5.2.2.2.

### **5.6.4. Wall of the well**

Below each landing door sill the wall of the well shall be according to EN 81-1:1998, 5.4.3 or EN 81-2:1998, 5.4.3.

#### **5.7.4 Protection of any accessible spaces located below the car, the counterweight or the balancing weight**

If accessible spaces do exist below the car, the counterweight or the balancing weight, there shall be, in accordance with EN 81-1:1998, 5.5 or EN 81-2:1998, 5.5, either:

- c) a solid pier extending down to solid ground, or
- d) a counterweight or a balancing weight equipped with a safety gear.

#### **5.7.5 Counterweight or balancing weight screen**

The travelling area of the counterweight or balancing weight shall be protected by an adequate screen in the pit. Where the screen is not adequate it shall be in accordance with EN 81-1:1998, 5.6.1 or EN 81-2:1998, 5.6.1.

#### **5.7.6 Screens**

5.7.6.1 Where there are adjacent lifts in a common well, the installation shall have a partition in the pit in accordance with EN 81-1:1998, 5.6.2.1 or EN 81-2:1998, 5.6.2.1.



5.7.6.2 Where the well contains several lifts, it shall be checked that the horizontal distance between the edge of the car roof and any moving parts of an adjacent lift is greater than 0,5 m.

Where this is found not to be the case then a partition for the full height of the well shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 5.6.2.2 or EN 81-2:1998, 5.6.2.2.

#### 5.7.7 Headroom and pit clearances

Where top and/or pit clearances are found not to be in accordance with:

- c) EN 81-1:1998, 5.7.1, 5.7.2 and 5.7.3.3 (for electric lifts), or
- d) EN 81-2:1998, 5.7.1 and 5.7.2 (for hydraulic lifts), the relevant requirements of EN 81-21 shall be applied.

#### 5.7.8 Pit access

The pit shall have a suitable safe access and egress according to EN 81-1:1998, 5.7.3.2 or EN 81-2:1998, 5.7.2.2.

#### 5.7.9 Pit and pulley room stopping device

The pit and pulley room shall have appropriate stopping devices in accordance with EN 81-1:1998, 5.7.3.4 and 6.4.5 or EN 81-2:1998, 5.7.2.5 and 6.4.5.

#### 5.7.10 Lighting of the well

The well shall have adequate lighting. Where the lighting is not adequate then lighting shall be fitted as defined in EN 81-1:1998, 5.9 or EN 81-2:1998, 5.9.

#### 5.7.11 Emergency release of persons working in well

If there is a risk for persons working in the well being trapped and no means are provided to escape, alarm devices shall be installed in accordance with EN 81-1:1998, 5.10 or EN 81-2:1998, 5.10 and 5.14.3 of this standard.

### **5.8 Machine and pulley rooms**

#### 5.7.1 Machine and pulley room access

A site evaluation of the hazardous situations shall be carried out to bring the access to the machine and pulley room to a safety level reflected by EN 81-1:1998, 6.2 or EN 81-2:1998, 6.2.

#### 5.9.2 Floors of machine and pulley rooms



The floors of machine rooms and pulley rooms shall be non-slip in accordance with EN 81-1:1998, 6.3.1.2 and 6.4.1.2 or EN 81-2:1998, 6.3.1.2 and 6.4.1.2.

#### 5.9.3 Clearances of machinery

The machine room shall be checked that the horizontal clearances are in accordance with EN 81-1:1998, 6.3.2 or EN 81-2:1998, 6.3.2.

Where this is found not to be the case protection from the moving equipment shall be provided in accordance with EN 294:1992, Table 4, where practical.

#### 5.9.4 Machine room floor levels and recesses

A site evaluation of the hazardous situations shall be carried out to ensure the levels and recesses in the machine room are to a safety level as reflected by EN 81-1:1998, 6.3.2.4 and 6.3.2.5 or EN 81-2:1998, 6.3.2.4 and 6.3.2.5.

#### 5.9.5 Lighting in machine and pulley room

The lighting in the machine and pulley room shall be adequate. Where it is not adequate it shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 6.3.6 and 6.4.7 or EN 81-2:1998, 6.3.6 and 6.4.7.

#### 5.9.6 Handling of equipment

The existing metal supports or hooks for the handling equipment in the machine room or well shall be checked that they are safe for use, suitably positioned and marked with the safe working load.

### **5.10 Landing doors and car doors**

#### 5.10.1. Imperforate landing doors and car doors

Landing and car doors shall be imperforate according to EN 81-1:1998, 7.1 and 8.6.1 or EN 81-2:1998, 7.1 and 8.6.1.

#### 5.10.2 Landing door fixings

Each landing door fixing (e.g. fixing screws, bottom door guides, top door rollers, etc.) shall resist the forces and derailment as defined in EN 81-1:1998, 7.2.3.1 and 7.4.2.1 or EN 81-2:1998, 7.2.3.1 and 7.4.2.1, to avoid the door panel falling into the well.



### 5.10.3 Use of glass in car doors and landing doors

Landing and car doors which contain glass shall be checked to see that the glass fitted is in accordance with EN 81-1:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 and 8.6.7.4 or EN 81-2:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 and 8.6.7.4 or has an equivalent level of safety.

If not then:

- d) change glass to that defined in EN 81-1:1998, annex J or EN 81-2:1998, annex J, or
- e) the size of the glass panel shall be reduced to that of a vision panel in conformity with EN 81-1:1998, 7.6.2 or EN 81-2:1998, 7.6.2, or
- f) the glass shall be removed and replaced by a solid panel, with the addition of a 'car here indicator' on each landing so that users may readily know if the lift is present.

NOTE: The solution adopted should take into consideration the national regulation for fire protection in the building.

### 5.10.4 Horizontally sliding car doors and landing doors with glass

Horizontally sliding car and landing doors made of glass shall be in accordance with EN 81-1:1998, 7.2.3.6 and 8.6.7.5 or EN 81-2:1998, 7.2.3.6 and 8.6.7.5 to protect against the dragging of children hands.

### 5.10.5 Lighting of the landing

The lighting of the landings in the vicinity of the landing doors shall be in accordance with EN 81-1:1998, 7.6.1 or EN 81-2:1998, 7.6.1.

### 5.10.6 Protection against impact from power operated horizontally sliding car and landing doors.

All lifts shall be provided with door protective devices in accordance with EN 81-1:1998, 7.5.2.1.1 and 8.7.2.1.1 or EN 81-2:1998, 7.5.2.1.1 and 8.7.2.1.1.

Where the existing lifts are intended to be used also by disabled persons the requirements of EN 81-70:2003, 5.2.3 and 5.2.4 shall be met.



NOTE: EN 81-70:2003, 5.2.3 and 5.2.4 gives improved state of the art solutions.

#### 5.10.7 Locking devices

All landing door locking devices shall have an equivalent safety level to EN 81-1 or EN 81-2. Where they have not they shall be replaced with locking devices in accordance with EN 81-1:1998, 7.7 or EN 81-2:1998, 7.7.

NOTE: Existing locking devices to versions of EN 81-1 and EN 81-2 issued before 1998 with 5 mm engagement are also considered to have an equivalent safety level.

#### 5.10.8 Unlocking of landing doors

5.10.8.1 Any emergency unlocking of a landing door shall only be possible by the use of a special device (e.g. triangular key according to EN 81-1:1998, 7.7.3.2 or EN 81-2:1998, 7.7.3.2).

Additional measures shall be applied in accordance with EN 81-71 in buildings which may be subject to vandalism or where lift surfing may take place (see 5.3).

5.10.8.2 Landing door locking devices shall not be accessible from the outside of the well (e.g. reaching through a mesh well) by undesignated persons to prevent deliberate misuse.

#### 5.10.9 Automatic closing of horizontal sliding landing doors

Horizontal sliding landing doors which can be driven by the car doors shall have an automatic closing device in accordance with the last paragraph of EN 81-1:1998, 7.7.3.2 or EN 81-2:1998, 7.7.3.2.

#### 5.10.10 Sliding doors with multiple panels

Sliding doors with multiple panels shall comply with EN 81-1:1998, 7.7.6 or EN 81-2:1998, 7.7.6.

#### 5.10.11 Fire rated landing doors

The landing doors shall conform with the fire rating as required by national or local regulations according to the building



concerned.

5.10.12 Hinged landing doors in combination with power operated horizontally sliding car doors  
The car door shall only operate when the landing door has been closed.

### **5.11 Car, counterweight and balancing weight**

#### 5.11.6 Available car area, rated load

The car floor area shall be in accordance with EN 81-1:1998, 8.2 for electric lifts or in EN 81-2:1998, 8.2 for hydraulic lifts. Where this is not the case, appropriate measures shall be taken e.g.

- Reduce the available car floor area, or
- restrict the use to instructed users, or
- verify the intended use of the lift;
- etc.

#### 5.16.1 Avoidance of the risk of people falling into the well

The car shall have an apron in accordance with EN 81-1:1998, 8.4 or EN 81-2:1998, 8.4. Where this is not possible it shall be in accordance with prEN 81-21 (e.g. telescopic apron).

#### 5.16.2 Cars without doors

Where a car has no door the following additions shall be carried out. Either:

- c) a power operated car door shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 and 8.10 or EN 81-2:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 and 8.10, or
- d) a manual car door shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 and 8.10 or EN 81-2:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 and 8.10.

#### 5.16.3 Locking of emergency trap doors on the car

If an emergency trap door on the car roof is fitted its locking device shall be in accordance with EN 81-1:1998, 8.12.4.2 or EN 81-2:1998, 8.12.4.2.

#### 5.16.4 Strength of car roof and emergency trap door



The car roof and any emergency trap doors shall be in accordance with EN 81-1:1998, 8.13.1 or EN 81-2:1998, 8.13.1.

#### 5.16.5 Protection on the car roof

The car roof shall be checked to ensure that the free distance in the horizontal plane beyond and perpendicular to its outer edge does not exceed 0,30 m. If this is not the case then one of the following measures shall be taken:

- a) the car roof shall be extended so that the free distance is less than 0,30 m;
- b) a balustrade shall be fitted on the car roof in accordance with EN 81-1:1998, 8.13.3 or EN 81-2:1998, 8.13.3 or EN 81-21;
- c) a full height partition shall be installed so that the free distance is less than 0,30 m.

#### 5.16.6 Ventilation of the car

The car ventilation shall be sufficient according to national regulations. Where no national regulations exist then EN 81-1:1998, 8.16 or EN 81-2:1998, 8.16 shall apply.

#### 5.16.7 Lighting and emergency lighting in the car

5.16.7.1 The car shall have permanently installed electric lighting. Where inadequate it shall be in accordance with EN 81-1:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3 or EN 81-2:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3.

5.16.7.2 Emergency lighting in accordance with EN 81-1:1998, 8.17.4 or EN 81-2:1998, 8.17.4 shall be provided.

### **5.12 Suspension, compensation and over speed protection**

#### 5.12.2 Protection for traction sheaves, pulleys and sprockets

Traction sheaves, pulleys and sprockets shall be protected in accordance with EN 81-1:1998, 9.7 or EN 81-2:1998, 9.4.

#### 5.12.3 Safety gear and over speed governor for electric lifts

All electric lifts shall have a safety gear actuated by an over speed governor.

The total system including safety gear and over speed governor shall be checked for compatibility and a test be carried out to





ensure that the system functions correctly. If not, adjust the system (without interfering with the safety component), or if adjustment is not possible, fit a safety gear actuated by a compatible over speed governor in accordance with EN 81-1:1998, 9.8 and 9.9.

#### 5.10.3 Governor rope tensioning device

The governor rope tensioning device shall be fitted with an electric safety device in accordance with EN 81-1:1998, 9.9.11.3 or EN 81-2:1998, 9.10.2.10.3.

#### 5.10.4 Ascending car over speed and uncontrolled movement of the car with open doors

Electric lifts shall meet the following requirements:

- d) Traction lifts with counterweight shall be provided with an ascending car over speed protection in accordance with EN 81-1:1998, 9.10.
- e) Machines shall be fitted with a double acting brake as defined in 5.12.1 of this standard.
- f) Lifts with machines where the risk of a failure between the brake and the traction sheave is significant, shall have e. g. a protection means against uncontrolled car up or down movement with open doors or the machine shall be replaced with an EN 81-1 type machine.

NOTE 1: The evaluation of requirements a) to c) should be carried out on a case by case basis taking into account specific factors, e.g. 3-bearing traction sheave shaft, brake design, nominal travel speed, maximum out of balance load, travel height, existing top clearance, height of car, gear ratio, design of worm and worm wheel teeth, fastening of worm wheel, age of machine, frequency of use, etc.

NOTE 2: The following list gives guidance on the protection means against uncontrolled movement of the car:

- g) to detect uncontrolled movements away from a landing with landing doors not locked and car doors not closed;
- h) to be activated at the latest when the car leaves the unlocking zone;
- i) to act on car or counterweight or rope system or traction sheave;
- j) to stop the car at a distance of not more than 0,90 m away from the landing;
- k) to stop the car with a maximum retardation of 1 g;



l) to require the intervention of a competent person for release.

#### 5.10.5. Protection of hydraulic lifts against free fall, descent with excessive speed and creeping of the car

5.10.5.1 The installation shall be checked and tested to ensure it is protected against free fall, descent with excessive speed and creeping of the car. Where not, the lift shall be provided with a combination of safety devices according to EN 81-2:1998, 9.5 and Table 3.

5.10.5.2 Where an electrical anti-creep system is provided it shall include automatic return to the lowest landing according to EN 81-2:1998, 14.2.1.5.

### **5.13 Guide rails, buffers and final limit switches**

#### 5.13.2 Counterweight or balancing weight guided by wire ropes

Where a counterweight or balancing weight is guided by only 2 wire ropes, the guidance system shall either be:

- c) replaced by rigid steel guides in accordance with EN 81-1:1998, 10.2.1, or
- d) upgraded to 4 wire ropes.

#### 5.13.3 Buffers

Lifts shall be provided with adequate buffers or alternative means. Where this is not the case they shall be provided with buffers in accordance with EN 81-1:1998, 10.3 or EN 81-2:1998, 10.3.

#### 5.13.4 Final limit switches

Lifts shall be provided with final limit switches according to EN 81-1:1998, 10.5 or EN 81-2:1998, 10.5.

### **5.14 Distance between car door and landing door**

5.14.2 The horizontal distance between the inner surface of the well and the sill, door frame of the car or closing edge of car sliding doors shall be in accordance with EN 81-1:1998, 11.2 or EN 81-2:1998, 11.2. If not, a car door locking device or means to reduce the distance shall be fitted according to EN 81-1:1998, 8.9.3 or 11.2.1 or EN 81-2:1998, 8.9.3 or 11.2.1.

5.14.3 Persons shall be prevented from being present between closed car and landing doors or entering between the open car



and landing doors. This is fulfilled when the distances comply with EN 81-1:1998, 11.2.3 or 11.2.4 or EN 81-2:1998, 11.2.3 or 11.2.4.

## **5.15 Lift machine**

### 5.15.2 Electro-mechanical brake (electric lifts)

The electro-mechanical brake shall comply with EN 81-1:1998, 12.4.2.

### 5.15.3 Emergency operation

The lift shall be provided with an emergency operation system in accordance with EN 81-1:1998, 12.5 or EN 81-2:1998, 12.9.

All such emergency operation systems shall be provided with instructions which are clearly displayed as defined in EN 81-1:1998, 16.3.1 or EN 81-2:1998, 16.3.1.

### 5.15.4 Shut-off valve (hydraulic lifts)

Hydraulic systems shall include a shut-off valve between the jack and the power unit as defined in EN 81-2:1998, 12.5.1. This valve shall be located in the machine room.

### 5.15.5 Stopping the machine and checking its stopped position

There shall be a stopping means as defined in EN 81-1:1998, 12.7 or EN 81-2:1998, 12.4.

### 5.15.6 Slack rope/chain electric safety device

A slack rope/chain device shall be fitted to the suspension in accordance with EN 81-1:1998, 9.5.3 and 12.9 or EN 81-2:1998, 12.13.

### 5.15.7 Run-time limiter

All lifts shall incorporate a run-time limiter in accordance with EN 81-1:1998, 12.10 or EN 81-2:1998, 12.12.

### 5.15.8 Low cylinder pressure (hydraulic lifts)

All indirect acting hydraulic lifts and direct acting hydraulic lifts where the jack is not rigidly fastened to the car shall be provided with a low pressure device for manual lowering to respect the requirements of EN 81-2:1998, 12.9.1.5.

## **5.16 Electric installations and appliances**



The following items address the common hazardous situations regarding the electrical installation. However, there may be other specific hazardous situations, e.g. the existing wiring and connections; any risks of electrical shock or bridging of a safety circuit. These shall be checked on a case by case basis using a risk assessment when carrying out an audit to Annex B taking into account the regulations/standards which existed at the time of the installation of the lift.

#### 5.16.2 Protection against electric shock

The following requirements shall be met:

- d) the electric equipment of the installation shall be fitted with casings in accordance with EN 81-1:1998, 13.1.2 or EN 81-2:1998, 13.1.2 providing a degree of protection of at least IP 2X;
- e) where terminals remain live when the main switch is switched off, markings as defined in EN 81-1:1998, 13.5.3.3 or EN 81-2:1998, 13.5.3.3 shall be fitted on connection terminals if the voltage exceeds 50 V;
- f) group controllers shall be checked to ensure that there is a notice warning maintenance personnel that there may still be a voltage present when the main supply of the individual controller is switched off.

#### 5.16.3 Protection of the lift machine motors

The lift machine motor shall be checked for an adequate protection. Where it is found not to be fitted, then a temperature monitoring device shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 13.3.1, 13.3.2, and 13.3.3 or EN 81-2:1998, 13.3.1, 13.3.2, and 13.3.3.

#### 5.16.4 Main switches

Lockable main switches as defined in EN 81-1:1998, 13.4.2 or EN 81-2:1998, 13.4.2 shall be fitted.

### **5.17 Protection against electric faults, controls, priorities**

#### 5.17.2 Phase reversal protection

The installation shall be checked to ensure that the phase reversal as mentioned in EN 81-1:1998, 14.1.1.1 j) or EN 81-2:1998, 14.1.1.1 j) shall not be on its own the cause of a dangerous malfunction of the lift.

#### 5.17.3 Inspection control station and stopping device

Each car roof shall be provided with:



- c) an inspection control station in accordance with EN 81-1:1998, 14.2.1.3 or EN 81-2:1998, 14.2.1.3, and
- d) a stopping device according to EN 81-1:1998, 14.2.2 or EN 81-2:1998, 14.2.2.

#### 5.17.4 Emergency alarm device

An emergency alarm device allowing two-way voice communication shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 14.2.3 or EN 81-2:1998, 14.2.3. The requirements of EN 81-28 shall be considered.

#### 5.17.5 Communication between car and machine room

Where there is no direct means of audible communication between the car and the machine room an intercom system, or similar device, shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, 14.2.3.4 or EN 81-2:1998, 14.2.3.4.

#### 5.17.6 Load control

To avoid the risk of the car starting if overloaded, a load control shall be fitted in accordance with EN 81-1:1998, or EN 81-2:1998, 14.2.5.

### **5.18 Notices, markings and operating instructions**

The installation shall be provided with notices, markings and operating instructions as defined in:

- c) EN 81-1:1998, 15.2.1, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11 and 15.15, or
- d) EN 81-2:1998, 15.2.1, 15.2.5, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11, 15.15, 15.17 and 15.18.



## Aneks I

**Tabela 1 – Spisak značajnih rizika za postojeće liftove**

Legenda prve kolone – klasifikacija rizika

Visoki (V)	Srednji (S)	Nizak (N)
---------------	----------------	--------------

Br.	Nivo rizika	Rizik/rizična situacija	Relevantna klauzula u standardu EN 81-80	Period za uklanjanje (Godine)
1	S	Prisustvo štetnih materija	5.1.4	*
2	N	Nedostaje ili je ograničen pristup osobama sa posebnim potrebama	5.2.1	*
3	V	Pokretni sistem sa slabom preciznošću zaustavljanja/nivelisanje	5.2.2	5
4	N	Nedostaje ili neadekvatna zaštita od vandalizma	5.3	*
5	S	Nedostaju ili neadekvatne funkcije upravljanja u slučaju požara	5.4	*
6	V	Konstrukcija voznog okna sa propusnim zidovima	5.5.1.1	3



7	V	Vozno okno delimično ograničeno veoma niskom konstrukcijom	5.5.1.2	3
8	V	Neadekvatni uređaji zatvaranja vrata pristupa voznom oknu i odmorištu	5.5.2	3
9	S	Neadekvatna vertikalna površina ispod praga vrata u odmorištu	5.5.3	*
10	N	Protivteg/balansni teg bez bezbednosnog mehanizma u slučaju dostupnih prostorija ispod jame	5.5.4	*
11	N	Nedostaje ili je neadekvatni presek između putne trake protivtega/balansnog tega	5.5.5	*
12	V	Nedostaje ili je neadekvatan kavez za više liftova u istoj jami	5.5.6.1	5
13	V	Nedostaje ili je neadekvatan presek za više liftova u istoj jami	5.5.6.2	5
14	S	Poslednji nedovoljni bezbednosni prostor u plafonu i jami lifta	5.5.7	*
15	V	Nesiguran pristup jami	5.5.8	3
16	V	Nedostaju ili su neadekvatni uređaji za zaustavljanje u jami ili u prostoriji za kotur	5.5.9	3
17	V	Nedostaje ili je neadekvatno osvetljenje okna	5.5.10	5



18	S	Nedostaje alarmni sistem u jami i u krovu kabine	5.5.11	5
19	V	Nedostaju ili su nesigurna pristupna sredstva u mašinskoj sobi i prostoriji za kotur	5.6.1	3
20	N	Klizav pod u prostoriji mašinskoj sobi ili prostoriji za kotur	5.6.2	*
21	V	Nedovoljne prazne prostorije u mašinskoj sobi	5.6.3	5
22	V	Nedostaje ili je neadekvatna zaštita na različitim nivoima u mašinskoj sobi i prostoriji za kotur	5.6.3	5
23	V	Neadekvatno osvetljenje u mašinskoj sobi i prostoriji za kotur	5.6.5	3
24	S	Neadekvatna sredstva za korišćenje opreme	5.6.6	*
25	V	Propusna vrata odmorišta i kabine	5.7.1	3
26	V	Neadekvatni dizajn montaže vrata u odmorišta	5.7.2	3
27	V	Neadekvatno staklo na vratima	5.7.3	3
28	N	Nedostaje ili je neadekvatna zaštita protiv zaglavlivanja prsta u pokretnoj kabini ili vratima odmorišta od stakla	5.7.4	*





29	S	Nedostaje ili je neadekvatna rasveta na vratima odmorišta	5.7.5	*
30	V	Nedostaju ili su neadekvatni zaštitni uređaji na vratima koja rade sa električnom energijom	5.7.6	3
31	V	Nesigurni uređaj za zatvaranje vrata odmorišta	5.7.7	3
32	V	Otvaranje vrata odmorišta bez posebnog alata	5.7.8.1	5
33	V	Konstrukcija voznog okna propusnim zidovima blizu rukohvata u vratima	5.7.8.2	5
34	V	Nedostaje uređaj za automatsko zatvaranje kliznih vrata	5.7.9	3
35	S	Neadekvatna veza između vratnih panela odmorišta	5.7.10	*
36	S	Neadekvatna protivpožarna vrata odmorišta	5.7.11	*
37	S	Vrata kabine kreću se sa vratima otvorenog odmorišta	5.7.12	*
38	N	Veliki prostor kabine u odnosu na procenjenu nosivost	5.8.1	*
39	V	Neadekvatna dužina prednjeg dela kabine	5.8.2	5
40	V	Kabina bez vrata	5.8.3	10



41	S	Nesigurno zatvaranje vrata za hitne slučajeve u krovu kabine	5.8.4	*
42	N	Nedovoljna održivost krova kabine	5.8.5	*
43	V	Nedostaje ili je neadekvatna rešetka u kabini	5.8.6	5
44	S	Nedovoljna ventilacija u kabini	5.8.7	*
45	S	Neadekvatno osvetljenje	5.8.8.1	*
46	M	Nedostaje ili je neadekvatna osvetljenje za hitne slučajeve u kabini	5.8.8.2	*
47	S	Nedostaju ili su neadekvatna zaštitna sredstva protiv povrede u dobošu, koturu ili zupčaniku	5.9.1	*
48	S	Nedostaje ili je neadekvatna zaštita od užad/lanaca koji izlaze iz doboša, kotura ili zupčanika	5.9.1	*
49	S	Nedostaju ili su neadekvatna zaštitna sredstva u dobošu, koturu ili zupčaniku protiv unošenja objekata	5.9.1	*
50	V	Nedostaje ili je neadekvatan bezbednosni mehanizam i/ili kontrolor prekoračenja brzine na električnim liftovima	5.9.2	5
51	S	Nedostaje ili je neadekvatan prekidač oslobađajuće užad za pogonske užetnjače	5.9.3	*



52	V	Nedostaju zaštitna sredstva od prekoračenja brzine dizanja kabine električnog lifta sa protivtegom	5.9.4	10
53	V	Neadekvatno projektovanje motora lifta za električne liftove	5.9.4, 5.12.1	10
54	V	Nedostaje ili je neadekvatna zaštita od slobodnog pada, prevelike brzine i zaglavljivanja kod hidrauličnih liftova	5.9.5	5
55	N	Protivteg ili balansni teg vučena dveju užadima	5.10.1	*
56	V	Nedostaju ili su neadekvatni amortizeri	5.10.2	3
57	S	Nedostaju ili su neadekvatni krajnji limitni prekidači	5.10.3	*
58	S	Veliki prostor/praznina između kabine i zida naspram ulaza u kabinu	5.11.1	5
59	S	Veliki razmak između vrata kabine i vrata odmorišta	5.11.2	5
60	S	Nedostaje ili je neadekvatan sistem hitnog rada	5.12.2	3
61	N	Nedostaje ventil za isključenje	5.12.3	*



62	V	Nedostaju samostalni kontaktori polaska	5.12.4	3
63	S	Nedostaje ili je adekvatna oprema pogonske užetnjače /lanca	5.12.5	*
64	N	Nedostaje graničnik vremena rada	5.12.6	*
65	S	Nedostaje ili je nedovoljna oprema niskog pritiska	5.12.7	*
66	V	Nedovoljna zaštita od električnog udara i /ili nedovoljno označavanje električne opreme, nedostaju obaveštenja	5.13.1	5
67	S	Nema ili je neadekvatna zaštita pogonske mašine lifta	5.13.2	*
68	V	Nema glavni prekidač koji se može zatvoriti	5.13.3	10
69	N	Nema zaštite od promene faze	5.14.1	*
70	V	Nema ili je neadekvatna kontrolna tabla pregleda i opreme za zaustavljanje na krovu kabine	5.14.2	5
71	V	Nema ili je neadekvatan alarmni uređaj	5.14.3	3



72	S	Nema ili je neadekvatan komunikacioni sistem između mašinske sobe i kabine (visina putovanja > 30 m)	5.14.4	*
73	N	Nema ili je neadekvatna kontrola nosivosti u kabini	5.14.5	*
74	S	Nedostaju obaveštenja, znakovi i uputstva za upotrebu	5.15	*

(\*) da se uzimaju u obzir što je više moguće u slučaju potpune popravke ili zamene liftova



## Aneks II

### Kontrolni spisak bezbednosti za postojeće liftove

Kontrolni spisak bezbednosti utvrđena u ovom aneksu (tabela 2) je sredstvo za identifikaciju značajnih rizika u postojećem liftu za utvrđivanje vrste zaštitnih mera koje će se sprovoditi.

Svi značajni rizici su pregrupisani prema lokaciji u liftu (vozno okno, mašinska soba, kabina, itd.) i prednost im se utvrđuje u skladu sa procenom učinjenog rizika za sprovođenje ovog standarda.

NAPOMENA: Ako se rizik ponovo procenjuje, ova ponovna procena će se izvršiti prema metodologiji analize rizika (ISO/TS 14798) korišćene za sprovođenje ove tehničke specifikacije

**Tabela 2 — Kontrolni spisak**

Br.	Br. Standard	Proveriti stavke	Klauzula	Da li je uslov ispunjen?	Nivo prednosti	Zaštitna mera(e) (mera za smanjenje opasnosti)	Moguća mera koju treba preduzeti	Napomena
<b>5.5 Vozno okno</b>								
1	8	Uređaji za zatvaranje vrata za pristup jami i voznom oknu.	5.5.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Ne primenjuje se	Visok	Obezbediti uređaj za zatvaranje u skladu sa - EN 81-1:1998, 5.2.2.2.1, ili - EN 81-2:1998, 5.2.2.2.1	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
		Kabina se zaustavlja kada su vrata za pristup jami ili voznom oknu otvorena	5.5.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Ne primenjuje se	Visok	Montirati bezbednosni uređaj u skladu sa - EN 81 1: 1998, 5.2.2.2.2 ili - EN 81 2: 1998, 5.2.2.2.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	



2	15	Bezbedan pristup jami	5.5.8	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visok	Obezbediti pristup jami u skladu sa - EN 81-1:1998, 5.7.3.2 ili - EN 81-2:1998, 5.7.2.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
3	16	Uređaj za zaustavljanje u jami i prostoriji za kotur	5.5.9	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visok	Montirati prekidač u skladu sa - EN 81-1:1998, 5.7.3.4, 6.4.5 ili - EN 81-2:1998, 5.7.2.5, 6.4.5	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
4	17	Adekvatno osvetljenje voznog okna	5.5.10	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visok	Instaliranje osvetljenja u voznom oknu u skladu sa: EN 81-1:1998, 5.9 ili EN 81-2:1998, 5.9	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
<b>5.7 Vrata odmorišta i kabine</b>								
5	31	Uređaj za zatvaranje vrata odmorišta	5.7.7	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visok	Zameniti sve uređaje za zatvaranje vrata odmorišta u skladu sa - EN 81-1:1998, 7.7 ili - EN 81-2:1998, 7.7	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
6	32	Hitno otvaranje vrata odmorišta posebnim uređajem (npr. trouglasti ključ)	5.7.8.1	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visok	Montirati uređaj za zatvaranje vrata u skladu sa - EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ili - EN 81-2:1998, 7.7.3.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	
<b>5. Zaštita od amortizacije, kompenzacije i prekoračenja brzine</b>								
7	50a	Prisustvo bezbednosnog mehanizama koji se aktivira od podešenog graničnika brzine za električne liftove.	5.9.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Ne primenjuje se	Visoki	Montirati bezbednosni mehanizam pod podsticajem podešenog graničnika brzine u skladu sa - EN 81-1:1998, 9.8 i 9.9	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	



8	50b	Bezbednosni mehanizam i prilagodljiv sistem ograničenja brzine za električne liftove koji dobro rade.	5.9.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Ne primenjuje se	Visoki	e) Podešavati sistem (bez intervencije na komponentu bezbednosti), ili f) Ukoliko podešavanje nije moguće, montirati bezbednosni mehanizam pod podsticajem	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		
<b>5.10 Uputstva za upravljanje, amortizeri i krajnji prekidači ograničenja</b>									
9	56	Odgovarajući amortizeri ili alternativna sredstva	5.10.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visoki	Montirati amortizere u skladu sa - EN 81-1:1998, 10.3 ili - EN 81-2:1998, 10.3	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		
10	57	Prisutnost krajnjih prekidača ograničenja	5.10.3	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Srednji	Montirati krajnje graničnike u skladu sa - EN 81 1:1998, 10.5 ili - EN 81-2:1998, 10.5	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		
<b>5.13 Električni uređaji i instalacije</b>									





11	66	Zaštita od električnog udara (IP2X) Zaštita i označavanje električnih uređaja	5.13.1	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visoki	7. Umotati električne uređaje u skladu sa - EN 81-1:1998, 13.1.2 ili - EN 81-2:1998, 13.1.2 pružajući nivo zaštite najmanje za IP 2X 8. Postaviti oznake u skladu sa - EN 81-1:1998, 13.5.3.3 ili - EN 81-2:1998, 13.5.3.3 o terminalima veze ukoliko napon prelazi 50 V 9. Postaviti obaveštenje koje upozorava osoblje za održavanje da može ostati napon i nakon isključivanja	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		
<b>5.14 Zaštita od električnih kvarova, kontrolne mere, prioriteti</b>									
12	70a	Kontrolna pregledna stanica	5.14.2 a	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visoki	Montirati kontrolnu preglednu stanicu provere u skladu sa - EN 81-1:1998, 14.2.1.3 ili - EN 81-2:1998, 14.2.1.3	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		
13	70 b	Uređaj za zaustavljanje na krovu kabine	5.14.2 b	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne	Visoki	Montirati uređaj za zaustavljanje u skladu sa - EN 81-1:1998, 14.2.2 ili - EN 81-2:1998, 14.2.2	<input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Ne		



## **5 Zahtevi za bezbednost i/ili zaštitne mere**

### **5.1 Opšta pitanja**

**5.1.1** Zahtevi i/ ili zaštitne mere u nastavku ne smatraju se kao jedino moguće rešenje. Dozvoljavaju se alternative, pod uslovom da se postiže isti nivo bezbednosti.

**5.1.2** Procena rizika se vrši individualno za delove bezbednosti koji nisu obuhvaćeni u ovom standardu.

**5.1.3** U slučajevima kada ne mogu biti ispunjeni zahtevi iz ovog standarda i ostaje mogući rizik ili koji se ne može izbeći, onda se pružaju odgovarajući postupci, kao što su postavljanje oznaka, davanje uputstva i obučavanje.

**5.1.4** Štetni materijali kao što su azbest u navlakama kočnica, štitnicima kontaktora, oblogama voznog okna, na vratima odmorišta, oblogama prostora agregata itd, zamenjuju se materijalima koji pružaju isti nivo učinka (pogledaj i EN 81-1:1998, 0.3.1 čak i EN 81-2: 1998, 0.3.1).

NAPOMENA: Ova pitanja treba razmatrati prema nacionalnim propisima.

**5.1.5** Za posebne zahteve kao što su oni za pristup protiv vandalizma i funkcionisanju liftova u slučaju požara, kontrolišu se uslovi u zgradi kako bi se uvidelo šta je praktičnije da se primenjuje kod liftova.

**5.1.6** Ukoliko lift se poboljšava od mera opisane u ovom standardu, moraju se uzeti u obzir posledice za druge delove lifta.

### **5.2 Zahtevi za pristup**

#### **5.2.1 Opšta pitanja**

U slučajevima kada su liftovi su namenjeni da se koriste samo za osobe sa posebnim potrebama moraju se uzeti u obzir zahtevi iz EN 81-70. Komponenti uzeti u obzir se ispituju pojedinačno prilikom procene rizika.

#### **5.2.2 Tačnost nivelisanja i zaustavljanja**

Od važnosti je da tačnost nivelisanja i zaustavljanja bude u skladu sa EN 81-70:2003, 5.3.3, što podrazumeva da:

- tačnost zaustavljanja lifta je  $\pm 10$  mm;
- održati tačnost nivelisanja na  $\pm 20$  mm.

NAPOMENA: Imajući u vidu naredno preispitivanje EN 81-1:1998 i EN 81-2:1998, preporučuje se da gore navedeno važi za sve



liftove.

### **5.3 Zahtevi protiv vandalizma**

**5.4** U slučajevima kada se lift ugrađuje u okruženju gde mu pretil vandalizam, uzimaju se u obzir zahtevi iz EN 81-71. Delove koje treba uzeti u obzir podležu pojedinačnoj proceni rizika.

### **5.5 Funkcionisanje liftova u slučaju požara**

U slučajevima kada strategije za bezbednost protiv požara zahtevaju kontrolu povraćaja, razmatraju se zahtevi iz EN 81-73. Delove koje treba uzeti u obzir podležu pojedinačnoj proceni rizika.

### **5.6 Vozno okno**

#### **5.6.1. Konstrukcija voznog okna**

5.6.1.1 Postojeće konstrukcije voznog okna koje nisu u skladu sa EN 81-1:1998, 5.2 ili EN 81-2:1998, 5.2 mogu biti propusne pod uslovom da se poštuje EN 294:1992, 4.5.2.

5.6.1.2 Dimenzije delimične konstrukcije su u skladu sa EN 81-1:1998, 5.2.1.2 ili EN 81-2:1998, 5.2.1.2.

#### **5.6.2 Vrata za pregled i vrata za hitne slučajeve u voznom oknu i jami.**

Uređaji za blokadu i električni uređaji za bezbednost ovakvih vrata su u skladu sa EN 81-1:1998, 5.2.2.2 ili EN 81-2:1998, 5.2.2.2.

#### **5.6.5. Zid voznog okna**

Ispod svakog praga vrata svakog odmorišta, zid voznog okna treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 5.4.3 ili EN 81-2:1998, 5.4.3.

#### **5.8.4 Zaštita prostorija za pristup koje se nalaze ispod kabine, protivtega i balansnog tega**

Ukoliko postoje prostori za pristup ispod kabine, protivtega ili balansnog tega trebaju biti u skladu sa EN 81-1:1998, 5.5 ili EN 81-2:1998, 5.5:

- e) Tvrdi panel koji se prostire do tvrde osnove, ili
- f) protivteg ili balansni teg opremljen bezbednosnim mehanizmom.



#### 5.8.5 Okvir protivtega i balansnog tega

Prostor putanje protivtega ili balansnog tega zaštićuje se od odgovarajućeg okvira u jami. Ukoliko okvir nije adekvatan, treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 5.6.1 ili EN 81-2:1998, 5.6.1.

#### 5.8.6 Okviri

5.8.6.1 U slučajevima kada postoje liftovi jedan pored drugog u istoj jami, ugrađivanje treba da ima presek u jami u skladu sa EN 81-1:1998, 5.6.2.1 ili EN 81-2:1998, 5.6.2.1.

5.8.6.2 U slučajevima kada vozno okno sadrži više liftova, obezbediti da horizontalno rastojanje između ivice plafona kabine i pokretnog dela susednog lifta bude veća od 0,5 m.

Ukoliko se ustanovi da nije tako, onda se montira pregradni zid na celu visinu voznog okna u skladu sa EN 81-1:1998, 5.6.2.2 ili EN 81-2:1998, 5.6.2.2.

#### 5.8.7 Prostor plafona i jame

Ukoliko se ustanovi da prostor plafona i/ili jame nije u skladu sa:

- e) EN 81-1:1998, 5.7.1, 5.7.2 i 5.7.3.3 (za električne liftove), ili
- f) EN 81-2:1998, 5.7.1 i 5.7.2 (za hidrauličke liftove), onda se primenjuju odgovarajući zahtevi iz EN 81-21.

#### 5.8.8 Pristup jami

Jama treba imati prikladan bezbedan ulaz i izlaz u skladu sa EN 81-1:1998, 5.7.3.2 ili EN 81-2:1998, 5.7.2.2.

#### 5.8.9 Uređaj za zaustavljanje u jami i prostoriji za kotur

Jama i prostorija za kotur moraju imati odgovarajući uređaj za zaustavljanje u skladu sa EN 81-1:1998, 5.7.3.4 i 6.4.5 ili EN 81-2:1998, 5.7.2.5 i 6.4.5.

#### 5.8.10 Osvetljenje voznog okna

Vozno okno mora imati odgovarajuće osvetljenje. Ukoliko osvetljenje nije odgovarajuće, ona mora da se montira kao što je utvrđeno u EN 81-1:1998, 5.9 ili EN 81-2:1998, 5.9.

#### 5.8.11 Hitno oslobađanje lica koja rade u voznom oknu

Ukoliko postoji opasnost za lica koja rade u voznom oknu da se zaglave i ne obezbeđuju se sredstva za evakuaciju, treba instalirati alarmne uređaje u skladu sa EN 81-1:1998, 5.10 ili EN 81-2:1998, 5.10 i 5.14.3 iz ovog standarda.



## **5.9 Mašinska soba i prostorija za kotur**

### **5.7.1 Pristup mašinskoj sobi i prostoriji za kotur**

Treba uraditi procenu na terenu opasnih situacija za obezbeđivanje pristupa mašinskoj sobi i prostoriji za kotur na bezbednosnom nivou kao što je predviđeno u EN 81-1:1998, 6.2 ili EN 81-2:1998, 6.2.

### **5.18.2 Pod mašinske sobe i prostorije za kotur**

Pod mašinske sobe i prostorije za kotur ne treba biti klizav u skladu sa EN 81-1:1998, 6.3.1.2 i EN 81-2:1998, 6.3.1.2 i 6.4.1.2.

### **5.18.3 Mašinska prostorija**

Mašinska soba se kontroliše kako bi se obezbedilo da se horizontalne prostorije u skladu sa EN 81-1:1998, 6.3.2 ili EN 81-2:1998, 6.3.2.

Ukoliko nije tako, treba obezbediti zaštitu od pokretnih uređaja u skladu sa EN 294:1992, tabela 4, kada je praktično.

### **5.18.4 Nivoi spratova i odmorišta mašinske sobe**

Treba vršiti procenu opasne situacije na terenu kako bi se obezbedilo da nivoi spratova i odmorišta u mašinskoj sobi su na nivou bezbednosti predviđenog u EN 81-1:1998, 6.3.2.4 i 6.3.2.5 ili EN 81-2:1998, 6.3.2.4 i 6.3.2.5.

### **5.18.5 Osvetljenje u mašinskoj sobi i prostoriji za kotur**

U mašinskoj sobi i prostoriji za kotur treba postojati odgovarajuće osvetljenje. Ukoliko osvetljenje nije odgovarajuće, treba je montirati u skladu sa EN 81-1:1998, 6.3.6 i 6.4.7 ili EN 81-2:1998, 6.3.6 i 6.4.7.

### **5.18.6 Upotreba opreme**

Postojeće metalne drške ili kuke za upotrebu opreme u mašinskoj sobi treba da se kontrolišu kako bi se osiguralo da su bezbedne za upotrebu, pravilno postavljene i imaju označeno bezbedno radno opterećenje.

## **5.10 Vrata odmorišta i kabine**

### **5.8.1. Neprobojna vrata odmorišta i kabine**



Vrata odmorišta i kabine treba da budu neprobojna u skladu sa EN 81-1:1998, 7.1 i 8.6.1 ili EN 81-2:1998, 7.1 i 8.6.1.

#### 5.10.4 Komponenti vrata odmorišta

Svaka komponenta vrata odmorišta (npr. šrafovi za učvršćivanje, donje vođice vrata, gornji valjak vrata, itd.) treba da izdrži sile i prevrtanja kao što se predviđa u EN 81-1:1998, 7.2.3.1 i 7.4.2.1 ili EN 81-2:1998, 7.2.3.1 i 7.4.2.1, kako bi se sprečio pad panela vrata u voznom oknu.

#### 5.10.5 Upotreba stakla na vratima kabine i odmorišta

Vrata odmorišta i kabine koje sadrže staklo treba da se proveravaju ukoliko staklo je montirano u skladu sa EN 81-1:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 i 8.6.7.4 ili EN 81-2:1998, 7.2.3.2, 7.2.3.3, 7.2.3.4, 8.6.7.2, 8.6.7.3 i 8.6.7.4 ili ukoliko ima ekvivalentan nivo bezbednosti.

Ako ne, onda:

- g) Zameniti staklo sa onim utvrđenim u EN 81-1:1998, dodatak J ili EN 81-2:1998, dodatak J, ili
- h) veličina panela stakla treba da bude manja od veličine panela pogleda u skladu sa EN 81-1:1998, 7.6.2 ili EN 81-2:1998, 7.6.2, ili
- i) staklo se skida i zamenjuje se čvrstim panelom, dodavanjem pokazatelja 'ovde postoji kabina' na svakom odmorištu kako bi korisnici znali odmah da li je lift prisutan.

NAPOMENA: Izrada rešenja treba da uzme u obzir nacionalne propise za zaštitu od požara u toj zgradi.

#### 5.10.6 Horizontalna klizna vrata sa staklom kabine i odmorišta

Horizontalna klizna vrata kabine i odmorišta izrađena od stakla treba da budu u skladu sa EN 81-1:1998, 7.2.3.6 i 8.6.7.5 ose 8.6.7.5 ili EN 81-2:1998, 7.2.3.6 i 8.6.7.5 kako bi se zaštitila od povlačenja dece rukama.

#### 5.10.7 Osvetljenje odmorišta

Osvetljenje odmorišta u blizini vrata odmorišta, treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 7.6.1 ili EN 81-2:1998, 7.6.1.



5.10.8 Zaštita od uticaja horizontalnih kliznih vrata kabine i odmorišta koja funkcionišu električnom energijom.

Svi liftovi moraju biti opremljeni zaštitnom opremom za vrata u skladu sa EN 81-1:1998, 7.5.2.1.1 i 8.7.2.1.1 ili EN 81-2:1998, 7.5.2.1.1 i 8.7.2.1.1.

U slučajevima kada su postojeći liftovi namenjeni za korišćenje samo od strane osoba sa ograničenim sposobnostima, treba ispuniti zahteve EN 81-70:2003, 5.2.3 i 5.2.4.

NAPOMENA: EN 81-70:2003, 5.2.3 i 5.2.4 pruža poboljšana savremena rešenja.

5.10.9 Oprema za zatvaranje

Sva oprema za zatvaranje vrata odmorišta treba da ima ekvivalentan nivo sigurnosti prema EN 81-1 ili EN 81-2. Ukoliko nije tako, treba ih zameniti opremom za zatvaranje u skladu sa EN 81-1:1998, 7.7 ili EN 81-2:1998, 7.7.

NAPOMENA: Postojeća oprema za blokiranje prema verzijama EN 81-1 i EN 81-2 proizvedena pre 1998. godine sa 5 mm bravom, smatra se da ima ekvivalentan nivo sigurnosti.

5.10.10 Otvaranje vrata odmorišta

5.10.10.1 Hitno otvaranje vrata odmorišta treba da bude omogućeno samo korišćenjem posebne opreme (npr, trouglasti ključ u skladu sa EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ili EN 81-2:1998, 7.7.3.2).

Dodatne mere se moraju sprovesti u skladu sa EN 81-71 u zgradama koje mogu biti predmet vandalizma ili gde može doći do klizanja lifta (vidi 5.3).

5.10.10.2 Oprema za zatvaranje vrata odmorišta ne bi trebalo da bude dostupna sa spoljašnje strane voznog okna (npr, da budu dostupna kroz mrežu voznog okna) od neovlašćenih lica kako bi se sprečila namerna zloupotreba.

5.10.11 Automatsko zatvaranje horizontalnih kliznih vrata odmorišta

Horizontalna klizna vrata odmorišta koja se mogu gurati od vrata kabine, treba da imaju automatski uređaj za zatvaranje u skladu sa zadnjim stavom EN 81-1:1998, 7.7.3.2 ili EN 81-2:1998, 7.7.3.2.

5.10.12 Klizna vrata sa višestrukim panelima

Klizna vrata sa višestrukim panelima treba da budu u skladu sa EN 81-1:1998, 7.7.6 ili EN 81-2:1998, 7.7.6.



#### 5.10.13 Vrata odmorišta sa procenjenom otpornošću na požar

Vrata odmorišta treba da budu u skladu sa procenjenom otpornošću na požar kao što se traži nacionalnim ili lokalnim propisima u skladu sa relevantnom zgradom.

#### 5.10.14 Viseća vrata odmorišta u kombinaciji sa horizontalnim vratima klizne kabine koja funkcionišu električnom energijom

Vrata kabine treba da funkcioniše tek nakon zatvaranja vrata odmorišta.

### **5.11 Kabina, protivtegovi i balansni teg**

#### 5.11.4 Dostupna površina kabine, nominalna nosivost

Površina poda kabine treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 8.2 za električne liftove ili sa EN 81-2:1998, 8.2 za hidrauličke liftove. Ako nije tako, treba preduzeti odgovarajuće mere, npr.

- Smanjiti dostupnu površinu poda kabine, ili
- Ograničiti upotrebu za upućene korisnike, ili
- Proveriti da li se lift upotrebljava za namenjene svrhe;
- itd.

#### 5.11.5 Izbegavanje opasnosti od upada ljudi u voznom oknu

Kabina treba da ima odbojnik u skladu sa EN 81-1:1998, 8.4 ili EN 81-2:1998, 8.4. Ako to nije moguće, onda treba da bude usklađena sa EN 81-21 (npr. teleskopski odbojnik).

#### 5.11.6 Kabine bez vrata

U slučajevima kada kabina nema vrata, treba izvršiti sledeće dodatke:

- e) ugraditi vrata kabine sa električnim funkcionisanjem u skladu sa EN 81-1:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 i 8.10 ili EN 81-2:1998, 8.6, 8.7, 8.8, 8.9 i 8.10, ili
- f) ugraditi vrata kabine sa ručnim funkcionisanjem u skladu sa EN 81-1:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 i 8.10 ili EN 81-2:1998, 8.6, 8.7.1, 8.9 i 8.10.

#### 5.11.7 Zatvaranje vrata za hitne slučajeve prilikom zaglavljivanja u kabini

Ako se ugrađuju vrata za hitne slučajeve, na krovu kabine, prilikom zaglavljivanja, njen uređaj za zatvaranje treba da bude u





skladu sa EN 81-1:1998, 8.12.4.2 ili EN 81-2:1998, 8.12.4.2.

#### 5.11.8 Stabilnost krova kabine i vrata za hitne slučajeve prilikom zaglavljivanja

Krov kabine i vrata za hitne slučajeve prilikom zaglavljivanja treba da budu u skladu sa EN 81-1:1998, 8.13.1 ili EN 81-2:1998, 8.13.1.

#### 5.11.9 Zaštita na krovu kabine

Krov kabine se kontroliše kako bi se osiguralo da slobodno rastojanje na horizontalnoj i vertikalnoj ravnini sa njene spoljne ivice nije preko 0,30 m. Ukoliko nije tako, onda treba preduzeti jednu od sledećih mera:

- d) proširiti krov kabine tako da slobodno rastojanje bude manje od 0,30 m;
- e) na krovu kabine se ugrađuje rukohvat u skladu sa EN 81-1:1998, 8.13.3 ili EN 81-2:1998, 8.13.3 ili EN 81-21;
- f) postavlja se pregradni zid na celoj visini tako da slobodno rastojanje bude manje od 0,30 m.

#### 5.11.10 Ventilacija kabine

Ventilacija kabine treba da bude odgovarajuća u skladu sa nacionalnim propisima. Ako ne postoje nacionalni propisi, onda se primenjuje EN 81-1:1998, 8.16 ili EN 81-2:1998, 8.16.

#### 5.11.11 Osvetljenje i osvetljenje u hitnim slučajevima u kabini

5.11.11.1 Kabina mora imati instalirano stalno električno osvetljenje. Kada nije adekvatna, treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3 ili EN 81-2:1998, 8.17.1, 8.17.2, 8.17.3.

5.11.11.2 Obezbeđuje se osvetljenje u hitnim slučajevima u skladu sa EN 81-1:1998, 8.17.4 ili EN 81-2:1998, 8.17.4.

### **5.12 Balansiranje, zaustavljanje i zaštita od prekoračenja brzine**

#### 5.12.4 Zaštita doboša, kotura i zupčanika

Doboš, kotur i zupčanici se zaštićuju u skladu sa EN 81-1:1998, 9.7 ili EN 81-2:1998, 9.4.



#### 5.12.5 Bezbednosni i kontrolni mehanizam za prekoračenje brzine u električnim liftovima

Svi električni liftovi moraju imati bezbednosni mehanizam koji je opremljen kontrolorom prekoračenja brzine.

Opšti sistem, uključujući bezbednosni i kontrolni mehanizam za prekoračenje brzine, kontrolišu da li su usaglašeni, kao i podležu testiranju kako bi se obezbedilo pravilno funkcionisanje sistema. Ukoliko ne, onda se prilagođava sistem (bez mešanja u bezbednosnu komponentu) ili ako prilagođavanje nije moguće, ugrađuje se bezbednosni mehanizam sa kontrolorom prekoračenja brzine u skladu sa EN 81-1:1998, 9.8 i 9.9.

#### 5.10.3 Električni bezbednosni uređaj na užetu uređaja za prekoračenje brzine

Uređaj snabdevanja glavnog užeta ugrađuje se sa električnim bezbednosnim uređajem u skladu sa EN 81-1:1998, 9.9.11.3 ili EN 81-2:1998, 9.10.2.10.3.

#### 5.10.4 Dizanje kabine tokom prekomerne brzine i nekontrolisano kretanje kabine sa otvorenim vratima

Električni liftovi moraju da ispunjavaju sledeće uslove:

- g) Liftovi guranjem i trenjem sa protivtegom opremljeni su zaštitom protiv podizanja kabine u prekomernoj brzini u skladu sa EN 81-1:1998, 9.10.
- h) Mašine su opremljene kočnicama sa dvostrukim delovanjem kao što je definisano u tački 5.12.1 ovog standarda.
- i) Liftovi sa mašinama gde rizik od neuspeha između kočnice i doboša je značajan, treba da imaju npr. zaštitnu opremu protiv kretanja kabine gore ili dole sa otvorenim vratima ili mašina treba da bude zamenjena mašinom tipa EN 81-1.

NAPOMENA 1: Procenjivanje zahteva od a) do c) treba da se uradi na pojedinačnim osnovama uzimajući u obzir posebne faktore, npr. osovina sa 3 ležajeva doboša, projektovanje kočnica, nominalna brzina putovanja, maksimalna nosivost izvan balansa, visi na putovanja, postojeća gornja prostorija, visina kabine, odnos marširanja, dizajn šrafova i zupčanika točka sa šrafovima, pričvršćivanje točka šrafovima, starost mašine, učestalost korišćenja, itd.

NAPOMENA 2: Sledeći spisak daje uputstva u vezi sa zaštitom protiv nekontrolisanog kretanja kabine:

- m) Otkrivanje nekontrolisanih kretanja daleko od odmorišta sa deblokiranim vratima odmorišta i otključanim vratima kabine;
- n) Aktivirati najkasnije kada kabina izlazi iz deblokirane zone;



- o) Da deluje iznad kabine ili protivtega ili sistema užadi ili pojačavača doboša;
- p) Da zaustavlja kabinu u udaljenost koja nije veća od 0,90 m od odmorišta;
- q) Da zaustavi kabinu sa maksimalnom preprekom od 1g;
- r) Da zatraži intervenciju nadležnog lica za oslobađanje.

#### 5.10.5. Zaštita hidrauličkih liftova od slobodnog pada, spuštanje prekomernom brzinom i viseće stanje kabine

5.10.5.1 Ugradnja se proverava i testira kako bi se osiguralo da je zaštićeno od slobodnog pada, spuštanja prekomernom brzinom i visećeg stanja kabine. Ukoliko ne, onda lift treba da bude opremljen kombinovanjem bezbednosnih uređaja u skladu sa EN 81-2:1998, 9.5 i tabelom 3.

5.10.5.2 Ukoliko postoji električni sistem protiv visećeg stanja kabine, lift treba da obuhvata automatsko vraćanje u odmorište prizemlja u skladu sa EN 81-2:1998, 14.2.1.5.

### **5.13 Šine vodice, amortizeri i krajnji prekidači za ograničavanje**

#### 5.13.4 Protivteg ili balansni teg upravljaju se metalnim užetom

Ako protivteg ili balansni teg upravljaju se samo sa dva metalnim užadima, sistem upravljanja treba da ili:

- e) bude zamenjen rigidnim čeličnim upravljačem u skladu sa EN 81-1:1998, 10.2.1, ili
- f) da se poboljša dodavanjem 4 metalna užeta.

#### 5.13.5 Amortizeri

Liftovi moraju biti opremljeni adekvatnim amortizerima ili alternativnim uređajima. Ukoliko to nije moguće, onda moraju biti opremljeni amortizerima u skladu sa EN 81-1:1998, 10.3 ili EN 81-2:1998, 10.3.

#### 5.13.6 Krajnji prekidači za ograničavanje

Liftovi moraju biti opremljeni krajnjim prekidačima za ograničavanje prema EN 81-1:1998, 10.5 ili EN 81-2:1998, 10.5.

### **5.14 Rastojanje između vrata kabine i vrata odmorišta**

5.14.4 Horizontalno rastojanje između unutrašnje površine voznog okna i praga, okvira vrata kabine ili ivice zatvaranja kliznih



vrata kabine treba da bude u skladu sa EN 81-1:1998, 11.2 ili EN 81-2:1998, 11.2. Ukoliko ne, onda se ugrađuje uređaj za zatvaranje vrata kabine ili uređaji za smanjenje rastojanja u skladu sa EN 81-1:1998, 8.9.3 ili 11.2.1 ili EN 812:1998, 8.9.3 ili 11.2.1.

5.14.5 Treba sprečiti da ljudi budu prisutni između zatvorenih vrata kabine i odmorišta ili da uđu između otvorenih vrata kabine i odmorišta. To se postiže ukoliko je rastojanje u skladu sa EN 81-1:1998, 11.2.3 ili 11.2.4 ili EN 81-2:1998, 11.2.3 ili 11.2.4.

### **5.15 Mašina lifta**

#### **5.15.4 Elektro-mehaničke kočnice (električni liftovi)**

Elektro-mehaničke kočnice moraju biti u skladu sa EN 81-1:1998, 12.4.2.

#### **5.15.5 Funkcionisanje u hitnim slučajevima**

Lift mora biti opremljen sistemom za funkcionisanje u hitnim slučajevima u skladu sa EN 81-1:1998, 12.5 ili EN 812:1998, 12.9.

Takvi sistemi funkcionisanja u hitnim slučajevima moraju biti opremljeni jasno vidljivim uputstvima kao što je utvrđeno u EN 81-1:1998, 16.3.1 ili EN 81-2:1998, 16.3.1.

#### **5.15.6 Fiksni ventil (hidraulični liftovi)**

Hidraulični sistemi moraju da obuhvate fiksni ventil između uređaja za dizanje i jedinice za struju, kao što je utvrđeno u EN 81-2:1998, 12.5.1.

Ovaj ventil treba da bude postavljen u mašinskoj sobi.

#### **5.15.7 Zaustavljanje mašine i kontrola njene zaustavne pozicije**

Treba imati uređaj za zaustavljanje, kao što je predviđeno u EN 81-1:1998, 12.7 ili EN 81-2:1998, 12.4.

#### **5.15.8 Sigurnosni električni uređaj oslobođenog užeta/lanca**

Uređaj visećeg užeta/lanca se ugrađuje u amortizaciji u skladu sa EN 81-1:1998, 9.5.3 i 12.9 ili EN 81-2:1998, 12.13.

#### **5.15.9 Vremenski graničnik funkcionisanja**

Svi liftovi treba da imaju ugrađene vremenske graničnike funkcionisanja u skladu sa EN 81-1:1998, 12.10 ili EN 81-2:1998,



12.12.

#### 5.15.10 Nizak pritisak cilindra (hidraulički liftovi)

Svi hidraulički liftovi sa direktnim i indirektnim delovanjem gde uređaj za dizanje nije čvrsto povezan u kabini, moraju biti opremljeni sa uređajima sa niskim pritiskom za ručno spuštanje da bi se poštovali zahtevi EN 81-2:1998, 12.9.1.5.

### 5.16 Električna instalacija i oprema

Sledeće komponente se bave običnim rizičnim situacijama koje su vezane sa električnom instalacijom. Ipak, mogu postojati druge posebno rizične situacije, npr. kablovi i postojeći priključci; rizici od električnog šoka i povezivanje bezbednosnog kola. One se proveravaju na individualnim osnovama koristeći procenu rizika tokom obavljanje revizije prema aneksu B, imajući u obzir propise/standarde koji su postojali u vreme ugradnje lifta.

#### 5.16.4 Zaštita od električnog šoka

Treba ispuniti sledeće zahteve:

- g) električna instalaciona oprema treba da bude umotana u skladu sa EN 81-1:1998, 13.1.2 ili EN 81-2:1998, 13.1.2 osigurajući stepen zaštite od najmanje IP 2X;
- h) u slučajevima kada terminali ostanu uključeni i kada je glavni prekidač isključen, treba postaviti oznake kao što je predviđeno u EN 81-1:1998, 13.5.3.3 ili EN 81-2:1998, 13.5.3.3 ukoliko terminali su priključeni na napon koji prelazi 50 V;
- i) grupni kontrolori se proveravaju da bi osigurali da postoji obaveštenje kojom se upozorava osoblje za održavanje, o mogućnosti postojanja napona i kada je isključen glavni snabdevač individualnog kontrolora.

#### 5.16.5 Zaštita motora mašine lifta

Motor mašine lifta se proverava da li ima adekvatnu zaštitu. Ukoliko se utvrdi da nema, treba ugraditi uređaj za praćenje temperature u skladu sa EN 81-1:1998, 13.3.1, 13.3.2, i 13.3.3 ose EN 81-2:1998, 13.3.1, 13.3.2, i 13.3.3.

#### 5.16.6 Glavni prekidači

Treba ugraditi priključne glavne prekidače kao što se predviđa u EN 81-1:1998, 13.4.2 ili EN 81-2:1998, 13.4.2.

### 5.17 Zaštita od električnih kvarova, kontrole, prioriteta



#### 5.17.4 Zaštita od promene faze

Instalacija se proverava da bi se osiguralo da promena faze kao što je utvrđeno u EN 81-1:1998, 14.1.1.1 j) ili EN 81-2:1998, 14.1.1.1 j) ne bude uzrok opasnog funkcionisanja lifta.

#### 5.17.5 Kontrolna pregledna stanica i uređaj za zaustavljanje

Svaki tavan kabine je opremljen sa:

- e) Kontrolnom preglednom stanicom u skladu sa EN 81-1:1998, 14.2.1.3 ili EN 81-2:1998, 14.2.1.3, i
- f) Uređajem za zaustavljanje u skladu sa EN 81-1:1998, 14.2.2 ili EN 81-2:1998, 14.2.2.

#### 5.17.6 Alarmni uređaj za hitne slučajeve

Alarmni uređaj za hitne slučajeve koji omogućava dvosmernu glasovnu komunikaciju treba da bude ugrađen u skladu sa EN 81-1:1998, 14.2.3 ili EN 81-2:1998, 14.2.3. Treba uzeti u obzir zahteve EN 81-28.

#### 5.17.7 Komunikacija između kabine i mašinske sobe

Ukoliko ne postoje direktna sredstva za glasovnu komunikaciju između kabine i mašinske sobe, treba ugraditi interkom sistem ili slični uređaj u skladu sa EN 81-1:1998, 14.2.3.4 ili EN 81-2:1998, 14.2.3.4.

#### 5.17.8 Kontrola nosivosti

Da bi se izbegao rizik da kabina krene i kada je preopterećena, treba ugraditi kontrolor nosivosti u skladu sa EN 81-1:1998, ili EN 81-2:1998, 14.2.5.

### **5.18 Obaveštenja, označavanja i uputstva za upotrebu**

Instalacija treba da bude opremljena obaveštenjem, označavanjem i uputstvima za upotrebu kao što je utvrđeno u:

- e) EN 81-1:1998, 15.2.1, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11 i 15.15, ili
- f) EN 81-2:1998, 15.2.1, 15.2.5, 15.3, 15.4, 15.5.1, 15.5.3, 15.7, 15.11, 15.15, 15.17 i 15.18.